

# Weller® FT

## FILTER SYSTEMS



### MG100S

### MP140

- DE** Originalbetriebsanleitung  
**GB** Translation of the original instructions  
**ES** Traducción del manual original  
**FR** traduction de la notice originale  
**IT** Traduzione delle istruzioni originali  
**PT** tradução do manual original  
**NL** vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing  
**SV** Översättning av bruksanvisning i original  
**DK** oversættelse af den originale brugsanvisning  
**FI** alkuperäisten ohjeiden käännös  
**GR** Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης  
**TR** Orijinal işletme talimatı çevirisi  
**CZ** překlad původního návodu k používání  
**PL** Tłumaczeniem instrukcji oryginalnej  
**HU** Eredeti használati utasítás fordítása  
**SK** preklad pôvodného návodu na použitie  
**SL** prevod izvirnih navodil  
**EE** algupärase kasutusjuhendi tõlge  
**LV** Instrukciju tulkojumam no oriģinālvalodas  
**LT** Originalios instrukcijos vertimas  
**BG** превод на оригиналната инструкция  
**RO** traducere a instrucțiunilor originale  
**HR** Prijevod originalnih uputa

DE Lieferumfang  
 GB Included in delivery  
 ES Piezas suministradas  
 FR Fourniture  
 IT Dotazione  
 PT Fornecimento  
 NL Omvang van de levering  
 SV Leveransomfattning  
 DK Leveringsomfang  
 FI Toimitussisältö  
 GR Υλικά παράδοσης  
 TR Teslimat kapsamı

CZ Rozsah dodávky  
 PL Zakres dostawy  
 HU Szállítási terjedelem  
 SK Rozsah dodávky  
 SL Obseg pošiljke  
 EE Tarne sisu  
 LV Piegādes komplekts  
 LT Komplektas  
 BG Обем на доставката  
 RO Pachetul de livrare  
 HR Popratna oprema



33620



33507



## MG100S

100-1000-ESD



## MP140

140-1000-ESD



DE Zubehör  
 GB Accessory  
 ES Accesorio  
 FR Accessoires  
 IT Accessorio  
 PT Acessório  
 NL Toebehoren  
 SV Tillbehör  
 DK Tilbehør  
 FI Lisälaite  
 GR Εξαρτήματα  
 TR Aksesuar

CZ Příslušenství  
 PL Wyposażenie  
 HU Tartozék  
 SK Príslušenstvo  
 SL Oprema  
 EE Tarvikud  
 LV Piederumi  
 LT Priedas  
 HR Pribor  
 BG Принадлежности  
 RO Accesorii

Deutsch	Technische Daten   Sicherheitshinweise   Menüführung   Pflege und Wartung   Garantie	10
English	Technical Data   Safety information   Menu navigation   Care and maintenance   Warranty	14
Español	Datos Técnicos   Advertencias de seguridad   Guía de menú   Cuidado y mantenimiento   Garantía	18
Français	Caractéristiques Techniques   Consignes de sécurité   Menu   Entretien et maintenance   Garantie	22
Italiano	Dati Tecnici   Avvertenze per la sicurezza   Guida a menu   Cura e manutenzione   Garanzia	26
Portugues	Características Técnicas   Indicações de segurança   Menu de navegação   Conservação e manutenção   Garantia	30
Nederlands	Technische Gegevens   Veiligheidsinstructies   Menunavigatie   Onderhouden   Garantie	34
Svenska	Tekniska Data   Säkerhetsanvisningar   Meny   Skötsel och underhåll   Garanti	38
Dansk	Tekniske Data   Sikkerhedsanvisninger   Menustruktur   Pleje og vedligeholdelse   Garanti	42
Suomi	Tekniset Arvot   Turvallisuusohjeet   Valikko-ohjeus   Aseman hoito ja huolto   Takuu	46
Ελληνικά	Τεχνικά στοιχεία   Υποδείξεις ασφαλείας   Καθοδήγηση: μενού   Φροντίδα και συντήρηση της συσκευής   Εγγύηση	50
Türkçe	Teknik Veriler   Güvenlik uyarıları   Menü yönlendirmesi   Temizliği ve bakımı   Garanti	54
Český	Technické údaje   Bezpečnostní pokyny   Struktura menu   Údržba a servisní práce ohledně   Záruka	58
Polski	Dane Techniczne   Wskazówki bezpieczeństwa   Menu   Pielęgnacja i konserwacja urządzenia   Gwarancja	62
Magyar	Műszaki Adatok   Biztonsági utasítások   Menükezelés   Ápolás és karbantartás   Garancia	66
Slovensky	Technické údaje   Bezpečnostné pokyny   Navigácia v menu   Ošetrovanie a údržba   Záruka	70
Slovenščina	Tehnični Podatki   Varnostna navodila   Menijska struktura   Nega in vzdrževanje   Garancija	74
Eesti	Tehnilised Andmed   Ohutusjuhised   Menüü juhtimine   Hooldamine ja teenindamine   Garantii	78
Latviski	Tehniskie dati   Drošības norādes   Izvēlnes vadība   Apkope un kopšana   Garantija	82
Lietuviškai	Techniniai duomenys   Saugos taisyklės   Meniu valdymas   Įprastinė ir techninė priežiūra   Garantija	86
Български	Технически данни   Инструкции за безопасна работа   Навигация в менюто   Обслужване и поддържане   Гаранция	90
Român	Date tehnice   Indicații de securitate   Ghidarea în meniu   Îngrijirea și întreținerea curentă   Garanția pentru produs	94
Hrvatski	Tehnički podatci   Sigurnosna upozorenja   Navigiranje kroz izbornik   Njega i servisiranje   Jamstvo	98

DE

GB

ES

FR

IT

PT

NL

SV

DK

FI

GR

TR

CZ

PL

HU

SK

SL

EE

LV

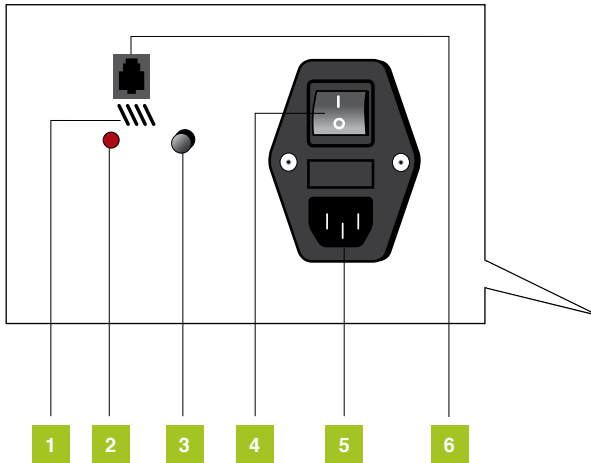
LT

BG

RO

HR

# MG100S



**1** DE Akustisches Signal  
 GB Audible signal  
 ES Señal acústica  
 FR Signal sonore  
 IT Segnale acustico  
 PT Sinal acústico  
 NL Akoestisch signaal  
 SV Akustisk signal

DK Akustisk signal  
 FI Merkkiääni  
 GR Ηχητικό σήμα  
 TR Akustik sinyal  
 CZ Akustický signál  
 PL Sygnał dźwiękowy  
 HU hangjelzés  
 SK Akustický signál

SL Zvočni signal  
 EE Akustiline signaal  
 LV Akustiskais signāls  
 LT Garsinis signalas  
 BG Акустичен сигнал  
 RO Semnal acustic  
 HR Akustični signal

**2** DE Filteranzeige  
 GB filter display  
 ES Indicador de filtro  
 FR Affichage de l'état du filtre  
 IT Indicatore filtro  
 PT Indicação de filtro  
 NL filterindicatie  
 SV filterdisplay

DK filterindikator  
 FI suodatinnäyttö  
 GR Ένδειξη φίλτρου  
 TR filtre göstergesi  
 CZ indikátor filtru  
 PL Wskazanie filtra  
 HU szűrő kijelző  
 SK indikátor filtra

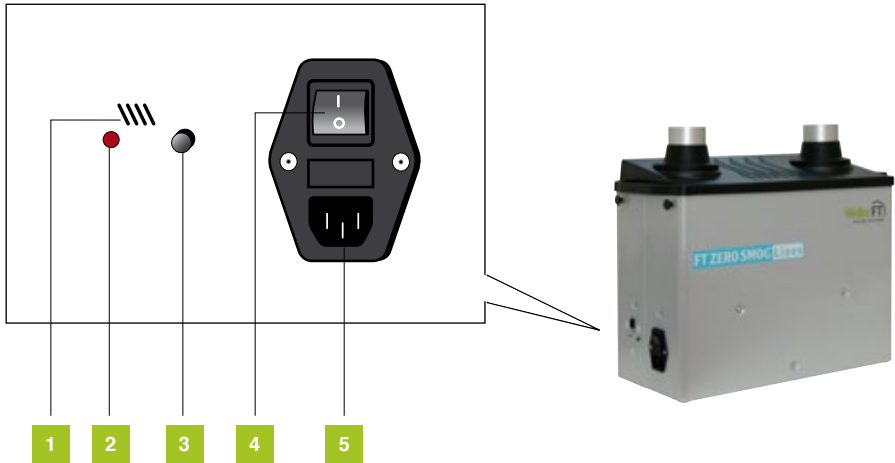
SL filteri indikator  
 EE roheline filtrinäidik  
 LV filtra rādījums  
 LT filtro indikatorius  
 BG филтърна индикация  
 RO Indicator de filtru  
 HR pokaznik za filter

**3** DE Alarm-Resetknopf/Einstellknopf  
 GB Alarm reset button//Setting button  
 ES Botón reset para alarma/Botón de ajuste  
 FR Bouton de reset-d'alarme/Bouton de réglage  
 IT Pulsante di reset allarme/Pulsante di regolazione  
 PT Botão de reset de alarme/Botão de ajuste  
 NL Alarmresetknop/Instelknop  
 SV Återställningsknapp för larm/Inställningsknapp  
 DK Alarm-resetknop/Indstillingsknop

FI Hälytyksen resetointipainike/Säätönappi  
 GR Κομπι επαναφοράς συναγερμού/Κομπι ρύθμισης  
 TR Alarm sifirlama düğmesi/Ayar düğmesi  
 CZ Alarm-tlačítko restart/Nastavovací knoflík  
 PL Przycisk resetowania alarmu/Przycisk ustawień  
 HU Riasztástörölő gomb/Beállító-gomb  
 SK Resetovacie tlačidlo alarmu/Nastavovacie tlačidlo  
 SL Gumb za ponastavitev alarma/Nastavitveni gumb

EE Alarmi nullimisnupp/Reguleer-nupp  
 LV Trauksmes atiestatīšanas poga/lestatīšanas poga  
 LT Aliarmo atkūrimo mygtukas/Nustatymo mygtukas  
 BG Копче за ресет на аларма/Копче за регулиране  
 RO Buton alarmă-resetare/Buton de reglare  
 HR Gumb za poništavanje alarma/Gumb za namještanje

# MP140



4

DE Ein- und Ausschalter  
 GB On/Off switch  
 ES Encendido y apagado  
 FR Bouton de marche et d'arrêt  
 IT Interruttore On/Off  
 PT Interruptor de ligar e desligar  
 NL In- en uitschakelaar  
 SV Strömbrytare på/av  
 DK Tænd/sluk-knap

FI Tämän yhteydessä näyttöön tulee hetkeksi asetettu ohjearvo.  
 GR Διακόπτης On-Off  
 TR Açma / kapatma şalteri  
 CZ Spínač zapnutí a vypnutí  
 PL Włącznik i wyłącznik  
 HU Be- és kikapcsoló gomb  
 SK Zapínacie a vypínacie tlačidlo

SL Stikalo za vklop/izklop  
 EE Sisse- ja väljalülitamise nupp  
 LV Ieslēgšanas un izslēgšanas slēdzis  
 LT Įjungimo ir išjungimo mygtukas  
 BG Включване и изключване  
 RO Comutator pornire și oprire  
 HR Sklopka za uključivanje i isključivanje

5

DE Stromanschluss  
 GB Connection to power supply  
 ES Toma de corriente  
 FR Connexion électrique  
 IT Collegamento alimentazione  
 PT Ligação de corrente  
 NL Stroomaansluiting  
 SV Strömanslutning

DK Strømtilslutning  
 FI Virtaliitäntä  
 GR Σύνδεση ρεύματος  
 TR Elektrik bağılantısı  
 CZ Pripojka el. proudu  
 PL Przyłącze elektryczne  
 HU Áramcsatlakozó  
 SK Elektrická pripojka

SL Električni priključek  
 EE Toiteühendus  
 LV Strāvas pieslēgšanas ports  
 LT El. srovės prijungimo jungtis  
 BG Присьединяване към източник на ток  
 RO Racord de curent  
 HR Priključak struje

6

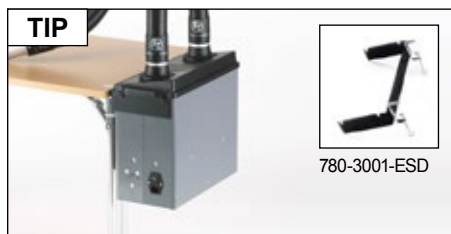
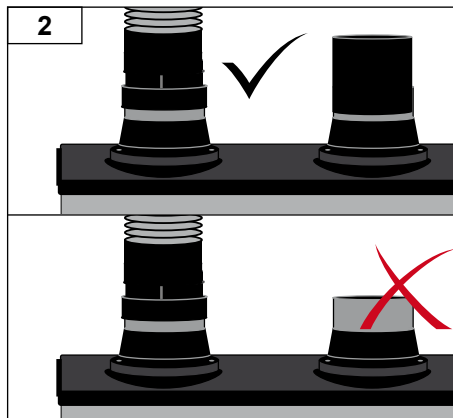
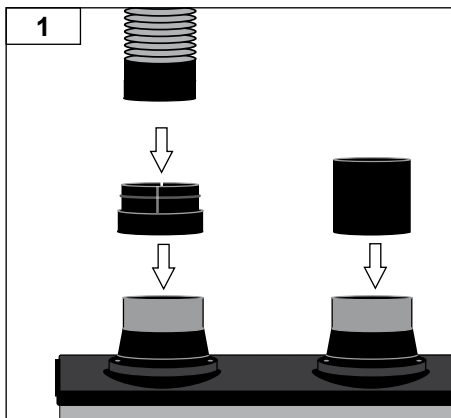
DE Schnittstelle  
 GB Interface  
 ES Interfaz  
 FR Interface  
 IT Interfaccia  
 PT Interface  
 NL Interface  
 SV Gränssnitt

DK Interface  
 FI Liittymä  
 GR Θύρα διαπαφής  
 TR Arabirim  
 CZ Rozhraní  
 PL Interfejs  
 HU Interfész  
 SK Rozhranie

SL Vmesnik  
 EE Liides  
 LV Saskaņe  
 LT Šasaja  
 BG Интерфейс  
 RO Interfață  
 HR Sučelje

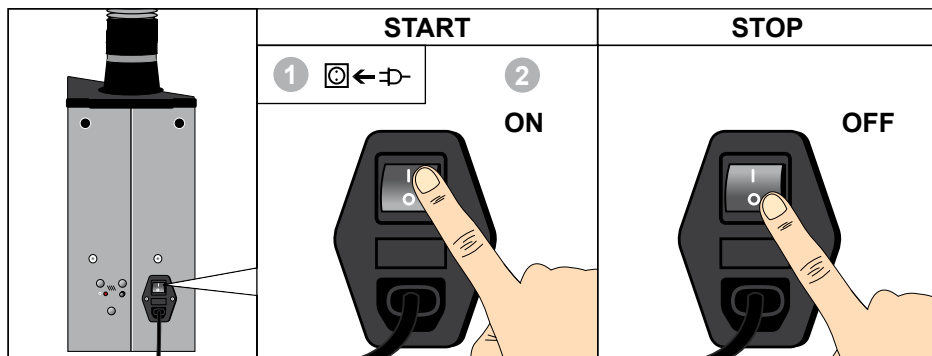
DE Inbetriebnahme  
 GB Starting up the device  
 ES Puesta en servicio del aparato  
 FR Mise en service de l'appareil  
 IT Messa in funzione dell'apparecchio  
 PT Colocação do aparelho em serviço  
 NL Toestel in gebruik nemen  
 SV Ta lödstationen i drift  
 DK Ibrugtagning af apparatet  
 FI Laitteen käyttöönotto  
 GR Θέση της συσκευής σε λειτουργία  
 TR Cihazı işletime alma

CZ Uvedení zařízení do provozu  
 PL Uruchamianie urządzenia  
 HU A készülék üzembe helyezésé  
 SK Uvedenie zariadenia do prevádzky  
 SL Začetek dela z napravo  
 EE Seadme kasutuselevõtt  
 LV Iekārtas lietošanas sākšana  
 LT Prietaiso paruošimas eksploatuoti  
 BG Включване на уреда  
 RO Punerea în funcțiune a aparatului  
 HR Uredaj pustiti u rad

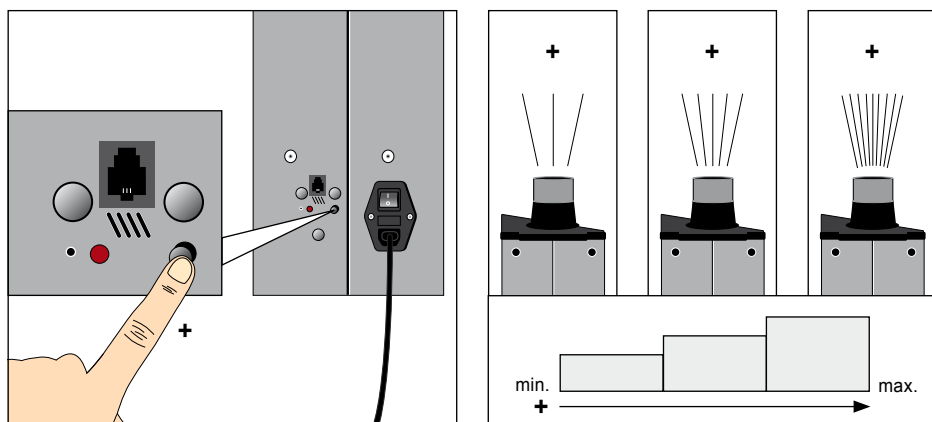


DE Betrieb  
 GB Operation  
 ES Operación  
 FR Fonctionnement  
 IT Esercizio  
 PT Operação  
 NL Gebruik  
 SV Drift  
 DK Funktion  
 FI Käyttö  
 GR Λειτουργία  
 TR Operasyon

CZ Provoz  
 PL Operacja  
 HU Üzemeltetés  
 SK Prevádzka  
 SL Delovanje  
 EE Operatsioon  
 LV Darbība  
 LT Operacija  
 BG Работна  
 RO Funcționarea  
 HR Operativni rad

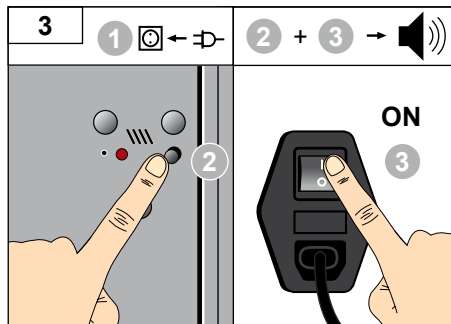
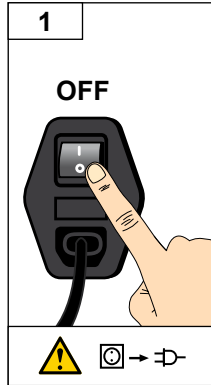
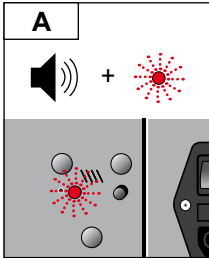


## MG100S



DE Filteranzeige Laufzeit  
 GB Operating time filter display  
 ES Indicador de filtro Duración  
 FR Affichage du filtre durée  
 IT Indicatore filtro Autonomia  
 PT Indicação de filtro Tempo de serviço  
 NL Filterindicatie looptijd  
 SV Filterdisplay körtid  
 DK Filterindikatorens driftstid  
 FI Käyttäjän suodatinnäyttö  
 GR Ένδειξη φίλτρου Χρόνος λειτουργίας  
 TR Çalıřma süresi filtre göstergesi

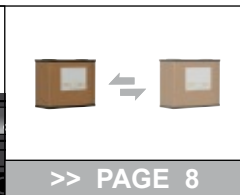
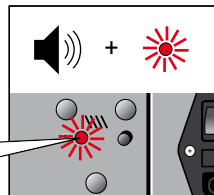
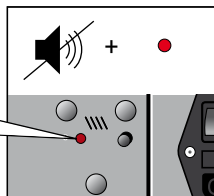
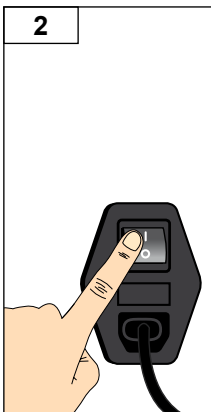
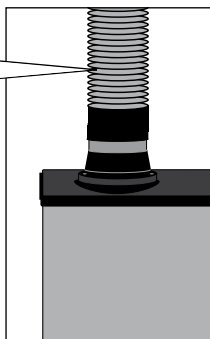
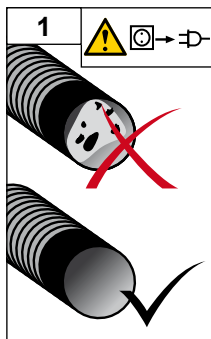
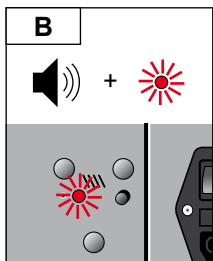
CZ Indikace filtru Doba běhu  
 PL Wskaźnik filtra czas eksploatacji  
 HU Futásidő szűrőkijelzőt  
 SK Filtr dobu chodu  
 SL Filtrski indikator časa delovanja  
 EE Filtrinäidik - tööaeg  
 LV Filtra rādījumu „darbības laiks”  
 LT „Filtro indikatoriaus veikimo laikas”  
 BG Филтърна индикация, срок на работа  
 RO Indicatorul filtrului pentru timpul de funcționare  
 HR Indikator filtra za trajanje



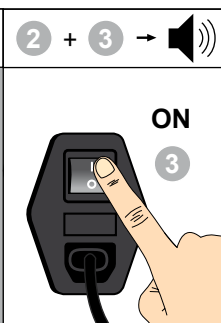
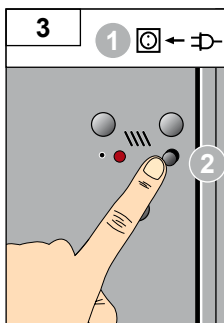


DE Filteranzeige Absaugleistung  
 GB Extraction capacity filter display  
 ES Indicador de filtro Potencia  
 FR Affichage du filtre capacité d'aspiration  
 IT Indicatore filtro Potenza di aspirazione  
 PT Indicação de filtro Capacidade de aspiração  
 NL Filterindicatie afzuigvermogen  
 SV Filterdisplay utsugseffekt  
 DK Filterindikatorens udsugningseffekt  
 FI Imutehon suodatinnäyttö  
 GR Ένδειξη φίλτρου Ισχύς αναρρόφησης  
 TR Emiş gücü filtre göstergesi

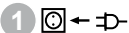
CZ Indikace filtru Odsávací výkon  
 PL Wskaźnik filtra wydajność odsysania  
 HU Az elszívási teljesítmény szűrőkijelzőt  
 SK Výkon odsávania na indikátore filtra  
 SL Filtrski indikator sesalne moči  
 EE Filtrinäidik - imivõimsus  
 LV Filtra rādītjumu „nosūkšanas jauda”  
 LT „Siurbimo galios filtro indikatorius”  
 BG Филтърна индикация, аспирационна мощност  
 RO Indicatorul filtrului pentru puterea de aspirare  
 HR Indikator filtra za usisni učinak



>> PAGE 8

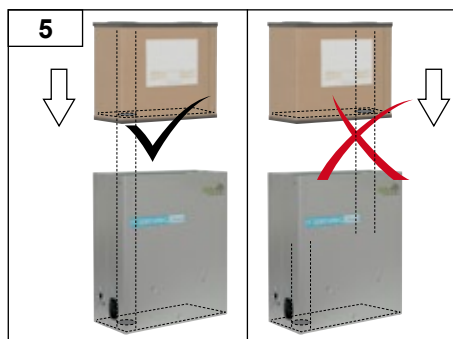
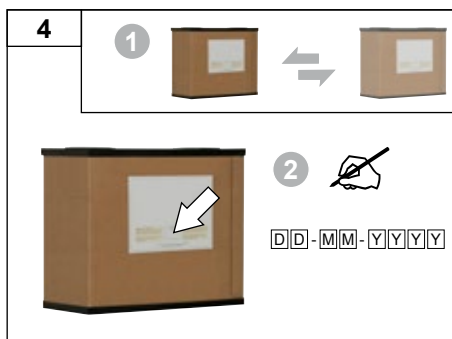
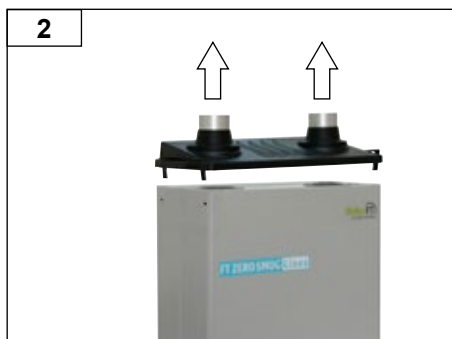
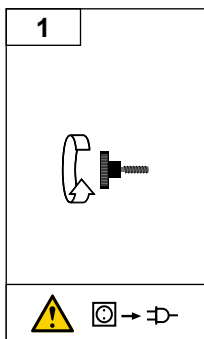
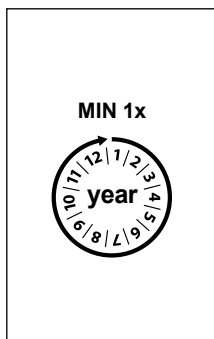


3



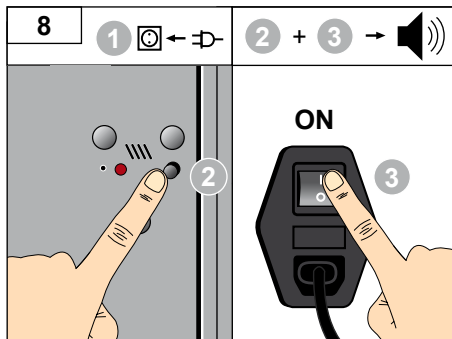
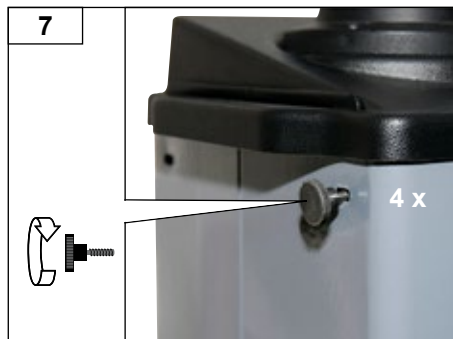
DE Filterwechsel  
 GB Filter change  
 ES Cambio de filtro  
 FR Remplacement du filtre  
 IT Sostituzione del filtro  
 PT Troca do filtro  
 NL Wissel van de filter  
 SV Byte av filter  
 DK Filterskift  
 FI Suodattimen vaihto  
 GR Αλλαγή φίλτρου  
 TR Filtre deęişimi

CZ Výměna filtru  
 PL Wymiana filtra  
 HU Szűrőcsere  
 SK Výměna filtra  
 SL Menjava filtra  
 EE Filtri vahetamine  
 LV Filtra nomaiņa  
 LT Filtrų keitimas  
 BG Смяна на филтъра  
 RO Schimbarea filtrului  
 HR Mjenjanje filtra



DE Filterwechsel  
 GB Filter change  
 ES Cambio de filtro  
 FR Remplacement du filtre  
 IT Sostituzione del filtro  
 PT Troca do filtro  
 NL Wissel van de filter  
 SV Byte av filter  
 DK Filterskift  
 FI Suodattimen vaihto  
 GR Αλλαγή φίλτρου  
 TR Filtre deęişimi

CZ Výměna filtru  
 PL Wymiana filtra  
 HU Szűrőcsere  
 SK Výměna filtra  
 SL Menjava filtra  
 EE Filtri vahetamine  
 LV Filtra nomaiņa  
 LT Filtrų keitimas  
 BG Смяна на филтъра  
 RO Schimbarea filtrului  
 HR Mjenjanje filtra





**Lesen Sie diese Anleitung und die beiliegenden Sicherheitshinweise vor Inbetriebnahme und bevor Sie mit dem Gerät arbeiten vollständig durch.**

Bewahren Sie diese Anleitung so auf, dass sie für alle Benutzer zugänglich ist.

Wir danken Ihnen für das mit dem Kauf dieses Geräts erwiesene Vertrauen.

Bei der Fertigung wurden strengste Qualitätsanforderungen zugrunde gelegt, die eine einwandfreie Funktion des Gerätes sicherstellen.

Diese Anleitung enthält wichtige Informationen, um das Gerät sicher und sachgerecht in Betrieb zu nehmen, zu bedienen, zu warten und einfache Störungen selbst zu beseitigen.

Geben Sie das Gerät an Dritte stets zusammen mit der Betriebsanleitung weiter.

## Sicherheitshinweise

### Restrisiken

Das Gerät wurde entsprechend dem heutigen Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln hergestellt.

Trotzdem besteht die Gefahr von Personen- und Sachschäden, wenn Sie die Sicherheitshinweise im beiliegenden Sicherheitsheft sowie die Warnhinweise in dieser Anleitung nicht beachten.



### Warnung!

Brand- und Explosionsgefahr!

Das Gerät darf nicht zum Absaugen von brennbaren Gasen verwendet werden.

Das Gerät darf nicht Temperaturen über 50°C, offenen Flammen oder kondensierten Lösungsmitteln ausgesetzt werden.

Der Betreiber der Anlage ist für die Einhaltung der gesetzlichen Schadstoffgrenzwerte am Arbeitsplatz verantwortlich.

Das Filtersystem darf nur in technisch einwandfreiem Zustand in Betrieb genommen werden.

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber, sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Lötrauchabsaugung ist eine mobile Filtereinheit zur Abscheidung von Partikeln und Gasen. Das Gerät wird zur Filtration von Abluft bei Löt-, Klebe-, Reinigungs-, Druckprozessen usw. verwendet und ist für den industriellen Dauerbetrieb geeignet.

Das Gerät wurde für den Einsatz als Flächenabsaugung konzipiert und ist nicht geeignet für Direktabsaugungen am LötKolben.

Der bestimmungsgemäße Gebrauch schließt auch ein, dass

- Sie diese Anleitung beachten,
- Sie alle weiteren Begleitunterlagen beachten,
- Sie die nationalen Unfallverhütungsvorschriften am Einsatzort beachten..

Für eigenmächtig vorgenommene Veränderungen am Gerät wird vom Hersteller keine Haftung übernommen.

Lötrauchabsaugung	MG100S	MP140
Abmessungen L x B x H	460 x 210 x 640 mm 18.1 x 8.3 x 25.2 inch	420 x 200 x 440 mm 16.5 x 7.8 x 17.3 inch
Gewicht	15 kg	8 kg
Max. Absaugleistung	100 m <sup>3</sup> /h (58,8 CFM)	100 m <sup>3</sup> /h (58,8 CFM)
Kompressorleistung	140 m <sup>3</sup> /h (82,3 CFM)	140 m <sup>3</sup> /h (82,3 CFM)
Bemessungsaufnahme	100 W	100 W
Bemessungsspannung	110-240 V / 50/60 Hz	110-240 V / 50/60 Hz
Glasrohrsicherung (5 x 20)	2 x 6,3 AT, 250 V	2 x 6,3 AT, 250 V
Geräuschpegel in 1 m Abstand	< 52 dB(A)	< 54 dB(A)
Kompaktfilter	Schwebstofffilter Klasse E12 (99,95 % Partikel bis ca. 0,12 µm) kombiniert mit einem Breitbandgasfilter (50 % AKF, 50 % Puratex)	Schwebstofffilter Klasse E12 (99,95 % Partikel bis ca. 0,12 µm).
Schnittstelle	Mit Hilfe der Schnittstelle kann die Anlage über einen optionalen Schnittstellenadapter in vollem Funktionsumfang bedient bzw. fernüberwacht werden.	

## Betrieb

### Hinweis

Das Gerät kann nach dem Transport am Hauptfilter Staub abgeben. Sicherstellen, dass das Gerät in einem geeigneten Raum in Betrieb genommen wird.



### Achtung!

Hohe Schadgaskonzentration führt zur Erwärmung der Aktivkohle. Um eine unzulässige Erwärmung auszuschließen sollte das Gerät vor dem Abschalten für mehrere Minuten schadgasfrei betrieben werden.

Nehmen Sie das Gerät wie im Kapitel „Inbetriebnahme“ beschrieben in Betrieb.

Beachten Sie die jeweiligen Betriebsanleitungen der angeschlossenen Geräte.

Überprüfen Sie, ob die Netzspannung mit der Angabe auf dem Typenschild übereinstimmt.

Gerät nur ausgeschaltet an die Steckdose anschließen.

Die bestmögliche Gasfiltration wird wie folgt erreicht:

- Temperatur der Prozessluft im Gasfilter < 38 °C
- Relative Feuchtigkeit < 60 %
- Gasmoleküle > 30 g/mol (Filtration besser mit größeren Molekülen)
- Siedetemperatur der Gasmoleküle > 0 °C

## Filterwechsel



### Warnung!

Vor allen Arbeiten am Gerät Stecker aus der Steckdose ziehen.



### Warnung!

Nur original WellerFT-Ersatzteile verwenden.

Keinerlei Veränderungen am Gerät vornehmen!  
Reparaturen müssen durch von Weller ausgebildete Personen erfolgen.

MIN 1x



Die normale Lebensdauer eines Hauptfilters in der Elektronikindustrie beträgt 1500 Stunden.

Der Hauptfilter sollte mindestens einmal pro Jahr gewechselt werden, um die ordnungsgemäße Gasabscheidung zu gewährleisten.

### Alarm ertönt und die rote Warnleuchte blinkt:

Empfohlene Lebensdauer des Filters ist verstrichen.

Weist auf einen Wechsel des Filters hin. Den Alarm mit der Reset-Funktion auf dem Bedienfeld zurücksetzen und einen Filterwechsel einplanen.

### Alarm ertönt und die rote Warnleuchte leuchtet durchgehend:

Saugleistung zu niedrig.

Die Filtereinheit abschalten. Düsen und Rohre prüfen und bei Bedarf reinigen. Wenn der Alarm beim nächsten Einschalten erneut ertönt, muss der Filter gewechselt werden.

Werden keine Maßnahmen getroffen, schaltet sich die Filtereinheit nach fünf Minuten ab, um eine Überhitzung zu verhindern.

Beim Wechsel des Hauptfilters wird die Filterzeit wie folgt zurückgesetzt:

Den Resetknopf gedrückt halten und gleichzeitig den Schalter einschalten bis ein Signal ertönt.

## Reinigung

Um die ordnungsgemäße Funktion sicherzustellen, die Düse, den Absaugarm und den Verbindungsschlauch regelmäßig reinigen.

## Fehlermeldungen und Fehlerbehebung

Meldung/Symptom	Mögliche Ursache	Maßnahmen zur Abhilfe
■ Fehlende Absaugleistung	■ Rohrsystem undicht	■ Rohrsystem abdichten
	■ Filter verschmutzt	■ Filter wechseln
	■ Turbinendrehzahl zu gering	■ Solldrehzahl erhöhen nur MG100S
■ Hohe Absauggeräusche	■ Luftgeschwindigkeit durch Absaugarm zu groß	■ Solldrehzahl senken (weniger Luftmenge) nur MG100S
■ Gerät läuft nicht an	■ Thermische Abschaltung	■ Gerät abkühlen lassen. Nach ca. 3 Std. wieder einschalten.
■ Gerät funktioniert nicht	■ Sicherung ist durchgebrannt	■ Wenden Sie sich bitte an unseren Kunden Service: <a href="mailto:technical-service@weller-tools.com">technical-service@weller-tools.com</a>
	■ Gerät nicht ordnungsgemäß angeschlossen	■ Anschluss prüfen

## Original Konformitätserklärung

Wir erklären, dass die bezeichneten Produkte die Bestimmungen folgender Richtlinien erfüllen:  
2011/65/EU (RoHS), 2004/108/EG, 2006/42/EG

Angewandte harmonisierte Normen:

EN 55 014-1: 2003-09

EN 60 335-1: 2007-02

EN 55 014-2: 2002-08

EN 60 335-2-65: 2009-02

EN 61 000-3-2: 2006-10

EN 62233: 2008-11/2009-04

EN 61 000-3-3: 2006-06



Besigheim, 2014-03-04

T. Fischer

Technischer Leiter

S. Hofmann

Geschäftsführer

Bevollmächtigt die technischen Unterlagen zusammenzustellen.

Weller Tools GmbH

Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

## Garantie

Die Mängelansprüche des Käufers verjähren in einem Jahr ab Ablieferung an ihn. Dies gilt nicht für Rückgriffsansprüche des Käufers nach §§ 478, 479 BGB.

Aus einer von uns abgegebenen Garantie haften wir nur, wenn die Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie von uns schriftlich und unter Verwendung des Begriffs „Garantie“ abgegeben worden ist.

Die Garantie wird von Weller übernommen.

Die Garantie verfällt bei unsachgemäßem Gebrauch und wenn von unqualifizierten Personen Eingriffe vorgenommen wurden.

**Technische Änderungen vorbehalten!**

**Bitte informieren Sie sich unter [www.WellerFT.com](http://www.WellerFT.com).**

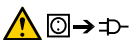
## Symbole



Achtung!



Betriebsanleitung lesen!



Vor Durchführung jeglicher Arbeiten am Gerät immer den Stecker aus der Steckdose ziehen.



ESD gerechtes Design und ESD gerechter Arbeitsplatz



CE-Zeichen



## Entsorgung

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Verschmutzte Filter müssen als Sondermüll behandelt werden.

Entsorgen Sie ausgetauschte Geräteteile, Filter oder alte Geräte gemäß den Vorschriften Ihres Landes.

# For your safety



**Read these instructions and the accompanying safety information carefully before starting up the device and starting work with the device.**

Keep these instructions in a place that is accessible to all users.

Thank you for the confidence you have shown in buying this device.

The device has been manufactured in accordance with the most rigorous quality standards which ensure that it operates perfectly.

These instructions contain important information which will help you to start up, operate and service the device safely and correctly as well as to eliminate simple faults and malfunctions yourselves.

Always pass on the device to third parties together with these operating instructions.

## Safety information

### Residual risk

The device has been manufactured in accordance with state-of-the-art technology and acknowledged regulations concerning safety.

There is nevertheless the risk of personal injury and damage to property if you fail to observe the safety information set out in the accompanying booklet and the warnings given in these instructions.



### Warning!

Fire and explosion hazard!

The unit is not permitted to be used for the extraction of inflammable gases.

The unit must not be exposed to temperatures above 50°C, naked flame or condensed solvents.

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

The organisation operating the unit is responsible for the observance of the legal limits for noxious substances at the place of work.

The filtration system may only be put into operation if it is in perfect working order.

## Specified Conditions Of Use

The solder fume extraction unit is a mobile filter unit for the separation of particulates and gases. The unit is used for the filtration of exhaust air during soldering, gluing, cleaning, pressure processes etc., and is suitable for continuous duty in industrial environments.

The unit is designed for use as a surface extraction unit and is not suitable for extracting fumes directly from the soldering gun.

Intended use of the soldering station/ desoldering station also includes the requirement that you

- adhere to these instructions,
- observe all other accompanying documents,
- comply with national accident prevention guidelines applicable at the place of use..

The manufacturer will not be liable for unauthorised modifications to the device.




# Technical Data

Solder fume extraction	MG100S	MP140
Dimensions L x W x H	460 x 210 x 640 mm 18.1 x 8.3 x 25.2 inch	420 x 200 x 440 mm 16.5 x 7.8 x 17.3 inch
Weight	15 kg	8 kg
Max. extraction capacity	100 m <sup>3</sup> /h (58,8 CFM)	100 m <sup>3</sup> /h (58,8 CFM)
Compressor performance	140 m <sup>3</sup> /h (82,3 CFM)	140 m <sup>3</sup> /h (82,3 CFM)
Rated power consumption	100 W	100 W
Rated voltage	110-240 V / 50/60 Hz	110-240 V / 50/60 Hz
Glass tube fuse (5 x 20)	2 x 6,3 AT, 250 V	2 x 6,3 AT, 250 V
Operating sound level from 1 m distance	< 52 dB(A)	< 54 dB(A)
Combined filter	Combined E12 high efficiency submicron filter (99.95 % particle separation upto 0.12 µm) and wide band gas filter (50 % activated carbon, 50 % Puratex)	Combined E12 high efficiency submicron filter (99.95 % particle separation upto 0.12 µm).
Interface	The full range of system functions can be operated and remotely monitored via the interface using an optional interface adaptor.	

## Operation

**Note**  
The unit may emit dust from the main filter after transportation. Make sure that the unit is put into service in a suitable room.

 **Caution!**  
A high noxious gas concentration will cause the activated charcoal to heat up. To avoid overheating, the unit should be run without noxious gases for several minutes before switching off.

Put the tool into operation as described in the chapter „Placing into operation“.

Please adhere to the operating instructions of the connected devices.

Check to see if the mains voltage matches the ratings on the nameplate.

Make sure the machine is switched off before plugging in.

Optimal gas filtration is achieved as follows:

- Temperature of process air in gas filter < 38 °C
- Relative humidity < 60 %
- Gas molecules > 30 g/mol (better filtration results are achieved with larger molecules)
- Boiling point of the gas molecules > 0 °C

# Care and maintenance

## Filter change



### Warning!

Before doing any work on the machine, pull the plug out of the socket.



### Warning!

Use original replacement parts only. The unit must not be altered or modified in any way! Repairs must always be referred to a Weller-trained specialist.

MIN 1x



The normal service life of a main filter in the electronics industry is 1500 hours.

The main filter should be changed at least once a year in order to ensure proper gas separation.

### An alarm sounds and the red warning light flashes:

Recommended service life of filter has expired. Indicates that the filter needs changing. Reset the alarm with the reset function on the control panel and schedule a filter change.

### An alarm sounds and the red warning light is lit continuously:

Extraction capacity is too low.

Switch off the filter unit. Check the nozzles and tubes, and clean them if necessary. If the alarm sounds again the next time the unit is turned on, the filter must be changed.

If no action is taken, the filter unit will cut out after five minutes in order to avoid overheating.

When changing the main filter the filtration time can be reset as follows:

Keep the reset button pressed and, at the same time, turn on the switch until a signal sounds.

## Cleaning

To ensure that the unit functions properly, the nozzle, extractor arm and connecting hose must be cleaned on a regular basis.

## Error messages and error clearance


Message/symptom	Possible cause	Remedial measures
■ Extraction power missing	■ Pipe system leaking	■ Reseal the pipe system
	■ Filter is dirty	■ change the filter
	■ Turbine speed too low	■ Increase the speed setting only MG100S
■ Loud extraction noises	■ Air speed through extraction-arm is too high speed	■ Reduce the air speed (reduce air quantity) only MG100S
■ Unit is not running	■ Thermally switched off	■ Leave the unit to cool down. Switch on again after approx. 3 hours.
■ Device does not work	■ Fuse is blown	■ Please contact our Customer Service: <a href="mailto:technical-service@weller-tools.com">technical-service@weller-tools.com</a>
	■ Unit is not properly connected	■ Check the electrical connections

## Original declaration of conformity

We hereby declare that the products described herein comply with the following guidelines:  
2011/65/EU (RoHS), 2004/108/EG, 2006/42/EG

Applied harmonised standards:

- |                        |                           |
|------------------------|---------------------------|
| EN 55 014-1: 2003-09   | EN 60 335-1: 2007-02      |
| EN 55 014-2: 2002-08   | EN 60 335-2-65: 2009-02   |
| EN 61 000-3-2: 2006-10 | EN 62233: 2008-11/2009-04 |
| EN 61 000-3-3: 2006-06 |                           |

 Besigheim, 2014-03-04



T. Fischer  
Technical director



S. Hofmann  
Managing director

Authorised to compile technical documentation.

Weller Tools GmbH  
Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

## Warranty

Claims by the buyer for physical defects are time-barred after a period of one year from delivery to the buyer. This does not apply to claims by the buyer for indemnification in accordance with §§ 478, 479 BGB (German Federal Law Gazette).

We shall only be liable for claims arising from a warranty furnished by us if the quality or durability warranty has been furnished by use in writing and using the term „Warranty“.

Claims under warranty will be accepted by Weller.

The warranty shall be void if damage is due to improper use and if the device has been tampered with by unauthorised persons.

**Subject to technical alterations and amendments.**

**For more information please visit [www.WellerFT.com](http://www.WellerFT.com).**

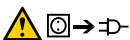
## Symbols



Caution!



Read the operating instructions!



Before performing work of any kind on the unit, always disconnect the power plug from the socket.



ESD-compatible design and ESD-compatible workstation



CE mark of conformity



### Disposal

Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

Contaminated filters must be treated as special waste.

Dispose of replaced equipment parts, filters or old devices in accordance with the rules and regulations applicable in your country.

# Por su propia seguridad



**Antes de poner en funcionamiento el aparato y de comenzar a trabajar con él leer completamente las presentes instrucciones y las normas de seguridad.**

Conservar las presentes instrucciones en un lugar accesible para todos los usuarios.

Le agradecemos la confianza depositada en nosotros con la compra de este aparato.

La fabricación de este aparato está sometida a los más rigurosos controles de calidad para garantizar un perfecto funcionamiento del mismo.

Estas instrucciones contienen información importante para poder poner a manejar el aparato de forma adecuada y segura, realizar los trabajos de mantenimiento e incluso realizar pequeñas reparaciones.

Entregar el aparato a terceras personas siempre acompañado del presente manual de uso.

## Advertencias de seguridad

### Riesgos residuales

Este aparato ha sido diseñado y fabricado según los últimos avances técnicos y normas de seguridad homologadas.

No obstante, existe riesgo de que se produzcan daños personales o materiales si no se respetan las instrucciones de seguridad que figuran en el folleto de seguridad adjunto, así como las advertencias de este manual de uso.



### ¡Advertencia!

Peligro de incendio y explosión!

No está permitido usar este aparato para aspirar gases inflamables.

No está permitido exponer el aparato a temperaturas superiores a los 50°C, ni arrojarlo o colocarlo cerca de llamas de fuego o disolventes.

El usuario/propietario de la instalación es responsable de que se respeten los límites de sustancias contaminantes en el puesto de trabajo impuestos por la ley.

Utilizar el sistema de filtros debe únicamente si está en perfecto estado.

Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas que presenten limitaciones de las facultades físicas, sensoriales o psíquicas o que carezcan de la experiencia y el conocimiento necesarios, siempre que sean supervisados por otra persona o que se les haya enseñado a utilizar la herramienta de forma segura y hayan comprendido los peligros que supone. Los niños no deben jugar con el aparato.

Las tareas de limpieza y mantenimiento que correspondan al usuario no deben ser realizadas por niños sin supervisión.

## Aplicación De Acuerdo A La Finalidad

El extractor de gases de soldadura es una unidad de filtrado móvil para filtrar partículas y gases. El aparato es apto para filtrar aire procedente de trabajos de soldaduras, pegado, limpieza, impresión, etc, y también es apto para uso industrial.

Este aparato ha sido diseñado para un aplicaciones como extractor de superficie y no es apto para extracción directa junto al soldador.

El uso conforme a lo previsto incluye también:

- siga las instrucciones de este manual,
- siga las instrucciones de todos los documentos que acompañan al aparato,
- cumpla las normas de prevención de accidentes laborales vigentes en el país de uso..

El fabricante no asume ninguna responsabilidad en caso de realización de modificaciones por cuenta propia en el aparato.

## Datos Técnicos

Extractor de gases de soldadura	MG100S	MP140
Dimensiones L x An x Al	460 x 210 x 640 mm 18.1 x 8.3 x 25.2 inch	420 x 200 x 440 mm 16.5 x 7.8 x 17.3 inch
Peso aproximadamente	15 kg	8 kg
Rendimiento máx.	100 m <sup>3</sup> /h (58,8 CFM)	100 m <sup>3</sup> /h (58,8 CFM)
Potencia del compresor	140 m <sup>3</sup> /h (82,3 CFM)	140 m <sup>3</sup> /h (82,3 CFM)
Medición	100 W	100 W
Tensión	110-240 V / 50/60 Hz	110-240 V / 50/60 Hz
Seguro del tubo de cristal (5 x 20)	2 x 6,3 AT, 250 V	2 x 6,3 AT, 250 V
Nivel sonoro a 1 m de distancia	< 52 dB(A)	< 54 dB(A)
Filtro compacto	Filtro de cuerpos en suspensión clase E12 (99,95 % partículas de hasta aprox. 0,12µm) combinado con un filtro de gas de banda ancha (50 % AKF, 50 % Puratex)	Filtro de cuerpos en suspensión clase E12 (99,95 % partículas de hasta aprox. 0,12µm).
Interfaz	Gracias a la interfaz se pueden manejar y controlar a distancia todas las funciones del aparato mediante un adaptador opcional.	

ES

## Operação

### Nota

El filtro principal del aparato puede presentar algo de polvo tras el transporte. Asegurarse de que se utilice el aparato en una sala apropiada.



### ¡Atención!

La elevada concentración de gases contaminantes provoca el calentamiento del carbón activo. Antes de apagar el aparato, debería dejarlo funcionar durante varios minutos sin aspirar gases contaminantes para descartar un calentamiento excesivo del mismo.

Poner en funcionamiento el aparato tal y como se describe en el capítulo „Puesta en funcionamiento“.

Siga las instrucciones del manual de uso del aparato conectado.

Compruebe si la tensión de red coincide con la indicada en la placa de características.

Asegurarse que la máquina está desconectada antes de enchufarla.

La mejor forma de filtrar el gas para obtener un buen resultado se logra de la siguiente forma:

- Temperatura del aire en el filtro de gas < 38 °C
- Humedad relativa < 60 %
- Moléculas de gas > 30 g/mol (filtrado mejor con moléculas grandes)
- Temperatura de ebullición de las moléculas de gas > 0 °C

## Cambio de filtro



### ¡Advertencia!

Antes de realizar cualquier trabajo en la máquina, desenchufarla de la alimentación eléctrica.



### ¡Advertencia!

Use sólo piezas de recambio originales.

¡No está permitido realizar cambios ni modificaciones en el aparato!  
Las reparaciones deberán ser realizadas por especialistas formados por Weller.

MIN 1x



La vida útil normal de un filtro principal en la industria electrónica es de 1500 horas.

Para filtrar correctamente el gas es recomendable cambiar el filtro principal como mínimo una vez al año.

### La alarma suena y el testigo luminoso rojo parpadea:

La vida útil recomendada del filtro se ha agotado. Indica que hay que cambiar el filtro. Resetear la alarma con la función reset del panel de control y planificar el cambio de filtro.

### La alarma suena y el testigo luminoso rojo permanece encendido:

Potencia de aspiración demasiado baja.

Desconectar el filtro. Comprobar las toberas y tubos, y en caso necesario limpiarlos. Si suena de nuevo la alarma al volver a encender el aparato, deberá cambiar el filtro.

Si no toma medidas, el filtro se desconectará a los cinco minutos para evitar un calentamiento excesivo.

Al cambiar el filtro principal, la unidad se resetea de la siguiente forma:

Mantener pulsado el botón de reset y conectar la mismo tiempo el interruptor hasta que suene una señal.

## Limpieza

Para garantizar el correcto funcionamiento del aparato deberá limpiar periódicamente la tobera, el aspirador y la manguera de conexión.

## Mensajes de error y su reparación

Mensaje/Síntoma	Causa posible	Reparación
■ Falta de potencia de aspiración	■ Sistema de tubos inestanco	■ Estanqueizar sistema de tubos
	■ Filtro sucio	■ Cambiar filtro
	■ Régimen de turbina insuficiente	■ Aumentar régimen nominal Solo MG100S
■ Mucho ruido de aspiración	■ Excesiva velocidad de aire por brazo de aspiración	■ Reducir régimen nominal (menor volumen de aire) Solo MG100S
■ El aparato no arranca	■ Desconexión térmica	■ Dejar que se enfríe el aparato. Conectar de nuevo el aparato después de aprox. 3 horas.
■ El dispositivo no funciona	■ Se ha fundido el fusible	■ Por favor, diríjase a nuestro servicio técnico: <a href="mailto:technical-service@weller-tools.com">technical-service@weller-tools.com</a>
	■ El aparato no está conectado correctamente	■ Comprobar la conexión

## Declaración de conformidad original

Declaramos que los productos mencionados cumplen las disposiciones de las siguientes Directivas: 2011/65/EU (RoHS), 2004/108/EG, 2006/42/EG

Normas armonizadas aplicadas:

EN 55 014-1: 2003-09

EN 60 335-1: 2007-02

EN 55 014-2: 2002-08

EN 60 335-2-65: 2009-02

EN 61 000-3-2: 2006-10

EN 62233: 2008-11/2009-04

EN 61 000-3-3: 2006-06



Besigheim, 2014-03-04

T. Fischer

Director técnico

S. Hofmann

Director general

Autoriza la recopilación de la documentación técnica.

Weller Tools GmbH

Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

## Garantía

Los derechos de reclamación por defectos del comprador prescriben un año después de la compra. Sólo válido para los derechos del comprador según el art. §§ 478, 479 BGB (código civil alemán).

Únicamente nos responsabilizamos de los derechos de garantía cuando la garantía de compra y vida útil del aparato haya sido entregada por nosotros por escrito y utilizando el término „Garantía“.

Weller asume la garantía.

La garantía quedará anulada en caso de manipulación inadecuada del aparato o cuando sea utilizado por operarios no cualificados.

**¡Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas!**

Para más información visite nuestra web: [www.WellerFT.com](http://www.WellerFT.com).

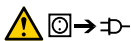
## Símbolos



¡Atención!



¡Leer el manual de instrucciones!



Antes de realizar cualquier trabajo con el aparato retirar el enchufe de conexión de la toma de corriente eléctrica.



Puesto de trabajo y producto fabricado de conformidad con las normas ESD Design



Marcado CE



### Eliminación de residuos

¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas. Desechar los filtros sucios como residuos especiales.

Elimine los componentes y filtros cambiados en el aparato, así como aparatos en desuso, siguiendo la normativa vigente en su país.



**Lire entièrement ce manuel et les consignes de sécurité ci-joints avant la mise en service et avant de travailler avec l'appareil.**

Conserver le présent manuel de telle manière qu'il soit accessible à tous les utilisateurs.

Nous vous remercions de la confiance que vous nous témoignez avec l'achat de cet appareil.

Sa fabrication a fait l'objet d'exigences les plus strictes en termes de qualité, ce qui garantit un fonctionnement irréprochable de l'appareil.

Ce manuel contient des informations importantes pour mettre en service, utiliser et entretenir l'appareil en toute sécurité et en bonne et due forme ainsi que pour éliminer les dérangements simples.

Toujours remettre l'appareil à un tiers accompagné du manuel d'utilisation.

## Consignes de sécurité

### Risques résiduels

L'appareil a été fabriqué conformément au niveau actuel de la technique et aux règles de sécurité techniques reconnues.

Malgré tout, il en résulte un risque pour les personnes et le matériel si vous ne respectez pas les consignes de sécurité contenues dans le livret de sécurité joint ainsi que les indications d'avertissement figurant dans cette notice.



### Avertissement !

Risque d'incendie et d'explosion!

L'outil ne doit pas être utilisé pour aspirer des gaz inflammables.

L'appareil ne doit pas être exposé à des températures supérieures à 50°C, à des flammes ou à des solvants condensés.

L'utilisateur de l'installation est responsable du respect des valeurs limites prescrites par la législation en matière de concentration de substances nocives à l'emplacement de travail.

Le système de filtrage ne doit être mis en service que dans un état technique parfait.

L'appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales restreintes ou ayant un manque d'expérience et / ou de connaissances s'ils sont sous surveillance ou ont été informés de la manipulation sûre de l'appareil et ont compris les dangers qui en résultent. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.

Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

## Utilisation Conforme Aux Prescriptions

L'aspiration des fumées de soudage est une unité de filtrage mobile pour séparer les particules et gaz. L'appareil est utilisé pour filtrer l'air d'évacuation lors de processus de soudage, de collage, de nettoyage et de pression etc. et convient pour une utilisation prolongée en milieu industriel.

L'appareil a été conçu pour être utilisé comme aspiration de surface et ne convient pas pour les aspirations directes sur le fer à souder.

L'utilisation conforme inclut également le respect

- vous respectiez le présent mode d'emploi,
- vous respectiez tous les autres documents d'accompagnement,
- vous respectiez les directives nationales en matière de prévention des accidents, en vigueur sur le lieu d'utilisation..

Le fabricant décline toute responsabilité quant aux modifications effectuées de façon arbitraire sur l'appareil.



# Caractéristiques Techniques

L'aspirateur de fumées de soudure	MG100S	MP140
Dimensions L x l x H	460 x 210 x 640 mm 18.1 x 8.3 x 25.2 inch	420 x 200 x 440 mm 16.5 x 7.8 x 17.3 inch
Poids Env.	15 kg	8 kg
Puissance d'aspiration max.	100 m <sup>3</sup> /h (58,8 CFM)	100 m <sup>3</sup> /h (58,8 CFM)
Puissance du compresseur	140 m <sup>3</sup> /h (82,3 CFM)	140 m <sup>3</sup> /h (82,3 CFM)
Enregistrement de la mesure	100 W	100 W
Tension de mesure	110-240 V / 50/60 Hz	110-240 V / 50/60 Hz
Fusible en tube de verre (5 x 20)	2 x 6,3 AT, 250 V	2 x 6,3 AT, 250 V
Niveau sonore à une distance d'1 m	< 52 dB(A)	< 54 dB(A)
Filter compact	filtre pour matières suspendues dans l'air de la classe E12 (99,95 % particules jusqu'env. 0,12 µm) combiné à un filtre à gaz à large bande (50 % AKF, 50 % Puratex)	filtre pour matières suspendues dans l'air de la classe E12 (99,95 % particules jusqu'env. 0,12 µm)
Interface	L'interface permet de commander et de télésurveiller la totalité des fonctions de l'installation via un adaptateur d'interface en option.	

## Fonctionnement

### Remarque

L'appareil peut diffuser de la poussière par le filtre principal après le transport. S'assurer que l'appareil est mis en service dans un endroit approprié.



### Attention !

Une concentration élevée de gaz toxiques entraîne un réchauffement des charbons actifs. Pour exclure tout réchauffement non autorisé, l'appareil doit fonctionner quelques minutes sans gaz toxiques avant la mise à l'arrêt.

Mettre l'appareil en service tel que décrit dans le chapitre „Mise en service“.

Veillez considérer les modes d'emploi respectifs des appareils raccordés.

Vérifiez que la tension secteur est compatible avec les informations consignées sur la plaque du modèle.

Ne relier l'appareil à la prise de courant que lorsqu'il est débranché.

Le meilleur filtrage de gaz possible est atteinte comme suit :

- Température de l'air de processus dans le filtre à gaz < 38 °C
- Humidité relative < 60 %
- Molécules de gaz > 30 g/mol (meilleur filtrage avec de plus grandes molécules)
- Température d'ébullition des molécules de gaz > 0 °C

## Remplacement du filtre



### Avertissement !

Toujours extraire la fiche hors de la prise de courant avant d'intervenir sur l'appareil.



### Avertissement !

N'utiliser que des pièces de rechange d'origine.

N'effectuer aucune modification sur l'appareil !

Seules les personnes formées par Weller sont autorisées à effectuer les réparations.

MIN 1x



La durée de vie normale d'un filtre principal dans l'industrie électronique est de 1500 heures.

Le filtre principal doit être remplacé au moins une fois par an pour garantir la séparation correcte des gaz.

### L'alarme retentit et la lampe d'avertissement rouge clignote :

La durée de vie recommandée du filtre est dépassée.

Signale un remplacement du filtre. Réinitialiser l'alarme avec la fonction reset sur le panneau de commande et planifier un changement de filtre.

### L'alarme retentit et la lampe d'avertissement rouge est allumée en permanence :

Capacité d'aspiration trop faible.

Déconnecter l'unité de filtrage. Vérifier les buses et les tuyaux et les nettoyer le cas échéant. Si l'alarme retentit à nouveau lors de la prochaine mise en service, le filtre doit être remplacé.

Si aucune mesure n'est prise, l'unité de filtrage s'arrête après cinq minutes pour empêcher toute surchauffe.

En remplaçant le filtre principal, le temps de filtrage est réinitialisé comme suit :

Maintenir le bouton de reset enfoncé et activer l'interrupteur en même temps jusqu'à ce qu'un signal retentisse.

## Nettoyage

Pour garantir le fonctionnement correct, nettoyer régulièrement la buse, le bras d'aspiration et le flexible de raccordement.

## Messages d'erreur et élimination des défauts

Message / symptôme	Cause possible	Remède
■ Manque de puissance d'aspiration	■ Système de tuyauterie pas étanche	■ Etancher le système de de tuyauterie
	■ Filtre encrassé	■ Remplacer le filtre
	■ Régime de la turbine trop faible	■ Augmenter le régime de consigne uniquement MG100S
■ Bruits d'aspiration élevés	■ Vitesse de l'air trop élevée dans le bras d'aspiration	■ Réduire le régime de consigne (volume d'air moins important) uniquement MG100S
■ L'outil ne démarre pas	■ Mise hors service thermique	■ Laisser refroidir l'outil. Le rallumer après env. 3 heures.
■ L'appareil ne fonctionne pas	■ Le fusible est grillé	■ Veuillez vous adresser à notre service client : <a href="mailto:technical-service@weller-tools.com">technical-service@weller-tools.com</a>
	■ L'appareil n'est pas raccordé correctement	■ Vérifier le branchement

## Déclaration de conformité d'origine

Nous déclarons que les produits désignés répondent aux conditions des directives suivantes :  
2011/65/EU (RoHS), 2004/108/EG, 2006/42/EG

Normes harmonisées appliquées :

EN 55 014-1: 2003-09

EN 60 335-1: 2007-02


EN 55 014-2: 2002-08

EN 60 335-2-65: 2009-02

EN 61 000-3-2: 2006-10

EN 62233: 2008-11/2009-04

EN 61 000-3-3: 2006-06

 Besigheim, 2014-03-04



T. Fischer  
Directeur technique



S. Hofmann  
Directeur

autorise à réunir les documentations techniques.

Weller Tools GmbH  
Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

## Garantie

Les réclamations pour vices de fabrication expirent 12 mois après la livraison. Ceci ne s'applique pas aux droits de recours de l'acquéreur d'après le §§ 478, 479 du code civil allemand.

La garantie que nous accordons n'est valable que dans la mesure où la garantie de qualité ou de solidité a fait l'objet d'une confirmation écrite par nos soins et moyennant l'emploi du terme „Garantie“.

Weller est responsable de la garantie.

La garantie perd toute sa validité en cas d'utilisation non conforme et de manipulations quelconques de la part d'un personnel non qualifié.

**Sous réserve de modifications techniques !**

**Pour plus d'informations, consulter [www.WellerFT.com](http://www.WellerFT.com).**

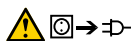
## Symboles



Attention !



Lire la notice d'utilisation !



Avant de réaliser tous travaux sur l'appareil, débrancher toujours la prise.



Design et poste de travail conformes ESD



Signe CE



### Élimination des déchets

Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères. Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

Des filtres colmatés doivent être traités comme déchets spéciaux.

Éliminez les pièces de l'appareil remplacées, les filtres ou les vieux appareils selon les consignes en vigueur dans votre pays.

# Per la sicurezza dell'utente



**Prima di mettere in funzione l'apparecchio e di utilizzarlo, si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e le avvertenze sulla sicurezza allegate.**

Conservare le presenti istruzioni in modo che siano accessibili a tutti gli utenti.

Vi ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto del presente apparecchio.

L'apparecchio è stato realizzato in base a criteri qualitativi molto severi, che ne assicurano il perfetto funzionamento.

Le presenti istruzioni per l'uso contengono importanti informazioni che permettono di mettere in funzione, utilizzare, eseguire la manutenzione in modo sicuro e conforme sull'apparecchio, nonché di eliminare autonomamente semplici anomalie.

Se l'apparecchio viene ceduto a terzi, consegnare sempre insieme allo stesso le relative istruzioni per l'uso.

## Avvertenze per la sicurezza

### Rischi residui

L'apparecchio è stato prodotto in conformità agli attuali livelli tecnologici e secondo le regole tecniche di sicurezza riconosciute.

Ciononostante, nel caso in cui non vengano rispettate le avvertenze per la sicurezza riportate nella comunicazione sulla sicurezza allegata, nonché i segnali di avvertimento presenti in questo manuale, sussiste il rischio di danni personali e materiali.



### Avviso!

Pericolo di incendio e di esplosione!

L'apparecchio non andrà utilizzato per l'aspirazione di gas infiammabili.

L'apparecchio non andrà esposto a temperature superiori ai 50 °C, a fiamme libere o a solventi condensati.

Il gestore dell'impianto è responsabile del rispetto dei valori di soglia legislativi per sostanze nocive sul posto di lavoro.

Il sistema di filtraggio andrà messo in funzione esclusivamente in condizioni tecniche a regola d'arte.

L'apparecchio pu essere utilizzato da bambini di età pari o superiore a 8 anni e da persone con ridotte facoltà fisiche, sensoriali o mentali nonché da persone prive di sufficiente esperienza e/o conoscenza dello stesso se sorvegliate o istruite in merito all'utilizzo sicuro dell'apparecchio e consapevoli degli eventuali rischi derivanti da un utilizzo improprio. I bambini non devono giocare con L'apparecchio.

Le operazioni di pulizia e di manutenzione non devono essere effettuate dai bambini senza la supervisione di un adulto.

## Utilizzo Conforme

L'aspirazione fumi di saldatura è un'unità di filtraggio mobile destinata alla separazione di particelle e gas. L'apparecchio andrà utilizzato per filtrare aria di scarico in processi di saldatura, incollaggio, pulizia, stampa ecc. ed è idoneo al funzionamento continuo in ambito industriale.

L'apparecchio è stato concepito per l'impiego come aspiratore di superfici e non è adatto per l'aspirazione diretta sul saldatoio.

L'utilizzo conforme esclude altresì che:

- vengano osservate le presenti istruzioni,
- vengano rispettate tutte le ulteriori documentazioni accompagnatorie,
- vengano rispettate le normative antinfortunistiche nazionali sul luogo di impiego..

Il produttore non si assume alcuna responsabilità nel caso in cui vengano arbitrariamente apportate eventuali modifiche all'apparecchio.

## Dati Tecnici

L'aspiratore del fumo di saldatura	MG100S	MP140
Dimensioni L x P x H	460 x 210 x 640 mm 18.1 x 8.3 x 25.2 inch	420 x 200 x 440 mm 16.5 x 7.8 x 17.3 inch
Peso	15 kg	8 kg
Potenza di aspirazione max.	100 m <sup>3</sup> /h (58,8 CFM)	100 m <sup>3</sup> /h (58,8 CFM)
Potenza compressore	140 m <sup>3</sup> /h (82,3 CFM)	140 m <sup>3</sup> /h (82,3 CFM)
Assorbimento nominale	100 W	100 W
Tensione nominale	110-240 V / 50/60 Hz	110-240 V / 50/60 Hz
Fusibile a tubo in vetro (5 x 20)	2 x 6,3 AT, 250 V	2 x 6,3 AT, 250 V
Livello di rumorosità ad 1 m di distanza	< 52 dB(A)	< 54 dB(A)
filtro compatto	filtro per sostanze in sospensione classe E12 (99,95 % particelle fino a ca. 0,12 µm) combinato con un filtro per gas a banda larga (50 % AKF, 50 % Puratex)	filtro per sostanze in sospensione classe E12 (99,95 % particelle fino a ca. 0,12 µm)
Interfaccia	Mediante l'apposita interfaccia e previo impiego di un adattatore interfaccia opzionale, l'impianto può essere comandato o sorvegliato a distanza in tutte le sue funzionalità.	

### Esercizio

#### Avvertenza

Durante il trasporto, dal filtro principale dell'apparecchio potrà fuoriuscire polvere. Accertarsi che l'apparecchio venga messo in funzione in un ambiente idoneo.



#### Attenzione!

Un'elevata concentrazione di gas nocivi comporta il riscaldamento dei carboni attivi. Per escludere un riscaldamento non ammesso, prima dello spegnimento l'apparecchio andrà fatto funzionare per alcuni minuti in assenza di gas nocivi.

Mettere in funzione l'apparecchio come descritto nel capitolo "Messa in funzione".

Attenersi alle istruzioni per l'uso degli apparecchi collegati.

Verificare che la tensione di alimentazione corrisponda alle indicazioni sulla targhetta.

Inserire la spina nella presa di corrente solo ad apparecchio spento

Il migliore filtraggio dei gas si otterrà nel seguente modo:

- Temperatura dell'aria di processo nel filtro gas < 38 °C
- Umidità relativa < 60 %
- Molecole di gas > 30 g/mol (filtraggio migliore con molecole di maggiori dimensioni)
- Temperatura di ebollizione delle molecole di gas > 0 °C

## Sostituzione del filtro



### Avviso!

Prima di effettuare qualsiasi lavoro sull'apparecchio, estrarre la spina dalla presa di corrente



### Avviso!

Utilizzare soltanto pezzi di ricambio originali.

Non apportare alcuna modifica all'apparecchio!

Le riparazioni andranno effettuate da personale appositamente formato da Weller.

### Viene emesso il segnale di allarme e la spia di avviso rossa lampeggia:

La durata utile consigliata del filtro è terminata.

Indica la necessità di sostituire il filtro. Resettare l'allarme mediante la funzione di reset sul pannello di comando e prevenire una sostituzione del filtro.

### Viene emesso il segnale di allarme e la spia di avviso rossa si accende con luce fissa:

Potenza di aspirazione insufficiente.

Spegnere l'unità di filtraggio. Controllare ugelli e tubi e all'occorrenza pulirli. Qualora l'allarme venga nuovamente emesso alla prossima accensione, il filtro andrà sostituito.

Qualora non si adottino provvedimenti, l'unità di filtraggio si spegnerà dopo cinque minuti, al fine di impedire surriscaldamenti.

Nel sostituire il filtro principale, il tempo di filtraggio andrà resettato nel seguente modo:

Mantenere premuto il pulsante di reset e contemporaneamente attivare l'interruttore, sino a quando non venga emesso un segnale.

MIN 1x



Nell'industria elettronica, la normale durata utile di un filtro principale è pari a 1500 ore.

Il filtro principale andrà sostituito almeno una volta all'anno, al fine di garantire la corretta separazione dei gas.

## Pulizia

Per garantire un corretto funzionamento, pulire con regolarità l'ugello, il braccio di aspirazione ed il tubo flessibile di raccordo.

## Messaggi d'errore e problemi

Messaggio/Sintomo	Possibile causa	Misure correttive
■ Manca la capacità d' aspirazione	■ Tubi non a tenuta	■ Chiudere a tenuta i tubi
	■ Filtro sporco	■ Sostituire il filtro
	■ Velocità della turbina insufficiente	■ Aumentare la velocità nominale solo MG100S
■ Elevati rumori d'aspirazione nominale	■ La velocità dell'aria attraverso il braccio d'aspirazione è eccessiva	■ Ridurre la velocità (meno quantità d'aria) solo MG100S
■ L'apparecchio non si avvia	■ Disinserimento termico	■ Lasciar raffreddare l'apparecchio. Dopo circa 3 ore, riaccenderlo.
■ Il dispositivo non funziona	■ Fusibile bruciato	■ Si prega di rivolgersi al nostro Servizio Assistenza Clienti: <a href="mailto:technical-service@weller-tools.com">technical-service@weller-tools.com</a>
	■ Apparecchio collegato non correttamente	

## Dichiarazione di Conformità originale

Dichiariamo che i prodotti dotati di contrassegno adempiano alle seguenti Direttive:

2011/65/EU (RoHS), 2004/108/EG, 2006/42/EG

Normative armonizzate applicate:

EN 55 014-1: 2003-09

EN 60 335-1: 2007-02

EN 55 014-2: 2002-08

EN 60 335-2-65: 2009-02

EN 61 000-3-2: 2006-10

EN 62233: 2008-11/2009-04

EN 61 000-3-3: 2006-06



Besigheim, 2014-03-04

T. Fischer

Il Direttore Tecnico

S. Hofmann

Il Direttore Amministrativo

Incaricati di redigere la documentazione tecnica.

Weller Tools GmbH

Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

## Garanzia

I diritti di reclamo dell'acquirente per eventuali difetti decadono dopo un anno dalla consegna. Tale condizione non si applica ai diritti di recesso dell'acquirente secondo §§ 478, 479 BGB.

Il produttore risponde della garanzia fornita solo se la garanzia di qualità e di durata è stata fornita dal produttore per iscritto e con l'impiego del termine „Garanzia“.

La garanzia verrà assunta da Weller.

La garanzia decadrà in caso di utilizzo non conforme o qualora persone non qualificate abbiano effettuato interventi.

**Con riserva di modifiche tecniche.**

**Per ulteriori informazioni: [www.WellerFT.com](http://www.WellerFT.com).**

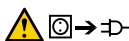
## Simboli



Attenzione!



Leggere le Istruzioni d'uso.



Prima di effettuare qualsiasi intervento sull'apparecchio, estrarre sempre il connettore dalla presa.



Concezione e postazione di lavoro a norma ESD



Contrassegno CE



## Smaltimento

Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere accolte separatamente, al fine di essere reimpiagate in modo eco-compatibile.

I filtri sporchi devono essere trattati come rifiuti speciali.

Provvedere allo smaltimento delle parti dell'apparecchio sostituite, dei filtri o delle vecchie apparecchiature nel rispetto delle normative vigenti nel proprio Paese.

# Para a sua segurança



**Antes da colocação em funcionamento e antes de trabalhar com o aparelho, leia o presente manual de instruções e as indicações de segurança em anexo na íntegra.**

Guarde este manual de modo a estar acessível para todos os utilizadores.

Agradecemos a confiança demonstrada pela sua aquisição deste aparelho.

O fabrico baseou-se nas mais rigorosas exigências de qualidade, estando assim assegurado um funcionamento correcto do aparelho.

O presente manual contém informações importantes para a colocação em funcionamento, operação, manutenção e eliminação de falhas simples do aparelho, de maneira segura e correcta.

Entregue o aparelho a terceiros sempre acompanhado do manual de instruções.

PT

## Indicações de segurança

### Riscos residuais

O aparelho foi fabricado de acordo com o nível técnico actual e as normas de segurança técnica reconhecidas.

Não obstante, existe o perigo de danos pessoais e materiais caso não observe as indicações de segurança contidas no caderno de segurança anexo, assim como os avisos contidos no presente manual.



### Aviso!

Incêndio e explosão!

O aparelho não pode ser usado para a exaustão de gases combustíveis.

O aparelho não deve ser exposto a temperaturas superiores a 50°C, chamas abertas ou solventes de condensação.

O proprietário da instalação é quem tem de se responsabilizar pelo cumprimento da legislação respeitante aos valores-limite impostos à concentração de substâncias nocivas no posto de trabalho.

O sistema de filtragem pode ser colocado em serviço exclusivamente em estado técnico irrepreensível.

Este aparelho não pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou que não disponham de experiência suficiente, excepto sob vigilância ou sob instruções específicas de utilização segura do aparelho, e desde que entendam os perigos resultantes da mesma. Não deixe que crianças brinquem com o Aparelho.

Não permita a limpeza e manutenção do aparelho pelo utilizador a crianças sem Vigilância.

## Utilização Autorizada

A exaustão de fumo de solda é uma unidade de filtragem móvel para a separação de partículas e gases. O aparelho é usado para a filtragem de ar de exaustão em processos de soldagem, colagem, limpeza, e impressão e está adequado para a operação contínua industrial.

O aparelho foi concebido para a utilização como exaustão em superfícies e não é adequado para a exaustões directas no ferro de soldar.

A utilização segundo o fim a que se destina inclui também que

- observe este manual,
- observe todos os outros documentos que o acompanham,
- observe os regulamentos nacionais de prevenção de acidentes em vigor no local de utilização..

O fabricante não assume qualquer responsabilidade relativamente a alterações do aparelho realizadas por conta própria.



# Características Técnicas

Exaustao de fumo de solda	MG100S	MP140
Dimensões C x L x A	460 x 210 x 640 mm 18.1 x 8.3 x 25.2 inch	420 x 200 x 440 mm 16.5 x 7.8 x 17.3 inch
Peso	15 kg	8 kg
Capacidade de exaustão máx.	100 m³/h (58,8 CFM)	100 m³/h (58,8 CFM)
Potência do compressor	140 m³/h (82,3 CFM)	140 m³/h (82,3 CFM)
Capacidade projectada	100 W	100 W
Tensão projectada	110-240 V / 50/60 Hz	110-240 V / 50/60 Hz
Fusível de tubo de vidro (5 x 20)	2 x 6,3 AT, 250 V	2 x 6,3 AT, 250 V
Nível de emissão sonora numa distância de 1 m	< 52 dB(A)	< 54 dB(A)
Filtro compacto	Filtro de matéria em suspensão classe E12 (99,95 % partícula até aprox. 0,12µm) combinado com um filtro de amplo espectro (50 % AKF, 50 % Puratex)	Filtro de matéria em suspensão classe E12 (99,95 % partícula até aprox. 0,12µm).
Interface	Com o interface, a instalação pode ser operada ou monitorizada à distância em todas as funcionalidades, através de um adaptador de interface opcional.	

PT

## Operação

### Nota

Após o transporte, o aparelho pode apresentar poeiras no filtro principal. Assegurar que, o aparelho seja colocado em serviço em uma sala adequada.



### Atenção!

Uma concentração de gás nocivo elevada provoca a aquecimento do carvão activado. Para excluir o aquecimento inadmissível, o aparelho deve ser operado durante alguns minutos isento de gás nocivo, antes do desligamento.

Coloque o aparelho fora do serviço, conforme o descrito no capítulo „Colocação em funcionamento“.

Observe os manuais de instruções dos aparelhos conectados.

Verifique se a tensão de rede coincide com a indicação na placa de características.

Ao ligar o aspirador à rede, o interruptor deve encontrar-se na posição de desligado.

A melhor filtração possível é obtida como segue:

- Temperatura do ar de processo no filtro de gás < 38 °C
- Humidade relativa < 60 %
- Moléculas de gás > 30 g/mol (filtragem melhor com moléculas maiores)
- Temperatura de ebulição das moléculas de gás > 0 °C

## Troca do filtro



### Aviso!

Antes de efectuar qualquer intervenção no aspirador, desligá-lo da rede.



### Aviso!

Kasutada ainult WellerFTi originaalva-ruosi.

Não efectuar quaisquer alterações no aparelho!

As reparações têm de ser efectuadas po pessoal formado pela Weller.

MIN 1x



A vida útil normal de um filtro principal na indústria electrónica é de 1500 horas.

O filtro principal deve ser mudado, no mínimo, uma vez por ano, para assegurar a devida separação de gás.

### Ouve-se um alarme e a lâmpada de aviso vermelho fica intermitente:

A vida útil recomendada do filtro expirou.

Indica a substituição do filtro. Repor o alarme com a função reset do painel e agendar a mudança do filtro.

### Ouve-se um alarme e a lâmpada de aviso vermelha tem luz contínuo:

Capacidade de aspiração demasiado baixa.

Desligar a unidade de filtragem. Verificar tubeiras e tubos e limpá-los, caso necessário. Caso se ouça o alarme novamente, ao ligar o aparelho da próxima vez, o filtro tem de ser mudado.

Se não forem tomadas quaisquer medidas, a unidade de filtragem desligar-se-á após cinco minutos, para evitar o sobreaquecimento.

Em caso da mudança do filtro principal, o tempo de filtragem é repostado como segue:

Manter o botão de reset premido e ligar simultaneamente o interruptor até se ouve um sinal.

## Limpeza

Para assegurar o devido funcionamento, limpar regularmente a tubeira, o braço de exaustão e a mangueira de ligação.

## Avisos de erro e eliminação de falhas

Aviso/Sintoma	Causa possível	Medidas para a solução
■ Rendimento de aspiração ausente	■ Sistema de tubulações com vazamento	■ Vedar o sistema de tubulações
	■ Filtro obstruído	■ Trocar o filtro
	■ Rotação da turbina demasiado baixa	■ Aumentar a rotação teórica apenas MG100S
■ Ruídos de aspiração elevados	■ Velocidade do vento braço de aspiração muito grande	■ Reduzir a rotação teórica (pouca quantidade de ar) apenas MG100S
■ O aparelho não efectua o arranque	■ Desligação térmica	■ Deixar arrefecer o aparelho. Ligar de novo após cerca de 3 horas.
■ Dispositivo não funciona	■ O fusível queimou	■ Entre em contacto com a nossa assistência técnica: <a href="mailto:technical-service@weller-tools.com">technical-service@weller-tools.com</a>
	■ O aparelho não está ligado devidamente	■ Verificar a ligação

## Original da declaração de conformidade

Declaramos que, os produtos designados cumprem os regulamentos das directivas seguintes:  
2011/65/EU (RoHS), 2004/108/EG, 2006/42/EG

Normas harmonizadas aplicadas:

EN 55 014-1: 2003-09

EN 60 335-1: 2007-02

EN 55 014-2: 2002-08

EN 60 335-2-65: 2009-02

EN 61 000-3-2: 2006-10

EN 62233: 2008-11/2009-04

EN 61 000-3-3: 2006-06



Besigheim, 2014-03-04

T. Fischer

Director técnico

S. Hofmann

Gerente

Responsável pela compilação da documentação técnica.

Weller Tools GmbH

Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

## Garantia

Os direitos do comprador de reivindicação por falhas vencem um ano após a entrega. Isto não se aplica aos direitos de recurso do comprador segundo os artigos 478, 479 do código civil alemão.

Numa garantia por nós fornecida apenas assumimos a responsabilidade se a garantia de qualidade ou duração tiver sido fornecida por nós por escrito e com utilização do termo „Garantia“.

A garantia é aceite pela Weller.

A garantia expira em caso de utilização inadequada e se tiverem sido feitas intervenções por pessoal não qualificado.

**Reservado o direito a alterações técnicas!**

Informe-se em [www.WellerFT.com](http://www.WellerFT.com).

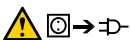
## Símbolos



Atenção!



Leia o manual de instruções!



Antes de efectuar quaisquer trabalhos no aparelho, retire sempre a ficha da tomada.



Design adequado EPA e local de trabalho adequado EPA



Marca CE



### Eliminação

Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.

Filtros obstruídos devem ser tratados como lixo especial.

Elimine as peças do aparelho substituídas, o filtro ou os aparelhos antigos segundo os regulamentos em vigor no país.



**Neem deze handleiding en de bijgeleverde veiligheidsvoorschriften voor de ingebruikneming en voor u met het toestel begint te werken, volledig door.**

Bewaar deze handleiding zodat ze voor alle gebruikers toegankelijk is.

We danken u voor de aankoop van het toestel en het door u gestelde vertrouwen in ons product.

Bij de productie werden de strengste kwaliteitsnormen toegepast, die een perfecte werking van het toestel garanderen.

Deze handleiding bevat belangrijke informatie om het toestel op een veilige en deskundige manier in gebruik te nemen, te bedienen, te onderhouden en om eenvoudige storingen zelf te verhelpen.

Geef het toestel samen met de gebruiksaanwijzing door aan derden.

## Veiligheidsinstructies

### Restrisico's

Het toestel werd conform de modernste technieken en de erkende veiligheidstechnische regels geconstrueerd.

Toch bestaat er gevaar voor lichamelijk letsel en materiële schade als u de veiligheidsvoorschriften in de bijgeleverde veiligheidsbrochure alsook de waarschuwingen in deze handleiding niet in acht neemt.



### Waarschuwing!

Brand- en explosiegevaar!

Het toestel mag niet voor het afzuigen van brandbare gassen gebruikt worden.

Het toestel mag niet aan temperaturen boven 50°C, open vuur of gecondenseerde oplosmiddelen blootgesteld worden.

De gebruiker van de installatie is verantwoordelijk oor het zich houden aan de wettelijk grenswaarden voor schadelijke stoffen op de werkplek.

Het filtersysteem mag enkel in een technisch perfecte staat in gebruik genomen worden.

Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of personen die gebrek aan kennis of ervaring hebben, wanneer zij onder toezicht staan of met het oog op een veilig gebruik volledig over de bediening van het apparaat zijn geïnformeerd en op de hoogte zijn van de gevaren die hieruit kunnen voortvloeien. Kinderen mogen niet met het apparaat Spelen.

Reiniging en onderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen als zij niet onder toezicht.

## Voorgeschreven Gebruik Van Het Systeem

De soldeerrookafzuiging is een mobiele filtereenheid voor de afscheiding van partikels en gassen. Het toestel wordt voor de filtratie van afzuiglucht bij soldeer-, lijm-, reinigings-, drukprocessen enz. gebruikt en is voor het industriële continubedrijf geschikt.

Het toestel werd voor het gebruik als oppervlakteafzuiging ontworpen en is niet geschikt voor directe afzuiging aan de soldeerbout.

Het gebruik volgens de bestemming veronderstelt ook dat

- u deze handleiding in acht neemt,
- u alle andere begeleidende documenten in acht neemt,
- u de nationale ongevalspreventievoorschriften op de plaats van gebruik in acht neemt.

Voor eigenmachtig uitgevoerde veranderingen aan het toestel kan de fabrikant niet aansprakelijk gesteld worden.

# Technische Gegevens

Soldeerrookafzuiging	MG100S	MP140
Afmetingen L x b x h	460 x 210 x 640 mm 18.1 x 8.3 x 25.2 inch	420 x 200 x 440 mm 16.5 x 7.8 x 17.3 inch
Gewicht	15 kg	8 kg
Max. afzuigvermogen	100 m <sup>3</sup> /h (58,8 CFM)	100 m <sup>3</sup> /h (58,8 CFM)
Compressorvermogen	140 m <sup>3</sup> /h (82,3 CFM)	140 m <sup>3</sup> /h (82,3 CFM)
Dimensioneringsopname	100 W	100 W
Dimensioneringsspanning	110-240 V / 50/60 Hz	110-240 V / 50/60 Hz
Glasbuisbeveiliging (5 x 20)	2 x 6,3 AT, 250 V	2 x 6,3 AT, 250 V
Geluidsniveau op 1 m afstand	< 52 dB(A)	< 54 dB(A)
Compactfilter	zweefstof-filter klasse E12 (99,95 % partikel tot ca. 0,12 µm) gecombineerd met een breedbandgas-filter (50 % AKF, 50% Puratex)	zweefstof-filter klasse E12 (99,95 % partikel tot ca. 0,12 µm)
Interface	Met behulp van de interface kan de installatie via een optionele interfaceadapter in volledige functieomvang bediend of op afstand bewaakt worden.	

NL

## Gebruik

### Aanwijzing

Het toestel kan na het transport aan de hoofdfilter stof afgeven. Ervoor zorgen dat het toestel in een geschikte ruimte in gebruik genomen wordt.



### Attentie!

Hoge concentratie schadelijke gassen leidt tot opwarming van de actieve kool. Om een niet toegestane opwarming uit te sluiten, moet het toestel voor het uitschakelen meerdere minuten zonder schadelijke gassen gebruikt worden.

Neem het toestel zoals in het hoofdstuk „Ingebruikneming“ beschreven in gebruik.

Neem de betreffende gebruiksaanwijzingen van de aangesloten toestellen in acht.

Controleer of de netspanning met de spanning op het typeplaatje overeenkomt.

Machine alleen uitgeschakeld aan de stekkerdoos aansluiten.

De best mogelijke gasfiltratie wordt als volgt bereikt:

- Temperatuur van de proceslucht in de gasfilter < 38°C
- Relatieve vochtigheid < 60%
- Gasmoleculen > 30 g/mol (filtratie beter met grotere moleculen)
- Kooktemperatuur van de gasmoleculen > 0°C

## Wissel van de filter



### Waarschuwing!

Voor alle werkzaamheden aan het apparaat de stekker uit het stopcontact nemen.



### Waarschuwing!

Gebruik alléén origineel toebehoren en originele onderdelen.

Geen veranderingen aan het toestel uitvoeren!

Reparaties moeten door personen uitgevoerd worden die door Weller zijn opgeleid.

MIN 1x



De normale levensduur van een hoofdfilter in de elektronische industrie bedraagt 1500 uur.

De hoofdfilter moet minstens een keer per jaar vervangen worden om een goede gasafscheiding te garanderen.

### Alarm weerklinkt en het rode waarschuwingslampje knippert:

Aanbevolen levensduur van de filter is verstreken.

Geeft aan dat de filter vervangen moet worden. Het alarm met de resetfunctie op het bedieningspaneel resetten en een filterwissel inplannen.

### Alarm weerklinkt en het rode waarschuwingslampje brandt continu:

Zuigvermogen te laag.

De filtereenheid uitschakelen. Mondstukken en buizen controleren en indien nodig reinigen. Als het alarm bij het volgende inschakelen opnieuw weerklinkt, moet de filter vervangen worden.

Worden er geen maatregelen getroffen, schakelt de filtereenheid na vijf minuten uit om een oververhitting te vermijden.

Bij het vervangen van de hoofdfilter wordt de filtertijd als volgt teruggezet:

De resetknop ingedrukt houden en tegelijk de schakelaar inschakelen tot een signaal weerklinkt.

## Reiniging

Om de correcte werking te garanderen, het mondstuk, de afzuigarm en de verbindingsslang regelmatig reinigen.

## Foutmeldingen en verhelpen van fouten

Melding/symptoom	Mogelijke oorzaak	Maatregelen om het probleem te verhelpen
<ul style="list-style-type: none"> <li>Geen afzuig vermogen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pijpsysteem ondicht</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pijpsysteem afdichten</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Filter vervuild</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Filter wisselen</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Toerental turbinevermogen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ingesteld toerental verhogen alleen MG100S</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Hoog afzuiggeluid (lawaaï)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Luchtsnelheid via de Afzuigarm te groot</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ingesteld toerental verlagen (minder hoeveelheid lucht) alleen MG100S</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Toestel start niet op</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Thermische uitschakeling</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Toestel laten afkoelen. Na ca. 3 uur opnieuw inschakelen.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Apparaat werkt niet</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zekering is doorgebrand</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Gelieve met onze klantenservice contact op te nemen: <a href="mailto:technical-service@weller-tools.com">technical-service@weller-tools.com</a></li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Toestel niet correct aangesloten</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Aansluiting controleren</li> </ul>

## Origineel conformiteitsverklaring

We verklaren dat de beschreven producten de bepalingen van volgende richtlijnen vervullen:  
2011/65/EU (RoHS), 2004/108/EG, 2006/42/EG

Toegepaste geharmoniseerde normen:

EN 55 014-1: 2003-09

EN 60 335-1: 2007-02

EN 55 014-2: 2002-08

EN 60 335-2-65: 2009-02

EN 61 000-3-2: 2006-10

EN 62233: 2008-11/2009-04

EN 61 000-3-3: 2006-06



Besigheim, 2014-03-04

T. Fischer

Technisch hoofd

S. Hofmann

Zaakvoerder

Gevolmachtigd om de technische documenten samen te stellen.

Weller Tools GmbH

Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

## Garantie

Aanspraak op garantie van de koper verjaart een jaar na levering van het product. Dit geldt niet voor regresrecht van de koper volgens §§ 478, 479 BGB.

Voor een door ons verleende garantie zijn we alleen aansprakelijk als de kwaliteits- of houdbaarheidsgarantie door ons schriftelijk en met vermelding van het begrip „Garantie“ afgegeven werd.

De garantie wordt door Weller gewaarborgd.

De garantie vervalt bij ondeskundig gebruik en als door ongekwalficeerde personen ingrepen uitgevoerd werden.

**Technische wijzigingen voorbehouden!**

**Gelieve u te informeren op [www.WellerFT.com](http://www.WellerFT.com).**

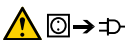
## Symbolen



Attentie!



Bedieningshandleiding lezen!



Voor het uitvoeren van alle werkzaamheden aan het toestel altijd de stekker uit het stopcontact trekken.



ESD-conform design en ESD-conforme werkplek



CE-teken



## Afvoer

Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

Vervuilde filters moeten als gevaarlijk afval worden behandeld.

Voer vervangen toestelonderdelen, filters of oude toestel conform de voorschriften van uw land af.



**Läs bruksanvisningen och bifogade säkerhetsanvisningar före igångsättning och innan du börjar arbeta med verktyget.**

Förvara bruksanvisningen så att den alltid finns till hands för alla användare.

Vi tackar det förtroende du visar oss med ditt köp av detta verktyg.

Tillverkningen lyder under höga kvalitetskrav som säkerställer problemfri funktion för verktyget.

Denna bruksanvisning innehåller viktig information om hur du startar verktyget säkert och fackmässigt, hur du använder och underhåller det samt hur du själv åtgärdar enkla fel.

Om verktyget lämnas vidare till tredje part måste bruksanvisningen bifogas.

## Säkerhetsanvisningar

### Aterstående risker

Verktyget har tillverkats i enlighet med den senaste tekniken och gällande säkerhetstekniska regler.

Det finns dock risk för person- och materiella skador om man inte följer säkerhetsanvisningarna i det medföljande säkerhetshäftet och varningsanvisningarna i denna bruksanvisning.



### Varning!

Brand- och explosionsrisk!

Apparaten får inte användas för utsugning av brännbara gaser.

Verktyget får inte utsättas för temperaturer över 50 °C, öppen eld eller kondenserade lösningsmedel.

Barn under 8 år och personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental färdighet eller som saknar erfarenhet eller kunskaper får bara använda enheten under överinseende av någon eller om de får lära sig hur man använder enheten säkert och vilka risker som finns. Låt inte barn leka med enheten.

Barn får bara göra rengöring och skötsel under uppsikt.

Anläggningens ägare svarar för att de lagliga gränsvärdena för skadliga ämnen iakttas på arbetsplatsen. Filtersystemet får endast tas i drift i tekniskt problemfritt tillstånd.

## Använd Maskinen Enligt Anvisningarna

Lödröksutsugen är en mobil filterenhet för separering av partiklar och gaser. Verktyget används för filtrering av fränluft vid lödnings-, limnings-, rengörings-, tryckprocesser osv. och är avsett för industriell kontinuerlig drift.

Enheten har konstruerats för användning som ytputsugning och är inte avsedd för direkt uppsugning på lödkolven.

Avsedd användning innebär att

- denna bruksanvisning beaktas,
- alla medföljande dokument beaktas,
- de nationella skyddsföreskrifter som gäller på användningsplatsen följs..

Tillverkaren tar inget ansvar för eventuella förändringar av verktyget som användaren utför på eget bevåg.



# Tekniska Data

Lödröksutsug	MG100S	MP140
Mått L x B x H	460 x 210 x 640 mm 18.1 x 8.3 x 25.2 inch	420 x 200 x 440 mm 16.5 x 7.8 x 17.3 inch
Vikt	15 kg	8 kg
Max. utsugseffekt	100 m <sup>3</sup> /h (58,8 CFM)	100 m <sup>3</sup> /h (58,8 CFM)
Kompressorns kapacitet	140 m <sup>3</sup> /h (82,3 CFM)	140 m <sup>3</sup> /h (82,3 CFM)
Mätupptagning	100 W	100 W
Mätningsspänning	110-240 V / 50/60 Hz	110-240 V / 50/60 Hz
Glasrörssäkring (5 x 20)	2 x 6,3 AT, 250 V	2 x 6,3 AT, 250 V
Ljudnivå på 1 m avstånd	< 52 dB(A)	< 54 dB(A)
Kompaktfilter	dammfilter klass E12 (99,95 % partiklar till ca 0,12 µm) kombinerat med ett bredbandsgasfilter (50 % AKF, 50 % Puratex)	dammfilter klass E12 (99,95 % partiklar till ca 0,12 µm)
Gränssnitt	Med hjälp av gränssnittet kan anordningen användas resp. fjärrövervakas med alla funktioner via en gränssnittsadapter.	

AS

## Drift

### Obs!

Verktyget kan avge damm efter transport av huvudfiltret. Kontrollera att verktyget börjar användas i därför avsett utrymme.



### Varning!

Hög koncentration av skadliga gaser leder till uppvärmning av aktivt kol. Verktyget ska drivas utan skadliga gaser i flera minuter före avstängning för att undvika otillåten uppvärmning.

Följ anvisningarna i kapitlet "Idrifttagande" när instrumentet ska tas i drift.

Följ bruksanvisningarna till de apparater som ska anslutas.

Kontrollera om nätspänningen överensstämmer med uppgifterna på typskylten.

Maskinen skall vara frånslagen när kontakten anslutes till vägguttaget.

Bästa möjliga gasfiltrering uppnås enligt följande:

- Temperatur för processluft i gasfilter < 38 °C
- Relativ luftfuktighet < 60 %
- Gasmolekyler > 30 g/mol (bättre filtrering med stora molekyler)
- Gasmolekylernas koktemperatur > 0 °C

## Byte av filter



### Varning!

Tag ut kontakten ur vägguttaget, om maskinen skall åtgärdas.



### Varning!

Använd endast originalreservdelar. Modifiera inte verktyget! Reparationer måste utföras av personer som har utbildats av Weller.

MIN 1x



Ett huvudfilters normala livslängd i elektronikbranschen är 1 500 timmar.

Huvudfiltret ska bytas ut minst en gång per år för att föreskriven gasavskiljning ska kunna garanteras.

### Larmet ljuder och den röda varningslampan blinkar:

Rekommenderad livslängd för filtret har överskridits.

Hänvisar till byte av filter. Återställ larmet med återställningsfunktionen på manöverpanelen och planera in ett filterbyte.

### Larmet ljuder och den röda varningslampan lyser kontinuerligt:

Sugeffekten är för låg.

Koppla från filterenheten. Kontrollera munstycken och rör samt rengör dem vid behov. Om larmet ljuder vid nästa inkoppling måste filtret bytas ut.

Om inga åtgärder vidtas ska filterenheten kopplas från efter fem minuter för att förhindra överhettning.

Vid byte av huvudfilter återställs filtertiden enligt följande:

Håll ner återställningsknappen och koppla till brytaren tills en signal hörs.

## Rengöring

Rengör munstycken, utsugsarm och kopplingslang regelbundet för att garantera tillfredsställande funktion.

## Felmeddelanden och åtgärder

Meddelande/Symtom	Möjlig orsak	Åtgärd
■ Dålig sugkapacitet	■ Rörsystemet otätt	■ Täta rörsystemet
	■ Filtret smutsigt	■ Byt filter
	■ För lågt varvtal på turbinen	■ Hög börvärdet för varvtalet Endast MG100S
■ Högt sugbuller	■ Lufthastigheten genom utsugningsarmen för hög	■ Sänk lufthastigheten genom att sänka varvtalet (mindre börvärdet för luftmängd) Endast MG100S
■ Apparaten startar inte	■ Överhettningsskydd utlöst	■ Låt apparaten svalna. Slå på den igen efter ca 3 timmar.
■ Enhet fungerar inte	■ Säkringarna har gått	■ Kontakta vår kundtjänst: technical-service@weller-tools.com
	■ Verktyget har inte anslutits korrekt	■ Kontrollera anslutningen

## Ursprunglig försäkran om överensstämmelse

Vi deklarerar att de betecknade produkterna uppfyller bestämmelserna i följande riktlinjer:

2011/65/EU (RoHS), 2004/108/EG, 2006/42/EG

Tillämpade harmoniserade standarder:

EN 55 014-1: 2003-09

EN 60 335-1: 2007-02

EN 55 014-2: 2002-08

EN 60 335-2-65: 2009-02

EN 61 000-3-2: 2006-10

EN 62233: 2008-11/2009-04

EN 61 000-3-3: 2006-06



Besigheim, 2014-03-04

T. Fischer  
Teknisk chef

S. Hofmann  
VD

Bemyndigad sammanställning av tekniskt underlag.

Weller Tools GmbH

Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

## Garanti

Köparen kan reklamera produkten upp till ett år efter det att den har levererats. Detta gäller inte köparens ångerrätt enligt §§ 478, 479 BGB.

Vi tar enbart ansvar för den av oss utfärdade garantin om kvalitets- och hållbarhetsgaranti skriftligen har angivits av oss under begreppet "garanti".

Garantin utfärdas genom Weller.

Om verktyget har använts felaktigt eller om okvalificerade personer har gjort ingrepp i det, upphör garantin att gälla.

**Med reservation för tekniska ändringar.**

**Mer information hittar du på [www.WellerFT.com](http://www.WellerFT.com).**

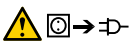
## Symboler



Varning!



Läs bruksanvisningen!



Dra alltid ut kontakten ur uttaget innan arbete utförs på verktyget.



ESD-korrekt design och ESD-korrekt arbetsplats



CE-märket



## Avfallshantering

Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.

Smutsiga filter måste behandlas som riskavfall.

Lämna utbytta apparatdelar, filter och gamla apparater till återvinning enligt gällande regler.

# For din sikkerheds skyld



**Læs vejledningen og de medfølgende sikkerhedsanvisninger grundigt igennem, før du tager apparatet i brug og arbejder med apparatet.**

Opbevar denne vejledning, så alle brugere har adgang til den.

Vi takker for din tillid.

Produktionen er underlagt meget strenge kvalitetskrav, som sikrer en fejlfri funktion af apparatet.

Denne vejledning indeholder vigtige oplysninger for sikker og korrekt ibrugtagning, betjening og vedligeholdelse af apparatet samt for afhjælpning af simple fejl.

Apparatet bør kun videregives til tredjepart i følge med betjeningsvejledningen.

## Sikkerhedsanvisninger

### Restrisici

Apparatet er konstrueret i henhold til de nyeste standarder inden for teknik og sikkerhed.

Alligevel er der risiko for person- og tingskade, såfremt De ikke overholder de sikkerhedsanvisninger, som findes i det vedlagte sikkerhedshæfte samt i advarselsanvisningerne i denne vejledning.



### Advarsel!

Brand- og eksplosionsfare!

Apparatet må ikke anvendes til udsugning af brændbare gasser.

Apparatet må ikke udsættes for temperaturer over 50 °C, åben ild eller kondenserede opløsningsmidler.

Anlæggets ejer er ansvarlig for, at de ifølge loven tilladte grænseværdier for skadelige stoffer ved arbejdspladsen overholdes.

Filtersystemet må kun anvendes, såfremt det er i teknisk fejlfri stand.

Dette apparat kan benyttes af børn fra 8 år og derover, samt af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner og / eller manglende erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og har forstået de farer og risici, der kan være forbundet med brugen af apparatet. Børn må ikke bruge apparatet som Legetøj.

Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn, uden at de er under Opsigt.

## Tiltænkt Formål

Lodderøgudsugningen er en mobil filterenhed til udskillelse af partikler og gasser. Apparatet anvendes til filtrering af afgangsluft ved lodde-, klæbe-, rengørings-, trykprocesser osv. og egner sig til kontinuerlig drift i industrien.

Apparatet er udviklet til fladeudsugning og er ikke egnet til udsugning direkte ved loddekolben.

Bestemmelsesmæssig brug omfatter også, at

- Man følger denne vejledning,
- Man overholder al supplerende dokumentation,
- Man overholder nationale arbejdsmiljøforskrifter gældende på anvendelsesstedet.

Producenten fraskriver sig ethvert ansvar for selvudførte forandringer på apparatet.

# Tekniske Data

Loadderøgsudsugningen	MG100S	MP140
Dimensioner L x B x H	460 x 210 x 640 mm 18.1 x 8.3 x 25.2 inch	420 x 200 x 440 mm 16.5 x 7.8 x 17.3 inch
Vægt	15 kg	8 kg
Maks. udsugningseffekt	100 m <sup>3</sup> /h (58,8 CFM)	100 m <sup>3</sup> /h (58,8 CFM)
Kompressoreffekt	140 m <sup>3</sup> /h (82,3 CFM)	140 m <sup>3</sup> /h (82,3 CFM)
Nom. optagelse	100 W	100 W
Nom. spænding	110-240 V / 50/60 Hz	110-240 V / 50/60 Hz
Glasrørssikring (5 x 20)	2 x 6,3 AT, 250 V	2 x 6,3 AT, 250 V
Støjniveau på 1 meters afstand	< 52 dB(A)	< 54 dB(A)
Kompaktfilter	Svævestøvfilter Klasse E12 (99,95 % Partikel til ca. 0,12 µm) kombinere med en Bredtfavnende gasfilter (50 % AKF, 50 % Puratex)	Svævestøvfilter Klasse E12 (99,95 % Partikel til ca. 0,12 µm)
Interface	Ved hjælp af interfacet kan anlægget betjenes og fjernovervåges via en interfaceadapter (ekstratilbehør) med adgang til alle funktioner.	

DK

## Funktion

### Bemærk

Apparatet kan afgive støv til hovedfiltret efter transport. Sørg for, at apparatet sættes i drift i et egnet rum.



### Bemærk!

En høj koncentration af skadelig gasser medfører opvarmning af aktivkullene. For at udelukke en ikke-tilladt opvarmning bør apparatet køre nogle minutter uden skadelige gasser, før det slukkes.

Tag apparatet i brug som beskrevet i kapitlet „Ibrugtagning“.

Se betjeningsvejledningen til de tilsluttede apparater.

Kontroller, om netspændingen stemmer overens med oplysningerne på typeskiltet.

Tilslut kun maskine til stikdåsen i slukket tilstand.

Den bedst mulige gasfiltrering opnås på følgende måde:

- Procesluftens temperatur i gasfiltret < 38 °C
- Relativ fugtighed < 60 %
- Gasmolekyle > 30 g/mol (filtrering bedre med større molekyler)
- Gasmolekylets kogetemperatur > 0 °C

## Filterskift



### Advarsel!

Træk stik ud af stikdåsen før alle arbejder på maskinen.



### Advarsel!

Anvend kun originale reservedele.  
Foretag aldrig ændringer på apparatet!  
Reparationer skal udføres af personer, som er uddannet af Weller.

MIN 1x



Et hovedfilters normale levetid i elektronikindustrien er 1500 timer.

Hovedfiltret bør udskiftes mindst én gang om året for at sikre en korrekt gasudskilning.

### En alarm høres, og den røde advarselampe blinker:

Filtrets anbefalede levetid er udløbet.

Angiver, at filtret skal skiftes. Nulstil alarmer med resetfunktionen på betjeningspanelet, og planlæg at foretage et filterskift.

### En alarm høres, og den røde advarselampe lyser:

Sugeeffekten for lav.

Sluk filterenheden. Kontrollér dyser og rør, og rengør om nødvendigt. Hvis alarmer høres igen ved næste start, skal filtret udskiftes.

Hvis der ikke træffes nogen foranstaltninger, frakobles filterenheden efter fem minutter for at forhindre en overophedning.

Ved skift af hovedfiltret nulstilles filtertiden på følgende måde:

Hold resetknappen nede, og hold samtidig kontakten nede, indtil der høres et signal.

## Rengøring

For at sikre en korrekt funktion skal dysen, sugearmen og forbindelsesslangen rengøres regelmæssigt.

## Fejlmeldinger og fejlafhjælpning

Melding/symptom	Mulig årsag	Mulig afhjælpning
■ Ingen udsugningevne	■ Rørsystem utæt	■ Rørsystem tættes
	■ Filter snavset	■ Filter udskiftes
	■ Turbineomdr.tal for lav	■ Forøg omdr.tal kun MG100S
■ Høj udsugningsalarm	■ Lufthastighed gennem udsugningsarm for stor	■ Normomdr. tal sænkes (mindre luftmængde) kun MG100S
■ Apparatet starter ikke	■ Termisk afbrydelse	■ Lad apparatet køle af. Tænd det igen efter ca. 3 timer.
■ Enhed fungerer ikke	■ Sikringen er smeltet	■ Kontakt venligst vores kundeservice: <a href="mailto:technical-service@weller-tools.com">technical-service@weller-tools.com</a>
	■ Apparatet er ikke tilsluttet korrekt	

## Original overensstemmelseserklæring

Vi erklærer, at de nævnte produkter opfylder bestemmelserne i følgende direktiver:

2011/65/EU (RoHS), 2004/108/EG, 2006/42/EG

Anvendte harmoniserede standarder:

EN 55 014-1: 2003-09

EN 60 335-1: 2007-02

EN 55 014-2: 2002-08

EN 60 335-2-65: 2009-02

EN 61 000-3-2: 2006-10

EN 62233: 2008-11/2009-04

EN 61 000-3-3: 2006-06

 Besigheim, 2014-03-04



T. Fischer

Teknisk chef

Bemyndiget udarbejdelse af den tekniske dokumentation.

Weller Tools GmbH

Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany



S. Hofmann

Direktør

## Garanti

Købers reklamationsret forældes et år efter, at varen er kommet i dennes besiddelse. Dette gælder ikke for købers regreskrav i henhold til §§ 478, 479 BGB (tysk ret).

Vi hæfter kun for garantier afgivet af os, såfremt beskaffenheds- og holdbarhedsgarantien er tildelt skriftligt af os under anvendelse af begrebet „Garanti“.

Garantien overtages af Weller.

Garantien bortfalder ved forkert brug eller indgreb udført af ukvalificerede personer.

**Forbehold for tekniske ændringer!**

**Mere information fås på [www.WellerFT.com](http://www.WellerFT.com).**

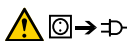
## Symboler



Bemærk!



Læs betjeningsvejledningen!



Før gennemførelse af arbejder på apparat skal stikket altid trækkes ud af stikkontakten.



ESD-korrekt design og ESD-korrekt arbejdsplads



CE-mærke



## Bortskaffelse

Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt I-værktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.

Tilsmudsede filtre skal behandles som specialaffald.

Bortskaffelse af udskiftede dele, filtre eller ældre apparater skal ske i henhold til reglerne om affaldshåndtering i det pågældende land.

# Turvallisuutesi takaamiseksi



**Lue tämä ohjekirja ja oheiset turvallisuusohjeet täydellisesti läpi ennen käyttöönottoa ja laitteen kanssa työskentelyä.**

Säilytä tätä ohjekirjaa sellaisessa paikassa, jossa se on kaikkien laitteella työskentelevien käytettävissä.

Kiitos, että olet osoittanut meille luottamustasi ostamalla tämän laitteen.

Sen valmistuksessa on noudatettu tiukkoja laatuvaatimuksia, jotka takaavat laitteen moitteettoman toiminnan.

Tämä ohjekirja sisältää tärkeitä tietoja, jotka neuvovat laitteen turvallisen ja asianmukaisen käyttöönoton, käytön, huollon ja yksinkertaisten häiriöiden itse tehtävän korjaamisen.

Jos luovutat laitteen kolmannelle osapuolelle, anna aina käyttöohjekirja sen mukana.

## Turvallisuusohjeet

### Jäännösriskit

Laite on valmistettu tekniikan nykyisen tason ja hyväksytyjen turvallisuusteknisten säännösten mukaan.

Siitä huolimatta on vaara syntyä henkilö- ja esinevahinkoja, jos et noudata oheisen turvallisuusvihkon turvallisuusohjeita eikä tässä ohjekirjassa annettuja varo-ohjeita.



### Varoitus!

Palo- ja räjähdysvaaran!

Laitetta ei saa käyttää palonarkojen kaasujen imurointiin.

Laitetta ei saa altistaa yli 50°C lämpötiloille, avotullelle eikä kondensoituneille liuottimille.

Laitteen käyttäjä on vastuullinen vahingollisten aineiden lakimääräisten raja-arvojen noudattamisesta.

Suodatinjärjestelmän saa ottaa käyttöön vain silloin, kun se on teknisesti moitteettomassa kunnossa.

Laitetta voivat käyttää 8 vuotta täyttäneet lapset ja henkilöt, joiden fyysiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu kokemus ja/tai tieto laitteen käytöstä, valvonnan alaisina tai kun heitä on opastettu laitteen käytössä ja he ovat ymmärtäneet laitteen käytön vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella.

Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.

## Tarkoituksenmukainen Käyttö

Juotossavuimuri on mukana kuljetettava suodatinyksikkö kaasujen ja hiukkasten erotukseen. Laitetta käytetään poistoilman suodattamiseen juotos-, liimaus-, puhdistus-, puristusprosesseissa yms. ja se soveltuu jatkuvaan teollisuuskäyttöön.

Laite on suunniteltu pintaimuriksi ja siksi se sopii suoraan juotoskolvista tehtävään imurointiin.

Määräystenmukainen käyttö sisältää myös sen, että

- noudatat tätä ohjekirjaa,
- noudatat kaikkia muita mukana olevia asiakirjoja,
- noudatat maakohtaisia tapaturmantorjuntamääräyksiä käyttöpaikalla.

Valmistaja ei ota mitään vastuuta laitteeseen ominpäin tehdystä muutoksesta.



# Tekniset Arvot

Juotossavuimuri	MG100S	MP140
Mitat P x L x K	460 x 210 x 640 mm 18.1 x 8.3 x 25.2 inch	420 x 200 x 440 mm 16.5 x 7.8 x 17.3 inch
Paino	15 kg	8 kg
Maks. imuteho	100 m <sup>3</sup> /h (58,8 CFM)	100 m <sup>3</sup> /h (58,8 CFM)
Kompressoriteho	140 m <sup>3</sup> /h (82,3 CFM)	140 m <sup>3</sup> /h (82,3 CFM)
Nimellisoteho	100 W	100 W
Nimellisjännite	110-240 V / 50/60 Hz	110-240 V / 50/60 Hz
Lasiputkisulake (5 x 20)	2 x 6,3 AT, 250 V	2 x 6,3 AT, 250 V
Melutaso 1 m etäisyydellä	< 52 dB(A)	< 54 dB(A)
Yhdistelmäsuodatin	Luokan E12 pölynsuodatin (99,95 % hiukkasia aina n. 0,12 µmiin asti) yhdistetty laajakaistakaasusuodatimella (50 % AKF, 50 % Puratex)	Luokan E12 pölynsuodatin (99,95 % hiukkasia aina n. 0,12 µmiin asti)
Liittymä	Liittymän avulla laitteistoa voidaan ohjata tai etävalvoa valinnaisen liittymäadapterin välityksellä täydellä toimintalaajuudellaan.	

E

## Käyttö

### Ohje

Laitteen pääsuodattimesta voi tulla pölyä ulos kuljetuksen jälkeen. Varmista, että laite otetaan käyttöön sopivassa huonetilassa.



### Huomio!

Korkea haitallisten kaasujen pitoisuus voi aiheuttaa aktiivihiilen lämpenemistä. Kielletyn lämpenemisen estämiseksi laitetta tulee käyttää ennen toiminnan katkaisemista useita minutteja ilman haitallisia kaasuja.

Ota laite käyttöön kuten luvussa „Käyttöönotto“ on kuvattu.

Noudata kulloisiakin kytkettyjen laitteiden käyttöohjeita.

Tarkasta, että verkkojännite vastaa tyyppikilvessä annettua lukemaa.

Laitteen käynnistyskytkin on oltava 0- asennossa, kun tulppa työnnetään pistorasiaan.

Paras mahdollinen kaasunsuodatus saavutetaan seuraavasti:

- Prosessi-ilman lämpötila kaasunsuodattimessa < 38 °C
- Suhteellinen kosteus < 60 %
- Kaasumolekyylit > 30 g/mol (suodatus tehokkaampi suuremmilla molekyyleillä)
- Kaasumolekyyliliemien kiehumislämpötila > 0 °C

## Suodattimen vaihto



### Varoitus!

Ennen korjaus- ja huoltotöiden aloittamista on pistotulppa irrotettava pistorasiasista.



### Varoitus!

Käyttäkää ainoastaan alkuperäisiä varaosia.  
Älä tee mitään muutoksia laitteeseen!  
Korjaustöitä saavat tehdä vain Wellerin kouluttamat henkilöt.

MIN 1x



Pääsuodattimen normaali elinikä elektroniikkateollisuudessa on 1500 tuntia.

Asianmukaisen kaasunerotuksen takaamiseksi pääsuodatin tulisi vaihtaa vähintään kerran vuodessa.

### Hälytysääni kuuluu ja punainen varoitusvalo vilkkuu:

Suodattimen suositeltu elinikä on kulunut loppuun. Kehoitus suodattimen vaihtoon. Palauta hälytys ohjaustaulun resetointitoiminnolla alkutilaan ja varaa ajankohta suodattimen vaihtoon.

### Hälytysääni kuuluu ja punainen varoitusvalo palaa jatkuvasti:

Imuteho liian matala.

Kytke suodatinyksikkö pois päältä. Tarkasta suuttimet ja putket ja puhdista tarvittaessa. Jos hälytysääni kuuluu seuraavan käynnistyksen yhteydessä uudelleen, suodatin täytyy vaihtaa.

Jos mitään toimenpiteitä ei tehdä, suodatinyksikkö kytkeytyy viiden minuutin kuluttua pois päältä ylikuumentumisen estämiseksi.

Pääsuodattimen vaihdon yhteydessä suodatusaika palautetaan seuraavasti alkutilaan:

Pidä resetointipainiketta painettuna ja kytke samalla kytkin päälle, kunnes kuulet merkkiäänän.

## Puhdistus

Puhdista asianmukaisen toiminnan varmistamiseksi suutin, imuvarsi ja yhdysletku säännöllisesti.

## Vikailmoitukset ja vikojen korjaaminen

Ilmoitus/vika	Mahdollinen syy	Korjaustoimenpiteet
■ Puuttuva poisimuteho	■ Putkijärjestelmä epätiivis	■ Tiivistä putkijärjestelmä
	■ Suodatin likaantunut	■ Vaihda suodatin
	■ Turbiinin kierrosluku liian alhainen	■ Nosta tavoitekierroslukua vain MG100S
■ Äänekkäät imuäänät	■ Ilman nopeus imuvarren läpi liian suuri	■ Laske tavoitekierroslukua (vähemmän ilmaa) vain MG100S
■ Laite ei käynnisty	■ Terminen poiskytkeminen	■ Anna laitteen jäähtyä. Kytke uudelleen päälle noin 3 tunnin kuluttua.
■ Laite ei toimi	■ Sulake on palanut	■ Käänny asiakaspalvelumme puoleen: technical-service@weller-tools.com
	■ Laite kytketty epäasianmukaisesti	■ Tarkasta kytkentä

## Alkuperäinen vaatimustenmukaisuusvakuutus

Täten vakuutamme, että kuvatut tuotteet täyttävät seuraavien direktiivien määräykset:

2011/65/EU (RoHS), 2004/108/EG, 2006/42/EG

Sovelletut harmonisoidut standardit:

EN 55 014-1: 2003-09

EN 60 335-1: 2007-02

EN 55 014-2: 2002-08

EN 60 335-2-65: 2009-02

EN 61 000-3-2: 2006-10

EN 62233: 2008-11/2009-04

EN 61 000-3-3: 2006-06



Besigheim, 2014-03-04

T. Fischer

Tekninen päällikkö

Teknisten asiakirjojen laadintaan valtuutettu.

Weller Tools GmbH

Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

S. Hofmann

Toimitusjohtaja

## Takuu

Ostajan on esitettävä mahdollisia puutteita koskevat vaatimukset vuoden sisällä laitteen toimitusajankohdasta lukien. Tämä ei päde §§ 478, 479 BGB (Saksa) mukaisiin ostajan regressiooikeuksiin.

Vastaamme antamastamme takuusta vain silloin, kun olemme antaneet laatu- tai kestävyystakuun kirjallisesti ja „takuu“-sanaa käyttämällä.

Weller myöntää takuun.

Takuu raukeaa, jos laitetta käytetään epäasianmukaisesti tai epäpätevät henkilöt tekevät siihen liittyviä tehtäviä.

**Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!**

**Lisätietoja saat osoitteesta [www.WellerFT.com](http://www.WellerFT.com).**

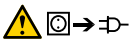
## Symbolit



Huomio!



Lue käyttöopas!



Vedä aina pistoke irti pistorasiasta, ennen kuin alat tekemään laitteeseen liittyviä töitä.



ESD-turvallinen muotoilu ja ESD-turvallinen työpiste



CE-merkki



## Hävittäminen

Älä hävitä sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.

Likaantuneet suodattimet on käsiteltävä erikoisjätteenä.

Hävitä vaihdetut laiteosat, suodattimet ja käytöstä poistetut laitteet omassa maassasi voimassa olevien määräysten mukaisesti.

# Για τη δική σας ασφάλεια



**Διαβάστε πλήρως αυτές τις οδηγίες χειρισμού και τις συνημμένες υποδείξεις ασφαλείας πριν τη θέση σε λειτουργία και προτού αρχίσετε την εργασία με τη συσκευή.**

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χειρισμού έτσι, ώστε να είναι προσίτες σε όλους τους χρήστες.

Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη που μας δείξατε, αγοράζοντας αυτή τη συσκευή.

Κατά την κατασκευή τηρήθηκαν αυστηρές απαιτήσεις ποιότητας, ώστε να εξασφαλίζεται η άσπογη λειτουργία της συσκευής.

Αυτές οι οδηγίες χειρισμού περιλαμβάνουν σημαντικές πληροφορίες, για να μπορείτε σίγουρα και σωστά να θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία, να τη χειριστείτε, να τη συντηρήσετε και να επιδιορθώσετε οι ίδιοι τυχόν απλές βλάβες.

Παραδίδετε τη συσκευή σε τρίτους πάντοτε μαζί με τις οδηγίες χειρισμού.

## Υποδείξεις ασφαλείας

### Υπολειπόμενοι κίνδυνοι

Η συσκευή κατασκευάστηκε σύμφωνα με το σημερινό επίπεδο της τεχνολογίας και τους αναγνωρισμένους κανόνες της τεχνικής ασφαλείας.

Παρόλ' αυτά υπάρχει κίνδυνος για τραυματισμούς από μων και υλικές ζημιές, όταν δεν προσέξετε τις υποδείξεις ασφαλείας στο συνημμένο τεύχος ασφαλείας καθώς και τις προειδοποιητικές υποδείξεις σε αυτές τις οδηγίες χειρισμού.

Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά από 8 χρονών και πάνω και από άτομα με μειωμένες οωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες έλλειψη εμπειρίας και / ή γνώσεων, όταν επιτηρούνται ή έχουν ενημερωθεί σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και έχουν κατανοήσει τους υπάρχοντες κατά τη χρήση κινδύνους. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη Συσκευή.

Ο καθαρισμός και η συντήρηση μέσω χρήστ η δεν επιτρέπεται να εκτελείται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.



### Προειδοποίηση!

Πυρκαγιάς και έκρηξης!

Η συσκευή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί για την αναρρόφηση εύφλεκτων αερίων.

Η συσκευή δεν επιτρέπεται να εκτίθεται σε θερμοκρασίες πάνω από 50°C, ανοιχτή φλόγα ή συμπτκνωμένους διαλύτες.

Ο ιδιοκτήτης/εκμεταλλευτής της εγκατάστασης είναι υπεύθυνος για την τήρηση των νομικών οριακών τιμών των βλαβερών ουσιών στη θέση εργασίας.

Το σύστημα φίλτρου επιτρέπεται να τίθεται σε λειτουργία μόνο σε τεχνικά άσπογη κατάσταση.

## Χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισμού

Ο απορροφητήρας του καπνού συγκόλλησης είναι μια κινητή μονάδα φίλτρου για το διαχωρισμό σωματιδίων και αερίων. Η συσκευή χρησιμοποιείται για το φιλτράρισμα του αποβαλλόμενου αέρα στις διεργασίες συγκόλλησης, κόλλησης, καθαρισμού, εκτύπωσης κτλ. και είναι κατάλληλη για τη βιομηχανική συνεχή λειτουργία.

Η συσκευή σχεδιάστηκε για τη χρήση ως επιφανειακή αναρρόφηση.

Η χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισμού συμπεριλαμβάνει και το γεγονός, ότι

- τηρείτε αυτές τις οδηγίες χειρισμού,
- προσέχετε όλα τα άλλα συνοδευτικά έγγραφα,
- τηρείτε τους εθνικούς κανονισμούς πρόληψης ατυχημάτων στον τόπο χρήσης.

Για αυθαίρετες πραγματοποιημένες αλλαγές στη συσκευή δεν αναλαμβάνεται από τον κατασκευαστή καμία ευθύνη.

## Τεχνικά στοιχεία

Απορροφητήρας του καπνού συγκόλλησης	MG100S	MP140
Διαστάσεις Μ x Π x Υ	460 x 210 x 640 mm 18.1 x 8.3 x 25.2 inch	420 x 200 x 440 mm 16.5 x 7.8 x 17.3 inch
Βάρος	15 kg	8 kg
Μέγιστη ισχύς αναρρόφησης	100 m <sup>3</sup> /h (58,8 CFM)	100 m <sup>3</sup> /h (58,8 CFM)
Ισχύς συμπίεστη	140 m <sup>3</sup> /h (82,3 CFM)	140 m <sup>3</sup> /h (82,3 CFM)
Ονομαστική κατανάλωση ρεύματος	100 W	100 W
Ονομαστική τάση	110-240 V / 50/60 Hz	110-240 V / 50/60 Hz
Γυάλινη ασφάλεια (5 x 20)	2 x 6,3 AT, 250 V	2 x 6,3 AT, 250 V
Στάθμη θορύβου σε 1 m απόσταση	< 52 dB(A)	< 54 dB(A)
Συμπαγές φίλτρο	Φίλτρο αιωρούμενων σωματιδίων Κατηγορία E12 (99,95 % Σωματίδια έως περ. 0,12 μm) συνδυασμένο με ένα ευρυζωνικό φίλτρο αερίου (50 % AKF, 50 % Puratex)	Φίλτρο αιωρούμενων σωματιδίων Κατηγορία E12 (99,95 % Σωματίδια έως περ. 0,12 μm)
Θύρα διεπαφής	Με τη βοήθεια της θύρας διεπαφής μπορεί να γίνει ο χειρισμός ή η τηλεπαρακολούθηση μέσω ενός προαιρετικού προσαρμογέα θύρας διεπαφής όλων των λειτουργιών της εγκατάστασης.	

## Λειτουργία

### Υπόδειξη

Η συσκευή μετά τη μεταφορά μπορεί να εμφανίσει σκόνη στο κύριο φίλτρο. Βεβαιωθείτε, ότι η συσκευή θα τεθεί σε λειτουργία σε ένα κατάλληλο χώρο.



### Προσοχή!

Η υψηλή συγκέντρωση αναθυμιάσεων οδηγεί στη θέρμανση του ενεργού άνθρακα. Για τον αποκλεισμό μιας ανεπίτρεπτης θέρμανσης πρέπει να λειτουργεί η συσκευή πριν την απενεργοποίηση για περισσότερα λεπτά χωρίς παρουσία βλαβερών αερίων (αναθυμιάσεων).

Θέστε τη συσκευή σε λειτουργία. όπως περιγράφονται στο κεφάλαιο „Θέση σε λειτουργία“. Προσέξτε τις εκάστοτε οδηγίες λειτουργίας των συνδεδεμένων συσκευών.

Ελέγξτε, εάν η τάση του δικτύου ταυτίζεται με την τιμή στην πινακίδα τύπου.

Συνδέστε τη συσκευή στην πρίζα μόνο όταν είναι απενεργοποιημένη.

Το καλύτερο δυνατό φιλτράρισμα του αερίου μπορεί να επιτευχθεί ως εξής:

- Θερμοκρασία του αέρα διεργασίας στο φίλτρο αερίου < 38°C
- Σχετική υγρασία < 60%
- Μόρια αερίου > 30 g/mol (φιλτράρισμα καλύτερα με μεγαλύτερα μόρια)
- Θερμοκρασία βρασμού των μορίων αερίου > 0°C

# Φροντίδα και συντήρηση της συσκευής

## Αλλαγή φίλτρου



### Προειδοποίηση!

Πριν από την πραγματοποίηση εργασιών στη συσκευή βγάλτε το ρευματολήπτη από την πρίζα.



### Προειδοποίηση!

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά WellerFT.

Μην πραγματοποιήσετε καμία αλλαγή στη συσκευή!

Οι επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται από άτομα εκπαιδευμένα από τη Weller.

MIN 1x



Η κανονική διάρκεια ζωής ενός κύριου φίλτρου στη βιομηχανία ηλεκτρονικών ανέρχεται στις 1.500 ώρες.

Το κύριο φίλτρο πρέπει να αλλάζει το λιγότερο μία φορά το χρόνο, για την εξασφάλιση του σωστού διαχωρισμού αερίου.

### Ο συναγερμός ηχεί και η κόκκινη προειδοποιητική λυχνία αναβοσβήνει:

Η συνιστούμενη διάρκεια ζωής του φίλτρου έχει λήξει.

Υποδεικνύει μια αλλαγή του φίλτρου. Επαναφέρετε το συναγερμό με τη λειτουργία επαναφοράς (Reset) στο πεδίο χειρισμού και προγραμματίστε μια αλλαγή φίλτρου.

### Ο συναγερμός ηχεί και η κόκκινη προειδοποιητική λυχνία ανάβει συνεχώς:

Η ισχύς αναρρόφησης είναι πολύ χαμηλή.

Απενεργοποιήστε τη μονάδα του φίλτρου. Ελέγξτε τα ακροφύσια και τους σωλήνες και όταν χρειάζεται καθαρίστε τους. Όταν ο συναγερμός ηχήσει ξανά στην επόμενη ενεργοποίηση, πρέπει να αλλάξει το φίλτρο.

Όταν δε ληφθούν καθόλου μέτρα, μετά από πέντε λεπτά απενεργοποιείται η μονάδα του φίλτρου, για την αποφυγή μιας υπερθέρμανσης.

Κατά την αλλαγή του κύριου φίλτρου ο χρόνος του φίλτρου επαναφέρεται (μηδενίζεται) ως εξής:

Κρατήστε το κουμπί επαναφοράς πατημένο και συγχρόνως ενεργοποιήστε το διακόπτη, ώσπου να ηχήσει ένα σήμα.

## Καθαρισμός

Για την εξασφάλιση της λειτουργίας σύμφωνα με τους κανονισμούς, καθαρίζετε τακτικά το ακροφύσιο, το χώρο αναρρόφησης και τον εύκαμπο σωλήνα σύνδεσης.

## Μηνύματα και άρση σφαλμάτων

Μήνυμα/Σύμπτωμα	Πιθανή αιτία	Μέτρα προς αντιμετώπιση
■ Ελλιπής ισχύς αναρρόφησης	■ Σύστημα σωλήνων μη στεγανό	■ Στεγανοποιήστε το σύστημα σωλήνων
	■ Φίλτρο λερωμένο	■ Αλλαγή φίλτρου
	■ Αριθμός στρώων του στροβίλου πολύ μικρός	■ Αυξήστε τον ονομαστικό αριθμό στρωφών μόνο MG100S
■ Δυνατοί θόρυβοι αναρρόφησης	■ Ταχύτητα αέρα μέσω βραχίονα αναρρόφησης πολύ μεγάλη	■ Μειώστε τον ονομαστικό αριθμό στρωφών (μικρότερη ποσότητα αέρα) μόνο MG100S
■ Η συσκευή δεν ξεκινά	■ Θερμική απενεργοποίηση	■ Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει. Ενεργοποιήστε την ξανά μετά περίπου 3 ώρες.
■ Η συσκευή δεν λειτουργεί	■ Η ασφάλεια είναι καμένη	■ Αποσπαθείτε παρακαλώ στο σέρβις τελετών της εταιρείας μας: <a href="mailto:technical-service@weller-tools.com">technical-service@weller-tools.com</a>
	■ Η συσκευή δεν είναι συνδεδεμένη σύμφωνα με τους κανονισμούς	■ Ελέγξτε τη σύνδεση

## Γνήσια Δήλωση πιστότητας

Δηλώνουμε, ότι τα χαρακτηρισμένα προϊόντα πληρούν τις διατάξεις των ακόλουθων οδηγιών:  
2011/65/EU (RoHS), 2004/108/EG, 2006/42/EG

Εφαρμοσμένα εναρμονισμένα πρότυπα:

EN 55 014-1: 2003-09

EN 60 335-1: 2007-02

EN 55 014-2: 2002-08

EN 60 335-2-65: 2009-02

EN 61 000-3-2: 2006-10

EN 62233: 2008-11/2009-04

EN 61 000-3-3: 2006-06



Besigheim, 2014-03-04

T. Fischer

Τεχνικός Διευθυντής

Εξουσιοδοτημένος για την κατάρτιση του τεχνικού φακέλου.

Weller Tools GmbH

Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

S. Hofmann

Διευθύνων Σύμβουλος

## Εγγύηση

Οι αξιώσεις του αγοραστή για τυχόν ελαττώματα παραγράφονται μετά από ένα έτος από την παράδοση στον αγοραστή. Αυτό δεν ισχύει για αναγωγικές αξιώσεις του αγοραστή σύμφωνα με την §§ 478, 479 BGB.

Για μια εγγύηση που δίνουμε φέρουμε την ευθύνη μόνο, όταν η εγγύηση ποιότητας ή η εγγύηση αντοχής έχει δοθεί από εμάς γραπτά και με τη χρήση του όρου «εγγύηση».

Η εγγύηση δίνεται από την εταιρεία της Weller.

Η εγγύηση εκπίπτει σε περίπτωση ακατάλληλης χρήσης και όταν πραγματοποιήθηκαν επεμβάσεις από μη ειδικευμένα άτομα.

**Με επιφύλαξη του δικαιώματος τεχνικών αλλαγών!**

Πληροφορηθείτε παρακαλώ στη διεύθυνση [www.WellerFT.com](http://www.WellerFT.com).

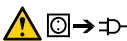
## Σύμβολα



Προσοχή!



Διαβάστε τις οδηγίες χειρισμού!



Πριν από την εκτέλεση κάθε εργασίας στη συσκευή τραβάτε πάντοτε το φως από την πρίζα του ρεύματος.



ESD συμβατός σχεδιασμός και ESD συμβατή θέση εργασίας



Σήμα CE



## Απόσυρση

Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων! Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/EK περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Τα λερωμένα φίλτρα πρέπει να μεταχειρίζονται ως ειδικά απορρίμματα.

Αποσύρετε τα αντικαθιστούμενα εξαρτήματα της συσκευής, τα φίλτρα ή τις παλιές συσκευές σύμφωνα με τους κανονισμούς της χώρας σας.



**Cihazı çalıştırmadan ve kullanmaya başlamadan önce bu kullanım kılavuzunu ve ekteki güvenlik uyarılarını okuyunuz.**

Bu kullanım kılavuzunu bütün kullanıcıların erişebileceği bir yerde muhafaza ediniz.

Bu cihazı satın alarak göstermiş olduğunuz güven için size teşekkür ederiz.

Üretimde, cihazın kusursuz fonksiyon durumunu garantileyen en yoğun kalite gereksinimleri temel alınmıştır.

Bu kullanım kılavuzunda, cihazı güvenli ve uygun şekilde çalıştırmanız, kullanmanız, bekleme moduna almanız ve basit arızaları giderebilmeniz için önemli bilgiler mevcuttur.

Cihazı üçüncü şahıslara iletirken, yanında her zaman kullanım kılavuzunu da veriniz.

## Güvenlik uyarıları

### Artık riskler

Cihaz güncel teknolojiye uygun olarak, kabul edilmiş güvenlik teknolojisi kurallarına göre üretilmiştir.

Buna rağmen kullanım kılavuzu ile birlikte gönderilen Güvenlik Uyarıları Kitapçığı'ndaki güvenlik uyarılarını ve bu kılavuzdaki uyarıları dikkate almadığınız takdirde şahısların yaralanma/ölüm tehlikesi ve maddi hasar meydana gelme tehlikesi söz konusudur.

Bu cihaz 8 yaşından küçük çocuklar, sınırlı fiziksel, zihinsel ve duygusal yeteneklere sahip kişiler ve eksik tecrübe veya bilgi sahibi kişiler tarafından ancak sorumlu bir kişinin denetimi altında olmaları veya kendilerine cihazın güvenli kullanımını ve ortaya çıkabilecek tehlikeler hakkında bilgi verilmiş olması durumunda kullanılabilir. Çocuklar cihazla oynamamalıdır. Temizlik ve kullanıcı bakımı çocuklar tarafından yapılamaz.



### Uyarı!

Yangın ve patlama tehlikesi!

Cihaz yanıcı gazların emilmesi için kullanılamaz.

Alet, 50°C üzerindeki sıcaklıklara, açık ateşe veya yoğunlaşmış çözücü maddelere maruz bırakılmamalıdır.

Sistemin işletmecisi, çalışma yerinde yasal olarak zorunlu olan zararlı madde sınır değerlerine uyulmasını sağlamakla yükümlüdür.

Filtre sistemi yalnızca teknik olarak sorunsuz durumda çalıştırılmalıdır.

## Kullanım

Lehim dumanı emme ünitesi, parçacıkların ve gazların ayrıştırılması için kullanılan mobil bir filtre ünitesidir. Alet; lehimleme, yapıştırma, temizleme çalışmaları ve basınçlı çalışmalar vs. sırasında atık havanın filtrelenmesi için kullanılır ve kesintisiz endüstriyel kullanım için uygundur.

Cihaz, yüzey emicisi olarak tasarlanmıştır ve lehim ucundan doğrudan emi için uygun değildir.

Amaca uygun kullanım şunları da içerir

- Bu kullanım kılavuzunu dikkate almanız,
- Diğer bütün dokümanları dikkate almanız,
- Kullanım yerinde ulusal kaza önleme yönetmeliklerini dikkate almanız..

Cihazda kendi yaptığınız değişiklikler için üretici sorumluluk kabul etmez.



# Teknik Veriler

Lehim dumanı emicisi	MG100S	MP140
Boyutlar U x G x Y	460 x 210 x 640 mm 18.1 x 8.3 x 25.2 inch	420 x 200 x 440 mm 16.5 x 7.8 x 17.3 inch
Ağırlık	15 kg	8 kg
Maks. emiş gücü	100 m <sup>3</sup> /h (58,8 CFM)	100 m <sup>3</sup> /h (58,8 CFM)
Kompresör gücü	140 m <sup>3</sup> /h (82,3 CFM)	140 m <sup>3</sup> /h (82,3 CFM)
Nominal güç tüketimi	100 W	100 W
Nominal gerilim	110-240 V / 50/60 Hz	110-240 V / 50/60 Hz
Cam boru emniyeti (5 x 20)	2 x 6,3 AT, 250 V	2 x 6,3 AT, 250 V
1 m mesafeden ses düzeyi	< 52 dB(A)	< 54 dB(A)
Kompakt filtre	Sınıf E12 asılı tanecik filtresi (yakl. 0,12 µm değerine kadar %99,95 parçacık) geniş bant gaz filtresi ile kombine (%50 aktif karbon, %50 Puratex)	Sınıf E12 asılı tanecik filtresi (yakl. 0,12 µm değerine kadar %99,95 parçacık)
Arabirim	Arabirim yardımıyla, opsiyonel bir arabirim adaptörü kullanılarak sistemdeki tüm fonksiyonların çalıştırılması veya uzaktan denetlenmesi mümkün olur.	

## Operasyon

### Uyarı

Nakliye sonrasında aletin ana filtresinde toz oluşabilir. Aletin temiz bir alanda çalıştırıldığından emin olun.



### Dikkat!

Hava kirlenici gaz konsantrasyonunun yüksek olması, aktif karbonların ısınmasına neden olur. Kabul edilemeyecek seviyede bir ısınmanın önlenmesi için, aletin kapatılmadan önce birkaç dakika hava kirlenici gazlardan arındırılması gerekir.

Cihazı, „İşleme alma“ bölümünde açıklanan şekilde çalıştırınız.

Bağlı cihazların ilgili kullanım kılavuzlarını dikkate alınız.

Şebeke geriliminin tip etiketi üzerindeki verilerle uyumlu olup olmadığını kontrol edin.

Aleti sadece kapalı iken prize takın.

Mümkün olan en iyi gaz filtrelemesi aşağıdaki şekilde elde edilir:

- Gaz filtresindeki proses havası sıcaklığı < 38 °C
- Bağlı nem < %60
- Gaz molekülleri > 30 g/mol (daha büyük moleküllerde filtrasyon daha iyi sonuç verir)
- Gaz moleküllerinin kaynama sıcaklığı > 0 °C

## Filtre deđiřimi



### Uyari!

Aletin kendinde bir çalıřma yapmadan önce fiři prizden ekin.



### Uyari!

Sadece orijinal WellerFT yedek parçaları kullanılmalıdır.

Alette kesinlikle deđiřiklik yapılmamalıdır!

Onarım alıřmaları Weller tarafından eđitilmiş personelce gerçekleřtirilmelidir.

MIN 1x



Bir ana filtrenin elektronik endüstrisindeki normal kullanım ömrü 1500 saattir.

Ana filtre, gaz ayırma iřleminin gerektiđi gibi gerçekleřtirilebilmesi için yılda en az bir kez deđiřtirilmelidir.

### Alarm alıyor ve kırmızı uyarı lambası yanıp sönüyor:

Filtrenin tavsiye edilen kullanım ömrü dolmuřtur.

Filtrenin deđiřtirilmesi gerektiđine iřaret eder.

Alarm, kumanda panelindeki sıfırlama fonksiyonu ile susturulmalı ve bir filtre deđiřimi planlanmalıdır.

### Alarm alıyor ve kırmızı uyarı lambası sürekli yanıyor:

Emiř gücü çok düřüktür.

Filtre ünitesi kapatılmalıdır. Memeler ve borular kontrol edilmeli ve gerekirse temizlenmelidir.

Açıldıktan sonra alarm tekrar duyulursa filtrenin deđiřtirilmesi gerekir.

Herhangi bir önlem alınmazsa, ařırı ısınmayı önlemek için filtre ünitesi beř dakika sonra kapanır.

Ana filtrenin deđiřtirilmesi sırasında filtre süresi ařıđıdaki řekilde sıfırlanır:

Sıfırlama (Reset) düđmesi basılı tutulmalı ve aynı zamanda bir sinyal duyulana kadar řalter açılmalıdır.

## Temizlik

Usulüne uygun çalıřmanın garanti edilebilmesi için memelerin, emme kolunun ve bađlantı hortumunun düzenli olarak temizlenmesi gerekir.

## Hata mesajları ve hata giderme

Mesaj/Belirti	Olası neden	Yardım nlemleri
■ Emiř gücü yok	■ Boru sistemi sızdırıyor	■ Boru sistemi izole edilmelidir
	■ Filtre kirlenmiř	■ Filtrenin deđiřtirilmesi
	■ Türbin devri çok düřük	■ Nominal devir sayısı yükseltilmelidir sadece MG100S
■ Emiř sesi yüksek	■ Emiř kolundan geçen hava hızı çok yüksek	■ Nominal devir sayısı düřülmelidir (daha az hava miktarı) sadece MG100S
■ Cihaz alıřmıyor	■ Termik kapanma	■ Cihazın sođumasını bekleyin. Yaklařık 3 saat sonra yeniden aın.
■ Cihaz alıřmıyor	■ Sigorta attı	■ Lütfen müřteri hizmetlerine bařvurunuz: <a href="mailto:technical-service@weller-tools.com">technical-service@weller-tools.com</a>
	■ Alet düzgün řekilde bađlanmamıř	■ Bađlantı kontrol edilmelidir

## Orijinal uygunluk beyanı

Adı geçen ürünlerin, aşağıda yer alan yönergelerdeki gereklilikleri karşıladığını beyan ederiz:

2011/65/EU (RoHS), 2004/108/EG, 2006/42/EG

Kullanılan uyumlulaştırılmış standartlar:

EN 55 014-1: 2003-09

EN 60 335-1: 2007-02

EN 55 014-2: 2002-08

EN 60 335-2-65: 2009-02

EN 61 000-3-2: 2006-10

EN 62233: 2008-11/2009-04

EN 61 000-3-3: 2006-06



Besigheim, 2014-03-04

T. Fischer

Teknik müdür

Teknik belgelerin oluşturulması için tam yetkiye sahiptir.

Weller Tools GmbH

Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

S. Hofmann

Şirket müdürü

## Garanti

Satıcının garanti talepleri teslimattan sonra bir yıl içinde zaman aşımına uğrar. Bu durum §§ 478, 479 BGB'ye göre satıcının müracaat hakkı için geçerli değildir.

Verdiğimiz garanti, sadece yapı veya dayanıklılık garantisidir, „Garanti“ terimi altında tarafımızdan yazılı olarak belirtilmişse geçerlidir.

Garanti, Weller tarafından üstlenilmiştir.

Garanti, yanlış kullanım sonucu ve yetkisi olmayan kişiler tarafından müdahaleler gerçekleştirildiği takdirde iptal olur.

**Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır!**

Lütfen adresinden bilgi alınız [www.WellerFT.com](http://www.WellerFT.com).

TF

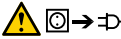
## Semboller



Dikkat!



Kullanım kılavuzu mutlaka okunmalıdır!



Alette herhangi bir çalışma gerçekleştirmeden önce mutlaka aletin fişini prizden çekin.



ESD uyumlu tasarım ve ESD uyumlu çalışma alanı



CE işareti



## İmha etme

Elektrikli el aletlerini evdeki çöp kutusuna atmayınız! Kullanılmış elektrikli aletleri, elektrik ve elektronik eski cihazlar hakkındaki 2002/96/EC Avrupa yönergelerine göre ve bu yönergeler ulusal hukuk kurallarına göre uyarlanarak, ayrı olarak toplanmalı ve çevre şartlarına uygun bir şekilde tekrar değerlendirilmeye gönderilmelidir.

Kirlenmiş filtreler özel atık olarak işlem görmelidir.

Değiştirdiğiniz cihaz parçaları, filtre veya eski cihazları ülkenizdeki yönetmeliklere göre imha ediniz.



**Před uvedením zařízení do provozu a prací s ním si přečtěte celý tento návod a přiložené bezpečnostní pokyny.**

Uschovejte tento návod tak, aby byl přístupný všem uživatelům.

Děkujeme Vám za důvěrou vyjádřenou koupí tohoto přístroje.

Výroba probíhá na základě velice přísných požadavků na kvalitu, které zajišťují bezvadné fungování přístroje.

Tento návod obsahuje důležité informace o bezpečném a odborném uvedení přístroje do provozu, jeho obsluze, údržbě a samostatném odstranění jednoduchých poruch.

Třetím osobám přístroj předávejte vždy spolu s návodem k obsluze.

## Bezpečnostní pokyny

### Zbytková rizika

Tento přístroj byl vyroben v souladu s aktuálním stavem techniky a uznávanými bezpečnostně-technickými pravidly.

Přesto hrozí nebezpečí úrazu a materiální škody, pokud nebudete dodržovat bezpečnostní pokyny v přiložené bezpečnostní brožůře a výstražná upozornění v tomto návodu.



### Varování!

Nebezpečí požáru a výbuchu!

Přístroj se nesmí používat pro odsávání hořlavých plynů.

Přístroj nesmí být vystavován teplotám přesahujícím 50°C, otevřenému ohni nebo kondenzovaným rozpouštědům.

Přístroj smějí používat děti starší než 8 let a osoby se sníženými psychickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a / nebo vědomostí jen tehdy, pokud jsou pod dohledem nebo jestliže byly poučeny o bezpečném používání přístroje a jestli pochopily nebezpečí, která z toho vyplývají. Děti si nesmí s přístrojem hrát. Čištění a údržbu přístroje nesmí děti vykonávat bez dozoru.

Provozovatel zařízení zodpovídá za dodržení zákonných limitů pro nebezpečné látky na pracovišti.

Filtrační systém smí být uveden do provozu pouze v dokonalém technickém stavu.

## Použití v souladu s určením

Odsávání kouře z pájení představuje mobilní filtrační jednotku pro odlučování částic a plynů. Přístroj se používá pro filtraci odpadního vzduchu při procesech jako pájení, lepení, čištění, tisk atd. a je určen pro dlouhodobé průmyslové využití.

Toto zařízení je koncipováno k použití jako plošné odsávání a není vhodné k přímému odsávání na pájedle.

Použití k určenému účelu zahrnuje také, že

- se budete řídit tímto návodem,
- budete dbát na všechny další průvodní podklady,
- budete dbát na národní bezpečnostní předpisy platné v místě použití..

Výrobce nepřebírá odpovědnost za svévolně provedené změny na zařízení.

# Technické údaje

Odsavač pájecích par	MG100S	MP140
Rozměry D x Š x V	460 x 210 x 640 mm 18.1 x 8.3 x 25.2 inch	420 x 200 x 440 mm 16.5 x 7.8 x 17.3 inch
Hmotnost	15 kg	8 kg
Max. výkon odsávání	100 m <sup>3</sup> /h (58,8 CFM)	100 m <sup>3</sup> /h (58,8 CFM)
Výkon kompresoru	140 m <sup>3</sup> /h (82,3 CFM)	140 m <sup>3</sup> /h (82,3 CFM)
Příkon	100 W	100 W
Jmenovité napětí	110-240 V / 50/60 Hz	110-240 V / 50/60 Hz
Skleněná pojistka (5 x 20)	2 x 6,3 AT, 250 V	2 x 6,3 AT, 250 V
Hlučnost ve vzdálenosti 1 m	< 52 dB(A)	< 54 dB(A)
Kompaktní filtr	HEPA filtr třídy F12 (99,95 % částic cca do 0,12 µm) kombinovaný s širokopásmovým plynovým filtrem (50 % filtr z aktivního uhlí, 50 % puratex)	HEPA filtr třídy F12 (99,95 % částic cca do 0,12 µm)
Rozhraní	Pomocí rozhraní je možné v plném funkčním rozsahu ovládat, popř. dálkově monitorovat zařízení přes volitelně dodávaný adaptér rozhraní.	

## Provoz

### Poznámka

Po transportu přístroje se může u hlavního filtru vyskytnout prach. Zajistěte, aby byl přístroj uveden do provozu ve vhodné místnosti.



### Pozor!

Vysoká koncentrace škodlivých plynů vede k zahřívání aktivního uhlí. Pro vyloučení přílišného zahřátí by měl být přístroj před vypnutím provozován několik minut bez škodlivých plynů.

Uvedte zařízení do provozu podle popisu v kapitole „Uvedení do provozu“.

Dodržujte pokyny, uvedené v každém z příslušných návodů k provozu připojených přístrojů.

Zkontrolujte, zda síťové napětí odpovídá údajům na typovém štítku.

Přívodní kabel zapojit do zásuvky jen při vypnutém stroji.

Nejlepší filtrace plynu se dosáhne za těchto podmínek:

- Teplota procesního vzduchu v plynovém filtru < 38 °C
- Relativní vlhkost < 60 %
- Molekula plynu > 30 g/mol (filtrace je lepší s většími molekulami)
- Teplota varu plynové molekuly > 0 °C

## Výměna filtru



### Varování!

Před prací na stroji vždy vytáhněte přívodní kabel ze zásuvky.



### Varování!

Používejte pouze originální náhradní díly WellerFT.

Na přístroji neprovádějte žádné změny!

Opravy musejí provádět pouze osoby vyškolené firmou Weller.

MIN 1x



Normální životnost hlavního filtru v elektrotechnickém průmyslu činí 1.500 hodin.

Hlavní filtr by se měl vyměnit alespoň jednou za rok, aby bylo zaručeno řádné filtrování plynu.

### Zazní alarm a začne blikat červená výstražná kontrolka:

Doporučená životnost filtru již skončila.

Upozorňuje na výměnu filtru. Resetujte alarm pomocí funkce Reset na ovládacím panelu a naplánujte výměnu filtru.

### Zazní alarm a červená výstražná kontrolka se rozsvítí:

Sací výkon příliš nízký:

Vypněte filtrační jednotku. Zkontrolujte trysky a potrubí a v případě potřeby vyměňte. Pokud alarm při dalším zapnutí opět zazní, musí se filtr vyměnit.

Nebudou-li učiněna žádná opatření, vypne se filtrační jednotka po pěti minutách, aby se zabránilo přehřátí.

Při výměně hlavního filtru se filtrační doba vynuluje takto:

Stiskněte a podržte tlačítko Reset a současně zapněte vypínač a vyčkejte, až zazní signál.

## Čištění

Pro zajištění řádné funkce přístroje pravidelně čistěte trysku, odsávací rameno a spojovací potrubí.

## Chybová hlášení a odstraňování chyb

Hlášení/symptom	Možná příčina	Opatření k nápravě
<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Nedostatečný odsávací výkon</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Netěsnost v potrubním systému</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Utěsněte potrubní systém</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Znečištěný filtr</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Výměna filtru</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Nízké otáčky turbíny</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Zvyšte nastavení otáček pouze MG100S</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Vysoká hluchost odsávání</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Příliš vysoká rychlost proudění vzduchu odsávacím ramenem</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Snižte nastavení otáček (nižší množství vzduchu) pouze MG100S</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Přístroj se nezapíná.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Tepelné vypnutí</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Nechejte přístroj vychladnout. Po cca. 3 hodinách jej opět zapněte.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Zařízení nefunguje</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Pojistka shořela</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Obratě se prosím na náš zákaznický servis: <a href="mailto:technical-service@weller-tools.com">technical-service@weller-tools.com</a></li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Přístroj není správně připojen</li> </ul>	

## Originální prohlášení o shodě

Prohlašujeme, že označené produkty splňují ustanovení následujících směrnic:  
2011/65/EU (RoHS), 2004/108/EG, 2006/42/EG

Použité harmonizované normy:

EN 55 014-1: 2003-09

EN 60 335-1: 2007-02

EN 55 014-2: 2002-08

EN 60 335-2-65: 2009-02

EN 61 000-3-2: 2006-10

EN 62233: 2008-11/2009-04

EN 61 000-3-3: 2006-06

 Besigheim, 2014-03-04



T. Fischer

Technický vedoucí

Zmocněn k sestavení technické dokumentace.

Weller Tools GmbH

Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany



S. Hofmann

Jednatel

## Záruka

Nároky kupujícího na odstranění vad zanikají jeden rok od dodávky. To neplatí pro nárok kupujícího na regres dle §§ 478, 479 BGB (německého občanského zákoníku).

Ze záruky ručíme jen tehdy, když jsme záruku na jakost a trvanlivost uvedli písemně a za použití pojmu „Záruka“.

Záruku poskytuje firma Weller.

Záruka zaniká v případě neodborného použití a zásahu nekvalifikovaných osob.

**Technické změny vyhrazeny!**

**Bližší informace naleznete na stránkách [www.WellerFT.com](http://www.WellerFT.com).**

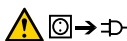
## Symbols



Pozor!



Přečtěte si návod k používání!



Před prováděním veškerých prací na přístroji vytáhněte zástrčku ze zásuvky.



Design a pracoviště v antistatickém provedení.



Značka CE



## Likvidace

Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/ES o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použitá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrné recyklaci.

Se znečištěnými filtry nakládejte jako s nebezpečným odpadem.

Vyměněné části zařízení, filtry a stará zařízení zlikvidujte podle předpisů platných ve Vaší zemi.

# Na temat Państwa bezpieczeństwa



**Należy przeczytać w całości tę instrukcję i załączone wskazówki bezpieczeństwa przed uruchomieniem i rozpoczęciem pracy przy użyciu tego urządzenia.**

Instrukcję należy przechowywać w taki sposób, aby była dostępna dla wszystkich użytkowników.

Dziękujemy za zaufanie okazane nam przy zakupie tego urządzenia.

Przy produkcji zastosowano surowe wymogi jakościowe, które gwarantują nienaganne działanie urządzenia.

Niniejsza instrukcja zawiera ważne informacje, pozwalające na bezpieczne i prawidłowe uruchomienie, użytkowanie i konserwację urządzenia oraz usuwanie prostych usterek we własnym zakresie.

Urządzenie należy przekazywać osobom trzecim zawsze z instrukcją obsługi.

## Bezpieczeństwo

### Ryzyko rezydualne

Urządzenie zostało wyprodukowane zgodnie z aktualnym poziomem wiedzy technicznej i ogólnie uznanymi zasadami bezpieczeństwa.

Mimo tego istnieje niebezpieczeństwo powstawania szkód osobowych lub materialnych, jeśli nie będą przestrzegane wskazówki bezpieczeństwa w załączonej broszurze ze wskazówkami bezpieczeństwa oraz ostrzeżenia w niniejszej instrukcji.



### Ostrzeżenie!

Nebezpiečí požáru a výbuchu!

Nie wolno stosować urządzenia do odsysania łatwopalnych gazów.

Urządzenie nie może być stosowane przy temperaturach powyżej 50°C, przy otwartym płomieniu lub przy skondensowanych rozpuszczalnikach.

Użytkownik urządzenia odpowiada za przestrzeganie ustawowych granicznych wartości stężenia substancji szkodliwych na stanowisku pracy.

System filtracyjny wolno używać tylko w nienagannym stanie technicznym.

Urządzenie mogą obsługiwać dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi, a także osoby nie posiadające wystarczającego doświadczenia lub wiedzy, jeśli pozostają pod nadzorem lub zostały pouczone, jak bezpiecznie obsługiwać urządzenie i są świadome związanego z tym niebezpieczeństwa. Dzieci nie mogą bawić się tym urządzeniem.

Czyszczenie i czynności konserwacyjne nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru dorosłych.

## Użytkowanie

Odciąg oparów lutowniczych jest mobilną jednostką filtrującą do oddzielania cząsteczek i gazów. Urządzenie jest stosowane do filtrowania zużytego powietrza w procesach lutowania, klejenia, czyszczenia, drukowania itp. oraz jest przystosowane do przemysłowej pracy ciągłej.

Urządzenie zostało zaprojektowane do stosowania jako system odsysania powierzchniowego i nie nadaje się do odsysania gazów bezpośrednio przy lutownicy.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje

- będą Państwo przestrzegali niniejszej instrukcji,
- wszelkich wskazówek zawartych w dokumentacji towarzyszącej oraz
- przestrzeganie krajowych przepisów o zapobieganiu wypadkom w miejscu użytkowania urządzenia..

Za zmiany przeprowadzane samowolnie w urządzeniu producent nie ponosi odpowiedzialności.



## Dane Techniczne

System odsysania oparów lutowniczych	MG100S	MP140
Wymiary dł. x szer. x wys.	460 x 210 x 640 mm 18.1 x 8.3 x 25.2 inch	420 x 200 x 440 mm 16.5 x 7.8 x 17.3 inch
Ciężar	15 kg	8 kg
Maks. wydajność odsysania	100 m <sup>3</sup> /h (58,8 CFM)	100 m <sup>3</sup> /h (58,8 CFM)
Moc kompresora	140 m <sup>3</sup> /h (82,3 CFM)	140 m <sup>3</sup> /h (82,3 CFM)
Mocowanie pomiarowe	100 W	100 W
Napięcie pomiarowe	110-240 V / 50/60 Hz	110-240 V / 50/60 Hz
Bezpiecznik rurkowy (5 x 20)	2 x 6,3 AT, 250 V	2 x 6,3 AT, 250 V
Poziom emisji dźwięków w odległości 1 m	< 52 dB(A)	< 54 dB(A)
Filtr kompaktowy	Filtr cząstek lotnych klasy E12 (99,95% cząstek do ok.. 0,12 µm) w połączeniu z szerokopasmowym filtrem gazowym (50% węgla aktywowanego, 50% Puratex)	Filtr cząstek lotnych klasy E12 (99,95% cząstek do ok.. 0,12 µm)
Interfejs	Interfejs i adapter interfejsu umożliwiają zdalną obsługę wszystkich funkcji oraz zdalną kontrolę instalacji.	

## Operacja

### Wskazówka

Po przetransportowaniu urządzenia na filtry głównym może osadzić się pył. Zapewnić, aby urządzenie zostało uruchomione w odpowiednim pomieszczeniu.



### Uwaga!

Wysokie stężenie szkodliwych gazów prowadzi do podgrzania węgla aktywowanego. Aby wykluczyć niedopuszczalne podgrzewanie należy przed wyłączeniem urządzenia uruchomić je na kilka minut w trybie wolnym od szkodliwych gazów.

Uruchom urządzenie w sposób opisany w rozdziale „Uruchomienie“.

Należy stosować się do odpowiednich instrukcji obsługi podłączonych urządzeń.

Sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej.

Przed włożeniem wtyczki do gniazdka upewnić się, czy urządzenie jest wyłączone.

Najlepsza filtracja gazu jest uzyskiwana:

- Temperatura powietrza procesowego w filtrze gazowym < 38 °C
- Względna wilgotność powietrza < 60 %
- Molekuły gazu > 30 g/mol (skuteczność filtracji jest lepsza przy większych molekułach gazu)
- Temperatura wrzenia molekuł gazu > 0 °C

# Pielęgnacja i konserwacja urządzenia

## Wymiana filtra



### Ostrzeżenie!

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek pracy przy urządzeniu należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.



### Ostrzeżenie!

Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne WellerFT.

Nie wolno wprowadzać żadnych zmian w urządzeniu!

Naprawy muszą być wykonywane przez osoby przeszkolone przez firmę Weller.

MIN 1x



Normalny czas eksploatacji filtra głównego w przemyśle elektronicznym wynosi 1500 godzin.

Aby zapewnić właściwą filtrację gazów, należy wymieniać filtr główny co najmniej raz na rok.

### Dźwięk alarmu akustycznego, czerwona kontrolka ostrzegawcza miga:

Upłynął zalecany okres eksploatacji filtra.

Informuje o konieczności wymiany filtra. Wyłączyc alarm funkcją resetowania w polu obsługi i zaplanować wymianę filtra.

### Dźwięk alarmu akustycznego, czerwona kontrolka ostrzegawcza pali się:

Za niska wydajność ssania.

Wyłączyć jednostkę filtrującą. Sprawdzić dysze i rury, ewentualnie oczyścić. Jeżeli po ponownym włączeniu uruchomi się alarm akustyczny, konieczna jest wymiana filtra.

Jeżeli nie zostaną wykonane żadne działania, jednostka filtrująca wyłączy się po upływie pięciu minut, aby zapobiec przegrzaniu.

Reset czasu filtrowania po wymianie filtra jest wykonywany w następujący sposób:

Przytrzymać przycisk resetowania i jednocześnie włączyć włącznik do pojawienia się sygnału dźwiękowego.

## Czyszczenie

Aby zapewnić prawidłowe działanie należy regularnie czyścić dyszę, rękaw odsysający i wąż połączeniowy.

## Komunikaty o błędach i usuwanie błędów

Komunikat/Oznaka	Możliwa przyczyna	Środki zaradcze
■ Brak mocy odsysania	■ Nieszczelny system rur	■ Uszczelnic system rur
	■ Zanieczyszczony filtr	■ wymiana filtra
	■ Zbyt niskie obroty turbiny	■ Zwiększyć nastawę obrotów tyko MG100S
■ Wysoka głośność odsysania	■ Prędkość powietrza w ramieniu odsysającym zbyt wysoka	■ Obniżyć nastawę obrotów (mniejsza ilość powietrza) tyko MG100S
■ Urządzenie nie uruchamia się	■ Wyłączenie termiczne	■ Poczekać do stygnięcia urządzenia. Po ok. 3 godz. włączyć ponownie.
■ Urządzenie nie działa	■ Spalony bezpiecznik	■ Prosimy o kontakt z naszym serwisem: <a href="mailto:technical-service@weller-tools.com">technical-service@weller-tools.com</a>
	■ Urządzenie niewłaściwie przyłączone	■ Sprawdzić przyłączone

## Oryginalna deklaracja zgodności

Niniejszym oświadczamy, że wymienione produkty spełniają poniższe wytyczne:

2011/65/EU (RoHS), 2004/108/EG, 2006/42/EG

Zastosowane normy zharmonizowane:

EN 55 014-1: 2003-09

EN 60 335-1: 2007-02

EN 55 014-2: 2002-08

EN 60 335-2-65: 2009-02

EN 61 000-3-2: 2006-10

EN 62233: 2008-11/2009-04

EN 61 000-3-3: 2006-06



Besigheim, 2014-03-04

T. Fischer

Kierownik techniczny

S. Hofmann

Prezes zarządu

Osoba upoważniona do przygotowania dokumentacji technicznej.

Weller Tools GmbH

Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

## Gwarancja

Roszczenia nabywcy z tytułu wad produktu wygasają po roku od dostarczenia produktu. Nie dotyczy to roszczeń zwrotnych wg §§ 478 i 479 BGB (kodeksu cywilnego).

Na podstawie wydanej przez nas gwarancji odpowiadamy tylko wówczas, jeśli wydana została przez nas pisemna gwarancja jakości lub trwałości z użyciem pojęcia „Gwarancja“.

Gwarancji udziela firma Weller.

Gwarancja wygasa w przypadku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem i po dokonaniu jakichkolwiek modyfikacji przez osoby do tego nie powołane.

**Producent zastrzega prawo do wprowadzenia zmian technicznych!**

**Więcej informacji uzyskaj Państwo na stronie [www.WellerFT.com](http://www.WellerFT.com).**

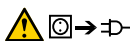
## Symbole



Uwaga!



Przeczytać instrukcję obsługi!



Przed wykonaniem jakichkolwiek prac przy urządzeniu wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.



Wzornictwo i miejsce pracy spełniające wymogi ESD



Znak CE



## Utylizacja

Nie wyrzucaj elektronarzędzi wraz z odpadami z gospodarstwa domowego! Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE dotyczącą zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego, zużyte elektronarzędzia należy segregować i utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

Zanieczyszczone filtry należy traktować jako odpady specjalne.

Wymienione elementy urządzenia, filtry lub zużyte urządzenia należy usuwać zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju.

# Az Ön biztonsága érdekében



**Olvassa át alaposan ezt az útmutatót és a mellékelt biztonsági előírásokat a készülék üzembe helyezése és használata előtt.**

Úgy őrizze meg ezt az útmutatót, hogy az minden felhasználó számára hozzáférhető legyen.

Köszönjük bizalmát, hogy készülékünket választotta. A gyártás során a legszigorúbb minőségi követelményeket vettük alapul, melyek a készülék kifogástalan működését biztosítják.

Ez az útmutató a készülék biztos és szakszerű üzembe helyezéséről, használatáról, karbantartásáról és az egyszerű meghibásodások önálló megszüntetéséről tartalmaz fontos információkat.

Harmadik személynek a készüléket mindig a használati útmutatóval együtt adja tovább.

## Biztonsági utasítások

### Fennmaradó kockázatok

A készülék a technika mai állásának és az elismert biztonságtechnikai szabályoknak megfelelően készült.

Ennek ellenére fennáll a személyi sérülés és az anyagi károk keletkezésének veszélye, ha nem tartja be a kezelési útmutatóban található figyelmeztetéseket, illetve a készülékhez mellékelt biztonsági füzet biztonsági utasításait.



### Vigyázat!

Tűz- és robbanásveszély!

A berendezést gyúlékony gázok elszívására használni tilos.

A készüléket nem szabad kitenni 50°C fölötti hőmérsékletnek, nyílt lángnak vagy oldószer-sűrítménynek.

A berendezés üzemeltetője felelős a törvényes károsanyag-kibocsátási határérték betartásáért a munkahelyen

A szűrőrendszert csak kifogástalan műszaki állapotban szabad üzembe helyezni.

A készüléket 8 év feletti gyerekek és csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű, ill. tapasztalatlan személyek csak felügyelet mellett használhatják, illetve akkor, ha megtanulták a készülék biztonságos használatát és megértették az ebből eredő veszélyeket. Soha ne engedjen gyerekeket a készülékkel játszani.

A tisztítást és a felhasználói karbantartást soha nem végezhetik gyerekek felügyelet nélkül.

## Rendeltetészerű használat

A forrasztásifüst-elszívó egy mobil szűrőegység a részecskék és a gázok kiválasztására. A készülék a forrasztási, ragasztási, tisztítási, és sűrített levegős folyamatok során keletkező elszívott levegő szűrésére szolgál, és tartós ipari használatra alkalmas.

A készüléket felület elszívására tervezték, és nem alkalmas a forrasztópákánál történő közvetlen elszívásra.

A készülék rendeltetészerű használata magában foglalja azt is, hogy

- Ön betartja az útmutatóban foglaltakat,
- Ön minden további kísérő dokumentációt figyelembe vesz,
- Ön betartja az alkalmazás helyén érvényes nemzeti balesetvédelmi előírásokat.

A készüléken önhatalmulag végzett módosításokért a gyártó nem vállal felelősséget.

# Műszaki Adatok

Forrasztásifüst-elszívó	MG100S	MP140
Méreték H x Sz x M	460 x 210 x 640 mm 18.1 x 8.3 x 25.2 inch	420 x 200 x 440 mm 16.5 x 7.8 x 17.3 inch
Tömeg	15 kg	8 kg
Max. elszívási teljesítmény	100 m <sup>3</sup> /h (58,8 CFM)	100 m <sup>3</sup> /h (58,8 CFM)
Kompresszorteljesítmény	140 m <sup>3</sup> /h (82,3 CFM)	140 m <sup>3</sup> /h (82,3 CFM)
Névleges teljesítményfelvétel	100 W	100 W
Névleges feszültség	110-240 V / 50/60 Hz	110-240 V / 50/60 Hz
Üvegcsöves biztosíték (5 x 20)	2 x 6,3 AT, 250 V	2 x 6,3 AT, 250 V
Zajsztint 1 m távolságban	< 52 dB(A)	< 54 dB(A)
Kompakt szűrő	E12 osztályú lebegőrészecske-szűrő (részecskék 99,95 %-a kb. 0,12 µm-ig) univerzális gázsűrővel kombinálva (50 % AKF, 50 % Puratex)	E12 osztályú lebegőrészecske-szűrő (részecskék 99,95 %-a kb. 0,12 µm-ig)
Interfész	Az interfész segítségével egy opcionális interfész-adapteren keresztül távfelügyelet látható el, illetve a berendezés minden funkciója kezelhető.	

## Üzemeltetés

### Megjegyzés

Szállítást követően a készülékből a főszűrőn keresztül por távozhat. Győződjön meg róla, hogy a készüléket előírászerű helyiségben helyezték üzembe.



### Figyelem!

A káros gázok magas koncentrációja az aktív szén felmelegedéséhez vezet. A megengedhetetlen felmelegedés kizárása érdekében kikapcsolás előtt több percig üzemeltesse a készüléket káros gázoktól mentesen.

A készüléket az „Üzembe helyezés” fejezetben leírtak alapján helyezze üzembe.

Vegye figyelembe a csatlakoztatott készülékek mindenkori üzemeltetési útmutatóját.

Ellenőrizze, hogy megegyezik-e a hálózati feszültség a típustábla adataival.

Mielőtt áram alá helyezi a gépet, győződjön meg róla, hogy a gép ki van kapcsolva.

A lehető legjobb gázsűrítés a következő módon érhető el:

- A technológiai levegő hőmérséklete a gázsűrőben < 38 °C
- Relatív páratartalom < 60 %
- Gázmolekulák > 30 g/mol (nagyobb molekulával a szűrés minősége jobb)
- Gázmolekulák forrasi hőmérséklete > 0 °C

## Szűrőcsere



### Vigyázat!

Mielőtt bármilyen munkához kezd a gépen, áramtalanítsa (húzza ki a konnektorból)!



### Vigyázat!

Csak eredeti WellerFT alkatrészeket használjon.

Ne módosítsa a készüléket!

Csak a Weller által kiképzett személyzet végezhet javításokat a készüléken.

MIN 1x



A főszűrő normális élettartama az elektronikai iparban 1500 óra.

A főszűrőt legalább évente egyszer ki kell cserélni, hogy biztosított legyen az előírászerű gázelszívás.

### Megszólal a riasztás és villogni kezd a piros vészjelző lámpa:

A szűrő ajánlott élettartama letelt.

Ez a szűrő cseréjére utal. A törlő funkcióval törölje a riasztást a kezelőmezőben és tervezze be a szűrőcserét.

### Megszólal a riasztás és folyamatosan világít a piros vészjelző lámpa:

Az elszívási teljesítmény túl alacsony.

Kapcsolja ki a szűrőegységet. Ellenőrizze a fűvókákat és a csöveket, szükség esetén tisztítsa meg ezeket. Ha a következő bekapcsoláskor a riasztás újból megszólal, akkor a szűrőt ki kell cserélni.

Ha nem intézkednek, akkor a szűrőegység öt perc múlva lekapcsol a túlhevülés megakadályozása érdekében.

A főszűrő cseréje esetén a szűrődő a következőképp állítható vissza:

Tartsa nyomva a törlőgombot és ezzel egyidejűleg kapcsolja be a kapcsolót, míg meg nem szólal a hangjelzés.

## Tisztítás

A rendeltetésszerű funkció biztosítására tisztítsa meg rendszeresen a fűvókát, az elszívókart és az összekötő tömlőt.

## Hibaüzenetek és hibaelhárítás

Jelzés/tünet	Lehetséges ok	Hibaelhárító intézkedések
■ Nincs elszívási teljesítmény	■ A csőrendszer tömítetlen	■ Tömítse a csőrendszert
	■ A szűrő elszennyeződött	■ Szűrő cseréje
	■ Turbina-fordulatszám túl alacsony	■ Növelje a beállított fordulatszámot csak a típusnál MG100S
■ Nagy elszívási zaj	■ Túl nagy az elszívókaron átáramló levegő sebessége	■ Csökkentse a beállított fordulatszámot (kisebb levegőmennyiség) csak a típusnál MG100S
■ A berendezés nem indul el	■ Termikus kikapcsolás	■ Hagyja a berendezést lehűlni. Kb. 3 óra múlva kapcsolja be ismét.
■ A készülék nem működik	■ A biztosíték kiolvadt	■ Kérjük, forduljon ügyfélszolgálatunkhoz: <a href="mailto:technical-service@weller-tools.com">technical-service@weller-tools.com</a>
	■ A készüléket nem csatlakoztatták előírászerűen	■ Csatlakoztatás ellenőrzése

## Eredeti megfelelőségi nyilatkozat

Kijelentjük, hogy a megnevezett termékek teljesítik a következő irányelvek előírásait:

2011/65/EU (RoHS), 2004/108/EG, 2006/42/EG

Alkalmazott harmonizált szabványok:

EN 55 014-1: 2003-09

EN 60 335-1: 2007-02

EN 55 014-2: 2002-08

EN 60 335-2-65: 2009-02

EN 61 000-3-2: 2006-10

EN 62233: 2008-11/2009-04

EN 61 000-3-3: 2006-06



Besigheim, 2014-03-04

T. Fischer

Műszaki vezető

S. Hofmann

Ügyvezető

A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult személy.

Weller Tools GmbH

Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

## Garancia

A vevő szavatossági igényei a készülék vevőhöz történt kiszállításától számított egy év után elévülnek. Ez nem vonatkozik a vevő BGB (Német Szövetségi PTK) §§ 478, 479 szerinti viszontkereseti igényére.

Az általunk rendelkezésre bocsátott garancia értelmében csak akkor állunk jól, ha a készülék tulajdonságaira és tartósságára vonatkozó garanciát írásba foglaltuk és a „Garancia” fogalma alatt bocsátottuk ki.

A garanciát a Weller vállalja.

A garancia érvényét veszíti szakszerűtlen használat esetén, illetve ha szakképzetlen személyek végeznek rajta módosításokat.

**A műszaki változtatások jogát fenntartjuk!**

**További információért kérjük, látogasson el a weboldalra [www.WellerFT.com](http://www.WellerFT.com).**

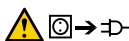
## Szimbólumok



Figyelem!



Olvassa el a kezelési útmutatót!



A készüléken való munkavégzés előtt mindig húzza ki a csatlakozó dugót a csatlakozó aljzatból.



Elektrosztatikusan veszélyeztetett alkatrészekhez alkalmas dizájn és munkahely



CE-jelölés



## Ártalmatlanítás

Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétkébe! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.

A szennyezett szűrőket veszélyes hulladékként kell kezelni.

A kicserélt készülékalkatrészeket, szűrőt vagy a használt készüléket az Ön országának előírásai szerint ártalmatlanítsa.



**Pred uvedením do činnosti a pred prácou s prístrojom si preštudujte dôkladne tento návod a priložené bezpečnostné pokyny.**

Tento návod uschovajte tak, aby bol prístupný pre všetkých používateľov.

Ďakujeme vám za dôveru, ktorú ste nám preukázali kúpou tohto prístroja.

Pri výrobe boli dodržané najprísnejšie požiadavky na kvalitu, ktoré zaručujú dokonalú funkciu prístroja.

Tento návod obsahuje dôležité informácie, aby ste mohli prístroj bezpečne a odborne uviesť do činnosti a aby ste sami vedeli odstrániť jednoduché poruchy.

Prístroj poskytujte tretím osobám vždy spolu s týmto návodom na použitie.

## Bezpečnostné pokyny

### Zvyškové riziká

Prístroj bol vyrobený zodpovedajúc dnešnému stavu techniky a uznávaným bezpečnostno-technickým pravidlám.

Napriek tomu hrozí nebezpečenstvo vzniku poranenia a vecných škôd, ak nebudete dodržiavať bezpečnostné upozornenia uvedené v priloženej bezpečnostnej brožúre, ako aj upozornenia uvedené v tomto návode.



### Výstraha!

Nebezpečenstvo požiaru a výbuchu!

Zariadenie sa nesmie používať na odsávanie horľavých plynov.

Prístroj sa nesmie vystavovať teplote nad 50 °C, otvorenému plameňu ani kondenzovaným rozpúšťadlám.

Prevádzkovateľ zariadenia je zodpovedný za dodržiavanie zákonných limitných hodnôt kvality ovzdušia na pracovisku.

Filtračný systém sa smie uvádzať do prevádzky len v technicky bezchybnom stave.

Prístroj smú používať deti staršie ako 8 rokov a osoby so zníženými psychickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a / alebo vedomostí len vtedy, pokiaľ sú pod dohľadom alebo ak boli poučení o bezpečnom používaní prístroja a ak pochopili nebezpečenstvá z toho vyplývajúce. Deti sa nesmú s prístrojom hrať.

Čistenie a údržbu prístroja nesmú deti vykonávať bez dozoru.

## Používanie v súlade s určeným účelom použitia

Odsávač dymu zo spájkovania je mobilná filtračná jednotka na oddeľovanie častíc a plynov. Prístroj sa používa na filtráciu odvádzaného vzduchu pri spájkovaní, lepení, čistení, tlačiarenských a podobných procesoch a je vhodný na trvalú priemyselnú prevádzku.

Toto zariadenie bolo koncipované na plošné odsávanie a nie je vhodné na priame odsávanie pri spájkovacej rúčke.

Použitie zodpovedajúce danému účelu zahŕňa aj to, že

- budete dodržiavať tento návod,
- budete rešpektovať všetky súvisiace dokumenty,
- na pracovisku budete dodržiavať národné predpisy o ochrane zdravia a prevencii úrazov..

Výrobca nepreberá záruku za svojvoľne vykonané zmeny na zariadení.



# Technické údaje

Odsávanie výparov pri spájkovaní	MG100S	MP140
Rozmery D x Š x V	460 x 210 x 640 mm 18.1 x 8.3 x 25.2 inch	420 x 200 x 440 mm 16.5 x 7.8 x 17.3 inch
Hmotnosť	15 kg	8 kg
Max. odsávací výkon	100 m <sup>3</sup> /h (58,8 CFM)	100 m <sup>3</sup> /h (58,8 CFM)
Výkon kompresora	140 m <sup>3</sup> /h (82,3 CFM)	140 m <sup>3</sup> /h (82,3 CFM)
Menovitý príkon	100 W	100 W
Menovité napätie	110-240 V / 50/60 Hz	110-240 V / 50/60 Hz
Sklenená rúrková poistka (5 x 20)	2 x 6,3 AT, 250 V	2 x 6,3 AT, 250 V
Hladina hluku vo vzdialenosti 1 m	< 52 dB(A)	< 54 dB(A)
Kompaktný filter	Filter na suspendované látky triedy E12 (99,95 % čistočky do cca 0,12 µm) kombinovaný so širokopásmovým plynovým filtrom (50 % AKF, 50 % Puratex)	Filter na suspendované látky triedy E12 (99,95 % čistočky do cca 0,12 µm)
Rozhranie	Cez voliteľný adaptér rozhraní sa dá pomocou rozhrania zariadenie obsluhovať a diaľkovo kontrolovať v celom svojom funkčnom rozsahu.	

## Prevádzka

### Upozornenie

Po preprave môže prístroj z hlavného filtra vypúšťať prach. Zabezpečte, aby sa prístroj uviedol do prevádzky vo vhodnej miestnosti.



### Pozor!

Vysoká koncentrácia škodlivých plynov vedie k zahrievaniu aktívneho uhlia. Na vylúčenie neprípustného zahrievania by ste prístroj mali pred vypnutím nechať v prevádzke ešte niekoľko minút bez škodlivých plynov.

Zariadenie uvedte do činnosti podľa popisu v kapitole „Uvedenie do prevádzky“.

Dodržiavajte príslušné návody na používanie pripojených zariadení.

Kontrolujte, či sieťové napätie zodpovedá údajom na typovom štítku.

Do zásuvky pripájať len vypnutý prístroj.

Najlepšiu filtráciu plynov dosiahnete nasledovne:

- Teplota procesného vzduchu v plynovom filtri < 38 °C
- Relatívna vlhkosť < 60 %
- Plynové molekuly > 30 g/mol (lepšia filtrácia pri väčších molekulách)
- Teplota varu plynových molekúl > 0 °C

## Výmena filtra



### Výstraha!

Pred každou prácou na stroji vyťahnite zástrčku zo zásuvky.



### Výstraha!

Používajte len originálne náhradné diely firmy WellerFT.

V žiadnom prípade na prístroji nevykonávajte zmeny!

Opravy musí vykonávať vyškolený personál spoločnosti Weller.

MIN 1x



Bežná životnosť hlavného filtra v elektronickom priemysle predstavuje 1 500 hodín.

Hlavný filter by ste mali meniť minimálne raz ročne, aby ste zabezpečili správne odlučovanie plynu.

### Zaznie alarm a bliká červený varovný indikátor:

Odporúčaná životnosť filtra uplynula.

Poukazuje na výmenu filtra. Alarm zastavte stlačením funkcie resetu na obslužnom pulte a naplánujte výmenu filtra.

### Zaznie alarm a červený varovný indikátor svieti trvalo:

Sací výkon je príliš nízky.

Vypnite filtračnú jednotku. Skontrolujte dýzy a rúru a v prípade potreby vyčistite. Ak pri najbližšom spustení opätovne zaznie alarm, musíte vymeniť filter.

Ak neprijmete príslušné opatrenia, filtračná jednotka sa po piatich minútach vypne, aby zabránila prehriatiu.

Pri výmene hlavného filtra obnovíte stav filtračnej jednotky nasledovne:

Podržte stlačené resetovacie tlačidlo a zároveň zapnite spínač, až zaznie signál.

## Čistenie

Na zabezpečenie správneho fungovania pravidelne čistite dýzu, odsávacie rameno a spojovaciu hadicu.

## Chybové hlásenia a odstraňovanie chýb

Hlásenie/symptóm	Možná príčina	Odstránenie
■ Chýbajúci odsávací výkon	■ Potrubný systém netesný	■ Utesnite potrubný systém
	■ Filter znečistený	■ Výmena filtra
	■ Počet otáčok turbíny príliš nízky	■ Zvýšte požadovaný počet otáčok len MG100S
■ Vysoká hlučnosť pri odsávaní	■ Rýchlosť prúdenia vzduchu cez odsávacie rameno príliš vysoká	■ Znížte požadovaný počet otáčok (menšie množstvo vzduchu) len MG100S
■ Zariadenie sa nerozbehne	■ Tepelné vypnutie	■ Zariadenie nechajte vychladnúť. Po cca 3 hodinách ho opäť vypnite.
■ Zariadenie nefunguje	■ Spálená poisťka	■ Obráťte sa, prosím, na náš zákaznícky servis: <a href="mailto:technical-service@weller-tools.com">technical-service@weller-tools.com</a>
	■ Prístroj nie je správne pripojený	■ Skontrolujte pripojenie

## Originálne vyhlásenie o zhode

Vyhlasujeme, že uvedené výrobky spĺňajú ustanovenia nasledujúcich nariadení:  
2011/65/EU (RoHS), 2004/108/EG, 2006/42/EG

Platné harmonizované normy:

EN 55 014-1: 2003-09

EN 60 335-1: 2007-02


EN 55 014-2: 2002-08

EN 60 335-2-65: 2009-02

EN 61 000-3-2: 2006-10

EN 62233: 2008-11/2009-04

EN 61 000-3-3: 2006-06

 Besigheim, 2014-03-04



T. Fischer

Technický riaditeľ

Spnomočňuje zostaviť technické podklady.

Weller Tools GmbH

Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany



S. Hofmann

Riaditeľ spoločnosti

## Záruka

Nároky kupujúceho na odstránenie chýb tovaru sú premičané jeden rok po jeho dodaní kupujúceho. Neplatí to pre regresné nároky kupujúceho v zmysle §§ 478, 479 BGB (nemecký občiansky zákonník).

Nami poskytovanú záruku poskytujeme iba v prípade, ak sme záruku spoľahlivosti alebo trvanlivosti písomne vystavili a označili pojmom „Záruka“.

Záruku preberá Weller.

Záruka prepadá pri neodbornom používaní a ak boli vykonané zásahy nekvalifikovanými osobami.

**Technické zmeny vyhradené!**

**Informujte sa prosím na internetovej stránke [www.WellerFT.com](http://www.WellerFT.com).**

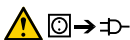
## Symbols



Pozor!



Prečítajte si návod na obsluhu!



Pred výkonom akýchkoľvek prác na prístroji vždy vytiahnite zástrčku zo zásuvky.



Dizajn a pracovisko v súlade s ESD



Značka CE



## Likvidácia

Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2002/96/ES o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii.

So znečistenými filtrami je potrebné zaobchádzať ako so špeciálnym odpadom.

Vymenené časti filtra, samotný filter alebo staré zariadenie likvidujte v súlade s predpismi vašej krajiny.



**Pred zagonom naprave in preden začnete z delom v celoti preberite ta navodila in priložena varnostna navodila.**

Navodila shranite tako, da bodo dostopna vsem uporabnikom.

Zahvaljujemo se vam za zaupanje, ki ste nam ga izkazali z nakupom te naprave.

Med izdelavo so bili uporabljeni najzahtevnejši standardi kakovosti, ki zagotavljajo brezhibno delovanje naprave.

V teh navodilih so podane pomembne informacije za varen in pravičen zagon naprave, upravljanje in vzdrževanje ter popravilo manjših motenj na napravi.

Napravo vedno predajte tretjim osebam skupaj z navodili za uporabo.

## Varnostna navodila

### Preostala tveganja

Naprava je izdelana v skladu z najnovejšimi tehničnimi standardi in priznanimi varnostno-tehničnimi pravili.

Kljub temu obstaja nevarnost poškodb oseb ali predmetov, če ne upoštevate varnostnih navodil iz priloženega zvezka ter varnostnih opozoril v teh navodilih.



#### Opozorilo!

Nevarnost požara ali eksplozije!

Naprave ni dovoljeno uporabljati za odsesavanje gorljivih plinov.

Naprave ni dovoljeno izpostavljati temperaturam, višjim od 50 °C, odprtemu ognju ali kondenziranim topilom.

Uporabnik naprave je odgovoren za upoštevanje zakonsko predpisanih mejnih vrednosti škodljivih snovi na delovnem mestu.

Filtrirni sistem je dovoljeno uporabljati samo v tehnično brezhibnem stanju.

Napravo lahko uporabljajo otroci od 8 leta starosti naprej in osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali mentalnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in / ali znanj, v kolikor so nadzorovani ali so bili glede varne uporabe naprave poučeni in so razumeli iz tega izhajajoče nevarnosti. Otroci se z napravo ne smejo igrati.

Čiščenje in vzdrževanje se ne sme izvajati s strani nenadzorovanih otrok.

## Uporaba v skladu s predpisi

Naprava za odsesavanje dima je prenosna filtrirna enota za izločanje delcev in plinov. Naprava je namenjena za filtriranje odpadnega zraka pri spajkanju, lepljenju, čiščenju, v tiskarstvu itn., primerna pa je za trajno industrijsko uporabo.

Naprava je namenjena odsesavanju dima s površine in ni primerna za neposredno odsesavanje dima s spajkalnika.

Namenska uporaba vključuje tudi, da

- upoštevate za navodila,
- upoštevate vse ostale spremljevalne dokumente,
- da na kraju uporabe upoštevate nacionalne predpise za preprečevanje nesreč..

Za samovoljno opravljene spremembe naprave izdelovalec ne prevzema nobenega jamstva.

# Tehnični Podatki

Dima pri spajkanju	MG100S	MP140
Mere D x Š x V	460 x 210 x 640 mm 18.1 x 8.3 x 25.2 inch	420 x 200 x 440 mm 16.5 x 7.8 x 17.3 inch
Teža pribl.	15 kg	8 kg
Največja zmogljivost odsesavanja	100 m <sup>3</sup> /h (58,8 CFM)	100 m <sup>3</sup> /h (58,8 CFM)
Moč kompresorja	140 m <sup>3</sup> /h (82,3 CFM)	140 m <sup>3</sup> /h (82,3 CFM)
Imenska moč	100 W	100 W
Imenska napetost	110-240 V / 50/60 Hz	110-240 V / 50/60 Hz
Steklena cevna varovalka (5 x 20)	2 x 6,3 AT, 250 V	2 x 6,3 AT, 250 V
Raven hrupa na razdalji 1 m	< 52 dB(A)	< 54 dB(A)
Kompaktni filter	Filter filter lebdečih delcev razreda E12 (99,95 % delcev do pribl. 0,12 µm) kombinirano s širokopasovnim plinskim filtrom (50 % AKF, 50 % Puratex)	Filter filter lebdečih delcev razreda E12 (99,95 % delcev do pribl. 0,12 µm)
Vmesnik	Vmesnik omogoča upravljanje in oddaljeni nadzor naprave prek izbirnega vmesniškega adapterja, in sicer s polnim obsegom funkcij.	

## Delovanje

### Napotek

Naprava lahko po transportu oddaja prah na glavnem filtru. Poskrbite za uporabo naprave v primernem prostoru.



### Pozor!

Visoka koncentracija škodljivih plinov povzroči segrevanje aktivnega oglja. Da se naprava ne bi pregrela, jo pred izklopom pustite delovati par minut brez dovoda škodljivih plinov.

Napravo zaženite tako, kot je opisano v poglavju „Zagon naprave“.

Upoštevajte navodila za uporabo priključenih naprav.

Preverite, ali omrežna napetost ustreza podatkom na ploščici s podatki.

Napravo priključite na vtičnico samo v izklopljenem stanju.

Najboljše filtriranje plinov dosežete na naslednji način:

- Temperatura procesnega zraka v plinskem filtru < 38 °C
- Relativna vlažnost < 60 %
- Plinske molekule > 30 g/mol (učinek filtracije je boljši pri večjih molekulah)
- Vrelišče plinskih molekul > 0 °C

# Nega in vzdrževanje

## Menjava filtra



### Opozorilo!

Pred vsemi deli na napravi izvlecite vtič iz vtičnice.



### Opozorilo!

Uporabljajte samo originalne rezervne dele WellerFT.

Na napravi ne izvajajte nobenih sprememb!

Popravila lahko izvaja le osebje, ki ga izšola družba Weller.

MIN 1x



Običajna življenjska doba glavnega filtra v elektronski industriji je 1500 ur.

Glavni filter je treba zamenjati vsaj enkrat letno, da je zagotovljeno pravilno izločanje plinov.

### Oglasi se alarm in rdeča opozorilna lučka utripa:

Iztekla se je priporočena življenjska doba filtra.

Opozorilo na menjavo filtra. Alarm ponastavite s funkcijo ponastavitve (Reset) na upravljalnem polju in načrtujte menjavo filtra.

### Oglasi se alarm in rdeča opozorilna lučka sveti neprekinjeno:

Premajhna sesalna moč.

Izključite filtrirno enoto. Preglejte šobe in cevi ter jih po potrebi očistite. Če se alarm spet oglasi ob naslednjem vklopu, morate zamenjati filter.

Če ne ukrepate, se filtrirna enota izključi po petih minutah, da ne bi prišlo do pregrevanja.

Ob menjavi glavnega filtra ponastavite čas filtra po naslednjem postopku:

Držite pritisnjen gumb za ponastavitev ter istočasno vključite stikalo, da se oglasi signal.

## Čiščenje

Za brezhibno delovanje redno čistite šobo, sesalno roko in vezno gibko cev.

## Sporočila o napakah in odpravljanje napak

Sporočilo/Simptom	Možen vzrok	Ukrepi za pomoč
■ Slaba moč odsesavanja	■ Netesen cevni sistem	■ Zatesnitev cevnega sistema
	■ Umazan filter	■ Menjava filtra
	■ Prenizko število vrtljajev turbine	■ Povečajte število vrtljajev samo MG100S
■ Hrupno vsesavanje	■ Prevelika hitrost zraka skozi sesalno roko	■ Znižajte število vrtljajev (manjši pretok zraka) samo MG100S
■ Naprava ne deluje	■ Termični izklop	■ Počakajte, da se naprava ohladi. Čez približno 3 ure ponovno prižgite.
■ Naprava ne deluje	■ Pregorela varovalka	■ Obrnite se na našo podporo za stranke: <a href="mailto:technical-service@weller-tools.com">technical-service@weller-tools.com</a>
	■ Naprava ni pravilno priključena	■ Preverite priključitev

## Originalna Izjava o skladnosti

Izjavljamo, da imenovani izdelki izpolnjujejo določila naslednjih direktiv:  
2011/65/EU (RoHS), 2004/108/EG, 2006/42/EG

Uporabljeni usklajeni standardi:

EN 55 014-1: 2003-09

EN 60 335-1: 2007-02

EN 55 014-2: 2002-08

EN 60 335-2-65: 2009-02

EN 61 000-3-2: 2006-10

EN 62233: 2008-11/2009-04

EN 61 000-3-3: 2006-06



Besigheim, 2014-03-04

T. Fischer

Tehnični vodja

Pooblaščen za sestavljanje tehnične dokumentacije.

Weller Tools GmbH

Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

S. Hofmann

Direktor

## Garancija

Zahtevki kupca zaradi napak, zastarajo v enem letu od dobave. To ne velja za regresne zahtevke kupca po §§ 478, 479 BGB.

V garanciji, ki smo jo izdali mi, jamčimo le, če smo pisno izdali garancijo za kakovost ali trajnost ob uporabo pojma „Garancija“.

Garancijo prevzema Weller.

Garancija ne velja v primeru nestrokovne uporabe in kadar v napravo posegajo nequalificirane osebe.

**Pridružujemo si pravico do tehničnih sprememb!**

**Podrobnejše informacije najdete na spletni strani [www.WellerFT.com](http://www.WellerFT.com).**

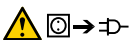
## Simboli



Pozor!



Preberite navodila za uporabo!



Preden se lotite kakršnihkoli del na napravi, vedno potegnite vtičač iz vtičnice.



Zasnova in delovno mesto ustrežata zahtevam elektrostatičnega praznjenja



Znak CE



## Odstranjevanje

Elektricnega orodja ne odstranjujte s hišnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/EC o odpadni elektricni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba elektricna orodja ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okolju prijaznega recikliranja.

Z umazanimi filtri morate ravnate kot z nevarnimi odpadki.

Zamenjane dele naprave, filtre in stare naprave odstranite v skladu z nacionalnimi predpisi.



**Lugege see kasutusjuhend ja juuresolevad ohutusjuhised enne seadme kasutuselevõttu ja sellega töötamist hoolikalt läbi.**

Säilitage seda kasutusjuhendit kohas, kus kõik kasutajad sellele liigi pääsevad.

Täname teid selle seadme ostmisega üles näidatud usalduse eest.

Tootmisel on järgitud rangeid kvaliteedinõudeid, mis tagavad seadme tõrgeteta töö.

See kasutusjuhend sisaldab tähtsat teavet, kuidas seadet ohutult ja korrektselt kasutusele võtta, kasutada, hooldada ning lihtsamaid rikkeid ise kõrvaldada.

Andke seade kolmandatele isikutele edasi alati koos kasutusjuhendiga.

## Ohutusjuhised

### Jääkohud

Seade on toodetud vastavalt tänapäeva tehnoloogia tasemele ja vastab kehtivatele ohutuseeskirjadele.

Kui Te ei järgi lisatud ohutusvihikus olevaid juhiseid ning juhendis sisalduvaid hoiatusi-märkusi, võib tekkida inimeste ja esemete vigastamise oht.



### Hoiatus!

Tulekahju- ja plahvatusoht!

Seadet ei tohi kasutada süttivate gaaside imemiseks.

Seade ei tohi puutuda kokku temperatuuriga üle 50 °C, lahtise leegiga ega kondenseerunud lahustitega.

Seadme kasutaja vastutab töökohal tekkivate heitgaaside emissiooni jäämise eest seadusega ette nähtud piiridesse.

Filtersüsteemi tohib kasutada ainult siis, kui see on tehniliselt töökorras.

Seadet tohivad kasutada alla 8-aastased lapsed või piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimete, puudulike kogemuste ja / või puudulike teadmistega isikud ainult järelevalve all või juhul, kui neid on seadme kasutamise osas juhendatud ning nad mõistavad sellest tulenevaid ohte. Lapsed ei tohi seadmega mängida.

Puhastust ja hooldust ei tohi lapsed järelevalveta teostada.

## Kasutusotstarbele vastav käitamine

Jootesuitsu äratõmbesüsteem on mobiilne filterüksus osakeste ja gaaside eraldamiseks. Seadet kasutatakse jootesuitsu, liimimis-, puhastus-, trüki- jm protsesside äravooluõhu filtrimiseks ning see on mõeldud pidevaks tööstuslikuks käitamiseks.

Seade sobib äratõmbamiseks pindadelt ega ole kohane suitsu äratõmbamiseks otse jootekolvililt.

Sihtotstarbelise kasutuse alla kuulub ka:

- Te järgite seda juhendit ja
- kõiki teisi kaasnevaid dokumente,
- peate kinni kõigist riiklikest eeskirjadest õnnetuste ennetamiseks.

Omapooliliste seadme juures tehtud muudatuste eest valmistajatehas endale vastutust ei võta.



# Tehnilised Andmed

Jootegaaside äratõmbesüsteem	MG100S	MP140
Mõõtmed P x L x K	460 x 210 x 640 mm 18.1 x 8.3 x 25.2 inch	420 x 200 x 440 mm 16.5 x 7.8 x 17.3 inch
Kaal	15 kg	8 kg
Maksimaalne imivõimsus	100 m <sup>3</sup> /h (58,8 CFM)	100 m <sup>3</sup> /h (58,8 CFM)
Kompressori jõudlus	140 m <sup>3</sup> /h (82,3 CFM)	140 m <sup>3</sup> /h (82,3 CFM)
Võimsustarve	100 W	100 W
Nimipinge	110-240 V / 50/60 Hz	110-240 V / 50/60 Hz
Klaastorukaitse (5 x 20)	2 x 6,3 AT, 250 V	2 x 6,3 AT, 250 V
Müratase 1 m kaugusel	< 52 dB(A)	< 54 dB(A)
Kompaktfiltri	Lenduvate osakeste filtri klass E12 (99,95% kuni u 0,12 µm osakeste eraldamist) kombineeritud laiaribalise filtriga (50 % aktiivsüsi, 50 % Puratex)	Lenduvate osakeste filtri klass E12 (99,95% kuni u 0,12 µm osakeste eraldamist)
Liides	Liidese abil saab seadet lisavarustusse kuuluva liideseadapteri kaudu seadme kõigi funktsioonide raames juhtida ning teostada selle kaugjärelevaht.	

## Operatsioon

### Juhis

Pärast transporti võib seade peafiltrile tolmu tekitada. Veenduge, et seadet kasutatakse selleks sobivas ruumis.



### Tähelepanu!

Kahjulike gaaside kõrge kontsentratsioon põhjustab aktiivsöe kuumenemist. Liigse kuumenemise vältimiseks tuleb lasta seadmel enne väljalülitamist mõne minuti töötada kahjulikke gaase tekitamata.

Võtke seade kasutusele, nagu on kirjeldatud peatükis „Kasutuselevõtt“.

Jälgige ühendatud seadmete vastavaid kasutusjuhendeid.

Kontrollige, kas võrgupinge vastab tüübisildil nõutavale.

Ühendage seade pistikupessa ainult välja lülitatult.

Gaasi optimaalne filtrimine saavutatakse järgmiselt:

- Töödeldava õhu temperatuur gaasifiltris < 38 °C
- Suhteline niiskus < 60%
- Gaasimolekulid > 30 g/mol (filtrimine on parem suuremate molekulide korral)
- Gaasimolekulide keemistemperatuur > 0 °C

# Hooldamine ja teenindamine

## Filtri vahetamine



### Hoiatus!

Enne kõiki töid seadme kallal tõmmake pistik pistikupesast välja.



### Hoiatus!

Kasutage ainult WellerFTi originaalva-ruosi.

Ärge modifitseerige seadet!  
Remonditöid peavad tegema Welleri poolt koolitatud inimesed.

MIN 1x



Peafiltri harilik eluiga elektrooni-  
katööstuses on 1500 tundi.

Et tagada nõuetekohane gaasie-  
raldus, tuleb peafiltrit vahetada  
vähemalt kord aastas.

### Kostab alarm ja punane hoiatuslamp vilgub:

Filtri soovitatav eluiga on läbi.

Käsib vahetada filtri. Peatage alarm nullimisfunktsiooniga juhtimisväljal ning planeerige filtrivahetus.

### Kostab alarm ja punane hoiatuslamp põleb püsivalt:

Imivõimsus liiga madal.

Lülitage filterüksus välja. Kontrollige düüse ja torusid ning vajadusel puhastage need. Kui järgmisel sisselülitamisel kostab alarm jälle, tuleb filter vahetada.

Kui meetmeid ei võeta, lülitub filterüksus ülekuumenemise vältimiseks viie minuti pärast ise välja. Peafiltri vahetamisel nullitakse filtri aeg järgmiselt: Hoidke nullimisnuppu allavajutatuna ning vajutage samal ajal lülitit, kuni kostab signaal.

## Puhastamine

Et tagada nõuetekohane toimimine, puhastage düüsi, imikonsooli ja ühendusvoolikut regulaarselt.

## Veateated ja vigade kõrvaldamine

Teade/Sümptom	Võimalik põhjus	Abimeetmed
■ Äratõmme puudub	■ Torusüsteem on ebatihed	■ Tihendage torustik
	■ Filter on mustunud	■ Filtri vahetamine
	■ Turbiini pöörlemiskiirus on liiga väike	■ Suurendage soovitatavat pöörlemiskiirust ainult MG100S
■ Mõra äratõmbel on suur	■ Õhu kiirus äratõmbehaaras on liiga suur	■ Vähendage soovitatavat pöörlemiskiirust (vähendada õhuhulka) ainult MG100S
■ Seade ei käivitu	■ Termiliselt välja lülitunud	■ Laske seadmel jahtuda. Lülitage seade u 3 tunni pärast uuesti sisse.
■ Seade ei tööta	■ Kaitse on läbi põlenud	■ Pöörduge palun meie klienditeeninduse poole: <a href="mailto:technical-service@weller-tools.com">technical-service@weller-tools.com</a>
	■ Seade ei ole nõuetekohaselt ühendatud	■ Kontrollige ühendust

## Originaal-vastavusdeklaratsioon

Kinnitame, et nimetatud toode vastab järgmiste direktiivide sätetele:

2011/65/EU (RoHS), 2004/108/EG, 2006/42/EG

Kohaldatud ühtlustatud standardid:

EN 55 014-1: 2003-09

EN 60 335-1: 2007-02

EN 55 014-2: 2002-08

EN 60 335-2-65: 2009-02

EN 61 000-3-2: 2006-10

EN 62233: 2008-11/2009-04

EN 61 000-3-3: 2006-06



Besigheim, 2014-03-04

T. Fischer

Tehnikadirektor

Volitatud koostama tehnilisi andmeid.

Weller Tools GmbH

Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

S. Hofmann

Tegevjuht

## Garantii

Ostja pretensioonid puuduste kohta aeguvad ühe aasta jooksul kauba tarnimisest. See ei kehti ostja nõuetele vastavalt §§ 478, 479 BGB.

Meie antud garantii osas vastutame me ainult siis, kui oleme andnud kirjalikus vormis omaduste ja säilivuse garantii ning garantii on antud, kasutades mõistet „Garantii“.

Garantii eest vastutab Weller.

Garantii kaotab kehtivuse mittesihotstarbelise kasutuse korral ja juhul, kui kvalifitseerimata isikud teevad seadme juures muudatusi.

**Tootjapoolsed tehnilised muudatused on võimalikud!**

Lisainfot leiate veebilehel [www.WellerFT.com](http://www.WellerFT.com).

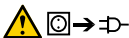
## Sümbol



Tähelepanu!



Lugege kasutusjuhendit!



Enne seadmel mis tahes tööde läbiviimist tõmmake pistik alati pistikupesast välja.



ESD-nõuetele vastav disain ja ESD-nõuetele vastav töökoht



CE-märgis



### Jäätmekäitlus

Ärge käidelize kasutuskõlbmatuks muutunud elektrilisi tööriistu koos olmejäätmetega! Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2002/96/EL elektri- ja elektroonika-seadmete jäätmete kohta ning direktiivi nõuete kohaldamisele liikmesriikides tuleb kasutuskõlbmatuks muutunud elektrilised tööriistad koguda eraldi ning keskkonnasäästlikult korduskasutada või ringlusse võtta.

Mustunud filtreid tuleb käidelda eripru-gina.

Käidelize vahetatud seadmeosad, filtrid või vanad seadmed jäätmetena vasta-valt Teie riigi kehtivatele eeskirjadele.



**Pirms lietošanas uzsākšanas un darba ar ierīci pilnībā izlasiet šo pamācību un pievienotos drošības norādījumus.**

Uzglabājiet šo lietošanas pamācību tā, lai tā būtu pieejama visiem lietotājiem.

Mēs pateicamies par jums izrādīto uzticēšanos, iegādājoties šo ierīci.

Šīs ierīces izgatavošanas laikā tika ievērotas visstingrākās kvalitātes prasības, tādējādi nodrošinot nevainojamu ierīces darbību.

Šajā pamācībā ir ietverta svarīga informācija par to, kā droši un pareizi uzsākt šīs ierīces ekspluatāciju, ar to strādāt, veikt apkopi un novērst vienkāršus darbības traucējumus.

Nododot ierīci tālāk, noteikti pievienojiet arī lietošanas pamācību.

## Drošības norādes

### Citi riski

Ierīce tika izgatavota atbilstoši pašreizējām tehnikas attīstības līmenim un atzītajiem drošības tehnikas noteikumiem.

Tomēr, ja neievērosit pievienotajā drošības bukletā, kā arī šajā pamācībā minētās drošības norādes, iespējams personu apdraudējums un materiālie zaudējumi.



### Brīdinājums!

Uguns un sprādzienbīstamība!

Ierīci nedrīkst izmantot viegli uzliesmojošu gāzu nosūkšanai.

Uz ierīci nedrīkst iedarboties temperatūra, kas augstāka par 50 °C, atklāta liesma vai kondensējušies šķīdinātāji.

Ierīces operators ir atbildīgs par likumā noteikto kaitīgo vielu robežvērtību ievērošanu darba vietā. Filtru sistēmu drīkst lietot tikai tad, ja tā ir tehniski nevainojamā stāvoklī.

Iekārtu drīkst lietot bērni, kas sasnieguši 8 gadu vecumu un personas ar ierobežotām fiziskajām, sensorajām un garīgajām spējām, kā arī personas ar nepietiekamu pieredzi un / vai zināšanām, ja tās tiek uzraudzītas vai tās ir instruētas par drošu apiešanos ar iekārtu un ir sapratušas briesmas, kas var rasties nepareizas lietošanas rezultātā. Neatļaut bērniem spēlēties ar iekārtu!

Bērni iekārtas tīrīšanu un apkopi nedrīkst veikt bez uzraudzības.

## Atbilstoša lietošana

Lodēšanas tvaiku nosūcējs ir pārvietojams filtru bloks, ko izmanto cieto daļiņu un gāzu nosūkšanai. Ierīci izmanto lodēšanas, līmēšanas, tīrīšanas, iespiešanas procesā radušos tvaiku filtrēšanai, un tā ir piemērota ilgstošai rūpnieciskai lietošanai.

Ierīce tika konstruēta dūmu atsūkņšanai plāknē, un tā nav piemērota tiešai dūmu atsūkšanai pie lodāmuriem.

Atbilstošas izmantošanas nosacījumi ietver arī šādus nosacījumus:

- lietošanas pamācības ievērošanu;
- visu turpmāk minēto pavaddokumentos iekļauto norāžu ievērošanu;
- negadījumu novēršanu ekspluatācijas vietā atbilstoši valstī pieņemtajām vadlīnijām..

Par patvaļīgi veiktām iekārtas izmaiņām ražotājs neuzņemas atbildību.

## Tehniskie dati

Lodēšanas dūmu atsūkņēšana	MG100S	MP140
Izmēri P l x G x A	460 x 210 x 640 mm 18.1 x 8.3 x 25.2 inch	420 x 200 x 440 mm 16.5 x 7.8 x 17.3 inch
Svars	15 kg	8 kg
Maks. nosūcēja jauda	100 m <sup>3</sup> /h (58,8 CFM)	100 m <sup>3</sup> /h (58,8 CFM)
Kompresora jauda	140 m <sup>3</sup> /h (82,3 CFM)	140 m <sup>3</sup> /h (82,3 CFM)
Nominālā jauda	100 W	100 W
Nominālais spriegums	110-240 V / 50/60 Hz	110-240 V / 50/60 Hz
Kūstošie drošinātāji (5 x 20)	2 x 6,3 AT, 250 V	2 x 6,3 AT, 250 V
Trokšņa līmenis 1 m attālumā	< 52 dB(A)	< 54 dB(A)
Kompaktais filtrs	E12 klases sīko daļiņu filtrs (99,95 % daļiņu ar diametru līdz apt. 0,12 μm) Apvienojumā ar platjoslas gāzes filtru (50 % aktīvās ogles, 50 % „Puratex”)	E12 klases sīko daļiņu filtrs (99,95 % daļiņu ar diametru līdz apt. 0,12 μm)
Saskarne	Izmantojot papildaprīkojumā pieejamu saskarnes adapteri, saskarne nodrošina ierīces pilnīgu vadību vai attālinātu uzraudzību.	

## Darbība

### Norāde

Pēc transportēšanas no ierīces galvenā filtra var izdalīties putekļi. Nodrošiniet ierīces lietošanu piemērotā telpā.



### Uzmanību!

Augsts kaitīgo gāzu koncentrācijas līmenis uzkaršē aktīvo ogli. Lai novērstu nepieļaujamo uzkaršanu, vairākas minūtes pirms izslēgšanas ierīce jādarbina bez kaitīgajām gāzēm.

Sāciet ierīces ekspluatāciju tā, kā aprakstīts nodaļā „Ekspluatācijas sākšana”.

lappusē. Ņemiet vērā arī informāciju, kas minēta pieslēgto iekārtu lietošanas pamācībās.

Pārbaudiet, vai tīkla spriegums saskan ar norādēm uz datu plāksnītes.

Instrumentu pieslēgt kontaktligzdai tikai izslēgtā stāvoklī.

Vislabāko gāzu filtrēšanas rezultātu nodrošina norādītie parametri.

- Gāzes filtrā izmantotā gaisa temperatūra: < 38 °C
- Relatīvais mitrums: < 60 %
- Gāzes molekulu lielums: > 30 g/mol (labāku filtrēšanas rezultātu var panākt, ja molekulas ir lielākas)
- Gāzes molekulu viršanas temperatūra: > 0 °C

## Filtra nomaīņa



### Brīdinājums!

Pirms jebkāda veida apkopes darbu veikšanas iekārtā izņemiet kontaktdakšu no kontaktligzdas.



### Brīdinājums!

Izmantojiet tikai oriģinālās „WellerFT” rezerves daļas.

Nekādā gadījumā nepārveidojiet ierīci! Remontu uzticiet „Weller” speciālistiem.

MIN 1x



Elektronikas nozarē galvenā filtra darbumūžs parasti ir 1500 stundas.

Lai nodrošinātu tehniski pareizu gāzu atdalīšanu, galvenais filtrs jāmaina vismaz reizi gadā.

### Atskan trauksmes signāls un mirgo sarkanā brīdināšanas lampa:

ir beidzies filtra darbumūža ieteicamais ilgums. Norāda, ka jāmaina filtrs. Atiestatiet trauksmi, nospiežot pogu vadības pultī, un plānojiet filtra maiņu.

### Atskan trauksmes signāls un nepārtraukti deg sarkanā brīdināšanas lampa:

pārāk vāja sūkšanas jauda.

Izslēdziet filtra bloku. Pārbaudiet sprauslas un cauruli, nomainiet, ja vajadzīgs. Ja nākamajā ieslēgšanas reizē atkal atskan trauksmes signāls, ir jāmaina filtrs.

Ja netiek veikti vajadzīgie pasākumi, pēc piecām minūtēm filtra bloks izslēdzas, lai novērstu pārkaršanu.

Mainot galveno filtru, filtrēšanas laika atiestatīšana jāveic, kā aprakstīts tālāk.

Turiet nospiestu atiestatīšanas pogu un vienlaikus nospiediet slēdzi, līdz dzirdams skaņas signāls.

## Tīrīšana

Lai nodrošinātu tehniski pareizu darbību, regulāri tīriet sprauslu, nosūkšanas kanālu un savienotājšūteni.

## Paziņojumi par traucējumiem un traucējumu novēršana

Paziņojums/pazīme	Iespējamais iemesls	Veicamā darbība
<ul style="list-style-type: none"> <li>Nepietiekama atsūkšanas jauda</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Noplūde cauruļu sistēmā</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nobīvējiet cauruļvadu sistēmu</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Netīrs filtrs</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Filtra nomaīņa</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nepietiekams turbīnas apgriezīgu skaits</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Palieliniet noteikto apgriezīgu skaitsu tikai MG100S</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Troksnis atsūkšanas laikā</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pārāk liels gaisa ātrums atsūkšanas kanālā</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Samaziniet noteikto apgriezīgu skaitsu (mazāks gaisa daudzums) tikai MG100S</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Ierīci nevar iedarbināt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Termiska izslēgšanās</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Atzēsēt ierīci. Vēlreiz iedarbināt pēc apm. 3 stundām.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Ierīce nedarbojas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pārdedzis drošinātājs</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vērsieties mūsu klientu apkalpošanas centrā: <a href="mailto:technical-service@weller-tools.com">technical-service@weller-tools.com</a></li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ierīce nav tehniski pareizi pieslēgta</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pieslēguma pārbaude</li> </ul>

## Originālā atbilstības deklarācija

Mēs deklarējam, ka norādītie produkti atbilst tālāk uzskaitīto regulu noteikumiem.

2011/65/EU (RoHS), 2004/108/EG, 2006/42/EG

Piemērotie saskaņotie standarti:

EN 55 014-1: 2003-09

EN 60 335-1: 2007-02

EN 55 014-2: 2002-08

EN 60 335-2-65: 2009-02

EN 61 000-3-2: 2006-10

EN 62233: 2008-11/2009-04

EN 61 000-3-3: 2006-06



Besigheim, 2014-03-04

T. Fischer

Tehniskais direktors

Pilnvarots izstrādāt tehnisko dokumentāciju.

Weller Tools GmbH

Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

S. Hofmann

Izpilddirektors

## Garantija

Pircēja prasības kompensēt iekārtas nepilnības ir spēkā gadu pēc iekārtas piegādes. Tas neattiecas uz pircēja pretprasībām atbilstoši Vācijas Civilkodeksa 478.– 479. § nosacījumiem.

Saskaņā ar sniegto garantiju mēs esam atbildīgi tikai tad, ja lietošanas vai glabāšanas garantija ir norādīta rakstiski un tekstā lietots jēdziens „Garantija”.

Garantijas saistības pārņem „Weller”.

Garantija zaudē spēku, ja ierīce tiek izmantota neatbilstoši norādījumiem un nekvalificētas personas veic ierīces izmaiņas.

**Paturam tiesības veikt tehniskās izmaiņas!**

Informāciju skatiet vietnē [www.WellerFT.com](http://www.WellerFT.com).

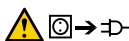
## Simboli



Uzmanību!



Izlasiet lietošanas rokasgrāmatu!



Pirms jebkādām darbībām ar ierīci vienmēr izvelciet spraudni no kontaktligzdas.



ESD atbilstīga konstrukcija un ESD atbilstīga darba vieta.



CE marķējums



## Utilizācija

Neizmetiet elektroiekārtas sadzīves atkritumos! Saskaņā ar Eiropas Direktīvu 2002/96/EK par lietotajām elektroiekārtām, elektronikas iekārtām un tās iekļaušanu valsts likumdošanā lietotās elektroiekārtas ir jāsavāc atsevišķi un jānogādā atreizējai pārstrādei videi draudzīgā veidā.

Netīri filtri ir jāutilizē kā īpašie atkritumi.

Nomainītas ierīces daļas, filtrus vai nolietotas ierīces utilizējiet saskaņā ar jūsu valstī spēkā esošajiem nosacījumiem.



**Prieš pradėdami eksploatuoti ir dirbti su prietaisu, perskaitykite visą instrukciją ir pridėdamus saugos nurodymus.**

Instrukciją laikykite visiems naudotojams pasiekiamoje vietoje.

Dėkojame, kad įsigijote šį prietaisą ir parodėte, jog mumis pasitikite.

Gaminant buvo laikomasi griežčiausių kokybės reikalavimų, kurie užtikrina nepriekaištingą prietaiso veikimą.

Šioje instrukcijoje pateikiama svarbios informacijos, kaip saugiai ir tinkamai pradėti eksploatuoti prietaisą, kaip atlikti valdymo, techninės priežiūros darbus ir patiems pašalinti paprastas triktis.

Kitiems asmenims šį prietaisą perduokite kartu su eksploatavimo instrukcija.

## Saugos taisyklės

### Liekamoji rizika

Prietaisas buvo pagamintas, atsižvelgiant į esamą technikos lygį ir pripažintas saugos technikos taisyklės.

Vis dėlto gali kilti pavojus žmonėms ir turtui, jei nesilaikysite pridėdamoje brošiūroje esančių saugos nurodymų ir neatsižvelgsite į šioje instrukcijoje pateiktus įspėjimus.



### Įspėjimas!

Gaisro ir sprogo pavojus!

Prietaiso negalima naudoti degioms dujoms siurbti.

Prietaiso negalima kaitinti daugiau nei iki 50 °C, draudžiama naudoti atvirą liepsną ir kondensuotus tirpiklius.

Įtaiso eksploatuotojas atsakingas už įstatymais reglamentuojamų kenksmingųjų medžiagų ribinių reikšmių darbo vietoje laikymąsi.

Eksploatuoti galima tik techniškai nepriekaištingos būklės filtravimo sistemą.

Prietaisą gali naudoti vyresni nei 8 metų vaikai ir neturintys pakankamai žinių ir (arba) patirties ribotų psichinių, jutiminių ir protinių gebėjimų asmenys, jeigu jie yra prižiūrimi arba jie buvo išmokyti, kaip saugiai naudotis prietaisu, ir suprato galimus pavojus. Vaikams negalima žaisti su prietaisu.

Neprižiūrimi vaikai negali prietaiso valyti arba atlikti jo techninės priežiūros.

## Naudojimas pagal paskirtį

Litavimo dūmų siurbimo sistema yra mobilus filtravimo blokas, kuris filtruoja daleles ir dujas. Prietaisas naudojamas litavimo, klijavimo, valymo ir presavimo metu susidarantiems išmetamajam orui filtruoti ir yra pritaikytas pramoniniam ilgalaikiam režimui.

Įtaisas sukonstruotas paviršiams siurbti ir jo negalima naudoti kaip tiesiogiai prie lituoklio montuojamo siurbimo įtaiso.

Naudojimui pagal paskirtį taip pat priskiriama

- šios instrukcijos laikymasis,
- visų kitų papildomų dokumentų laikymasis,
- šalyje galiojančių nelaimingų atsitikimų darbo vietoje prevencijos taisyklių laikymasis..

Už savavališkus prietaiso pakeitimus gamintojas neprisiima jokios atsakomybės.



# Techniniai duomenys

Litavimo dūmų siurbimo įtaisas	MG100S	MP140
Matmenys ilgis x plotis x aukštis	460 x 210 x 640 mm 18.1 x 8.3 x 25.2 inch	420 x 200 x 440 mm 16.5 x 7.8 x 17.3 inch
Svoris	15 kg	8 kg
Maks. siurbimo galia	100 m <sup>3</sup> /h (58,8 CFM)	100 m <sup>3</sup> /h (58,8 CFM)
Kompresoriaus galia	140 m <sup>3</sup> /h (82,3 CFM)	140 m <sup>3</sup> /h (82,3 CFM)
Parametrų registravimas	100 W	100 W
Nurodytoji įtampa	110-240 V / 50/60 Hz	110-240 V / 50/60 Hz
Stiklinis vamzdinis saugiklis (5 x 20)	2 x 6,3 AT, 250 V	2 x 6,3 AT, 250 V
Triukšmo lygis 1 m atstumu	< 52 dB(A)	< 54 dB(A)
Kompaktiškas filtras	Lakiųjų dalelių filtras, F7 klasė (99,95 % dalelių, kurių dydis maždaug iki 0,12 µm) naudojimas su plačiajuosčiu dujų filtru (50 % AKF, 50 % „Puralex“)	Lakiųjų dalelių filtras, F7 klasė (99,95 % dalelių, kurių dydis maždaug iki 0,12 µm)
Šąsaja	Naudojant šąsają galima valdyti visas įrenginio funkcijas arba atlikti jo nuotolinę kontrolę per papildomą šąsajos adapterį.	

## Operacija

### Pastaba

Baigus transportuoti iš prietaiso pagrindinio filtro gali pasklisti dulkių. Įsitikinkite, kad prietaisas eksploatuojamas tinkamoje patalpoje.



### Dėmesio!

Dėl didelės kenksmingųjų dujų koncentracijos gali įkaisti aktyvintoji anglis. Kad prietaisas neįkaistų iki neleistinos temperatūros, prieš išjungiant reikėtų prietaisą kelias minutes eksploatuoti nenaudojant kenksmingųjų dujų.

Prietaisą eksploatuokite, kaip aprašyta skyriuje „Eksploatavimo pradžia“.

Laikykitės atitinkamų prijungtų prietaisų naudojimo instrukcijų.

Patikrinkite, ar tinklo įtampa atitinka specifikacijų lentelėje pateiktus duomenis.

Į elektros tinklą junkite tik išjungtą prietaisą.

Dujos geriausiai filtruojamos toliau nurodytomis sąlygomis:

- Technologinio oro temperatūra dujų filtre < 38 °C.
- Santykinis oro drėgnis < 60 %.
- Dujų molekulės > 30 g/mol (geriau filtruojamos didesnės molekulės).
- Dujų molekulių virimo temperatūra > 0 °C.

## Filtrų keitimas



### Įspėjimas!

Prieš atlikdami bet kokius darbus prietaise ištraukite iš lizdo kištuką.



### Įspėjimas!

Naudokite tik originalias WellerFT atsargines dalis.

Draudžiama keisti prietaiso konstrukciją!

Remontuoti gali tik „Weller“ išmokyti asmenys.

MIN 1x



Elektros pramonėje naudojamų pagrindinių filtrų naudojimo trukmė yra 1500 valandų.

Pagrindinį filtrą reikėtų keisti vieną kartą per metus, kad dujos būtų atskiriamos tinkamai.

### Pasigirsta aliarmas ir blyksi raudona įspėjamoji lemputė:

pasibaigę filtro naudojimo laikas.

Nurodo, jog reikia pakeisti filtrą. Iš naujo nustatykite aliarmo funkciją, paspaudę atkūrimo mygtuką valdymo pulte ir suplanuokite, kada keisite filtrą.

### Pasigirsta aliarmas ir nuolat šviečia raudona įspėjamoji lemputė:

per maža siurbimo galia.

Išjunkite filtravimo bloką. Patikrinkite purkštukus ir vamzdžius, prireikus juos išvalykite. Jei kitą kartą įjungus vėl pasigirsta aliarmas, reikia pakeisti filtrą.

Jei nesiimsite priemonių, filtravimo blokas išsijungs po penkių minučių, kad prietaisas neperkaistų.

Keičiant pagrindinį filtrą filtravimo laikas nustatomas iš naujo, kaip nurodyta toliau:

Laikykite paspaudę atkūrimo mygtuką ir kartu laikykite įjungę jungiklį, kol pasigirs signalas.

## Valymas

Kad prietaisas visada veiktų tinkamai, reikia reguliariai tikrinti purkštuką, siurbimo rankovę ir jungiamąją žarną.

## Pranešimai apie gedimus ir jų šalinimas

Pranešimas / požymis	Galima priežastis	Pagalba
<ul style="list-style-type: none"> <li>Sumažėjusi siurbimo galia</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vamzdžių sistema nesandari</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Užsandarinkite vamzdžių sistemą.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Filtrus užterštas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Filtrų keitimas</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Per mažas turbinos sukimosi greitis</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Padidinkite nustatytą sukimosi greitį. tik MG100S</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Didelis triukšmas siurbiant</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Per didelis oro greitis, srūvantis per siurbimo rankovę</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sumažinkite nustatytą sukimosi greitį (mažesnis oro kiekis) tik MG100S</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Prietaisas neįsijungia</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Išjungimas dėl šilumos</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Palaukite, kol prietaisas atvės. Vėljunkite maždaug po 3 val.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Prietaisas neveikia</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Perdegę saugiklis.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kreipkitės į mūsų klientų aptarnavimo tarnybą: <a href="mailto:technical-service@weller-tools.com">technical-service@weller-tools.com</a></li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Prietaisas prijungtas netinkamai.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Patikrinkite jungtį.</li> </ul>

## Atitiktis deklaracijos originalas

Mes patvirtiname, kad aprašyti gaminiai atitinka toliau nurodytų direktyvų nuostatas:  
2011/65/EU (RoHS), 2004/108/EG, 2006/42/EG

Taikyti darnieji standartai:

EN 55 014-1: 2003-09

EN 60 335-1: 2007-02

EN 55 014-2: 2002-08

EN 60 335-2-65: 2009-02

EN 61 000-3-2: 2006-10

EN 62233: 2008-11/2009-04

EN 61 000-3-3: 2006-06



Besigheim, 2014-03-04

T. Fischer

Technikos skyriaus vadovas

Asmuo, įgaliotas sudaryti techninę dokumentaciją.

Weller Tools GmbH

Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

S. Hofmann

Įmonės vadovas

## Garantija

Kliento pretenzijos dėl trūkumų netenka galios praėjus vieneriems metams nuo prietaiso pristatymo. Tai negalioja pirkėjo atsakomosioms pretenzijoms pagal §§ 478, 479 BGB.

Pagal mūsų suteiktą garantiją mes atsakome tik tuo atveju, jei garantija dėl medžiagų ir eksploatacijos mūsų buvo suteikta raštiškai ir naudojant terminą „garantija“.

„Weller“ suteikia garantiją.

Garantija nebus suteikta, jei prietaisas bus naudojamas netinkamai ir remonto darbus atliks nekvalifikuoti asmenys.

**Gamintojas pasilieka teisę į techninius pakeitimus!**

Informacijos rasite [www.WellerFT.com](http://www.WellerFT.com).

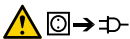
## Simboliai



Dėmesio!



Perskaitykite naudojimo instrukciją!



Prieš atliekant bet kokius darbus prie prietaiso, reikia ištraukti kištuką iš kištukinio lizdo.



Elektrostatinei iškrovai pritaikytas dizainas ir elektrostatinei iškrovai pritaikyta darbo vieta



CE ženklas



## Utilizavimas

Neišmeskite elektros įrenginių į buitinius šiukšlynus! Pagal ES direktyvą 2002/96/EB dėl naudotų įrenginių, elektros įrenginių ir jų įtraukimo į valstybinius įstatymus naudotus įrenginius būtina surinkti atskirai ir nugabenti antrinių žaliavų perdirbimui aplinkai nekenksmingu būdu.

Užterštus filtrus reikia utilizuoti kaip specialias atliekas.

Pakeistas prietaiso dalis, filtrus arba prietaisus utilizuokite pagal šalyje galiojančius potvarkius.

# За Вашата безопасност



**Преди пускане в действие и започване на работа с уреда прочетете докрай това ръководство и приложените инструкции за безопасна работа.**

Съхранявайте това ръководство така, че то да е достъпно за всички потребители.

Ние Ви благодарим за оказаното ни с покупката на този уред доверие.

При производството се прилагат най-строги изисквания към качеството, за да се осигури една безупречна функция на уреда.

Това ръководство съдържа важни информации, за да може уреда сигурно и правилно да се пуска в действие, да се борави с него, да се поддържа и за да можете Вие да отстранявате самостоятелно прости неизправности.

Предавайте уреда на трети лица винаги заедно с ръководството за работа.

## Инструкции за безопасна работа

### Допълнителни рискове

Този уред е произведен според съвременното състояние на техниката и общопризнатите от гледна точка на техническата безопасност правила.

Въпреки това има опасност за персонални и от материални щети, когато не спазват инструкциите за безопасна работа в приложената тетрадка по безопасност, а също така и предупредителните указания в това ръководство.



### Предупреждение!

Огън и опасност от експлозия!

Уредът не трябва да се използва за изсмукване на запалителни газове.

Уредът не бива да се излага на температури на 50°C, на открити пламъци или на кондензирали разтворители.

Операторът на уредбата носи отговорност за спазването на законните гранични стойности на вредните вещества на работното място.

Работете с филтърната система само, ако тя е в безупречно техническо състояние.

Уредът може да се ползва от лица на повече от 8 години и от лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или липса на опит и / или знания, ако те биват контролирани или са инструктирани относно безопасната употреба на уреда и са разбрали произтичащите вследствие на това опасности. Децата не трябва да играят с уреда. Поцистване и поддържане не трябва да се извършва от деца без наблюдение.

## Използване по предназначение

Устройството за изсмукване на дима при спояване е един мобилен филтърен блок за сепариране на частици и газове. Уредът се използва за филтриране на отпадъчния въздух в процеси на спояване, залепване, почистване, притискане и т.н. и е подходящ и за продължителна промишлена експлоатация.

Уредът е предвиден за използване за повърхностно изсмукване и не е подходящ за непосредствено изсмукване до поялника.

Използването по предназначение включва и

- Вие да спазвате това ръководство,
- Спазвайте всички допълнителни съпроводителни документи.
- Вие да спазвате националните правила за техника на безопасност на мястото на работа..

Производителят не поема отговорност за направени своеволни изменения на уреда.

## Технически данни

Изсмукване на дима при спояване	MG100S	MP140
Размери д x ш x в	460 x 210 x 640 mm 18.1 x 8.3 x 25.2 inch	420 x 200 x 440 mm 16.5 x 7.8 x 17.3 inch
Тегло	15 kg	8 kg
Макс. аспирационна мощност	100 m <sup>3</sup> /h (58,8 CFM)	100 m <sup>3</sup> /h (58,8 CFM)
Мощност на компресора	140 m <sup>3</sup> /h (82,3 CFM)	140 m <sup>3</sup> /h (82,3 CFM)
Консумирана мощност	100 W	100 W
Консумирано напрежение	110-240 V / 50/60 Hz	110-240 V / 50/60 Hz
Стъклен тръбен предпазител (5 x 20)	2 x 6,3 AT, 250 V	2 x 6,3 AT, 250 V
Ниво на шума на разстояние 1 м	< 52 dB(A)	< 54 dB(A)
Компактен филтър	Филтър за суспензиращи вещества клас E12 (99,95 % частици до припл. 0,12 µm) комбиниран с един ширококолов газоз филтър (50 % AKF, 50 % Puratex)	Филтър за суспензиращи вещества клас E12 (99,95 % частици до припл. 0,12 µm)
Интерфейс	С помощта на интерфейса уредбата опционално може да бъде управлявана в пълния обем на функциите с интерфейсен адаптер, респ. да бъде контролирана дистанционно.	

### Работа

#### Указание

След транспорт уредът можете да отделя прах на главния филтър. Погрижете се уредът да се експлоатира в подходящо помещение.



#### Внимание!

Висока концентрация на вредни газове води до загряване на активния въглен. За да се избегне едно недопустимо загряване, уредът трябва преди изключване да поработи няколко минути без вредни газове.

Пускате уреда в действие както е описано в глава „Пускане в действие“.

Спазвайте съответните ръководства за работа на присъединения уред.

Проверете дали мрежовото напрежение съпада с данните на фирмената табелка.

Включвайте уредът в контакта само в изключено състояние.

Най-доброто филтриране на газовете се постига както следва :

- Температура на процесния въздух в газовия филтър < 38 °C
- Относителна влажност < 60 %
- Газови молекули > 30 g/mol (филтрирането става по-добре с големи молекули)
- Температура на кипене на газовите молекули > 0 °C

## Смяна на филтъра



### Предупреждение!

Пред започване на работи по уреда извадете щекера от контакта.



### Предупреждение!

Използвайте само оригинални резервни части на WellerFT.

Не правете никакви изменения по уреда!  
Ремонтите трябва да се извършват от обучени от Weller лица.

MIN 1x



Нормалната дълготрайност на един главен филтър в електронната промишленост е 1500 часа.

Главният филтър трябва да се сменя най-малко един път в годината, за да се осигури правилна сепарация на газовете.

### Прозвучава аларма и мига червената предупредителна лампа:

Препоръчвана дълготрайност на филтъра е изтекла.

Обръща Ви внимание, че трябва да смените филтъра. Отменете алармата с функцията за ресет на панела за управление и запланирайте смяна на филтъра.

### Прозвучава аларма и свети непрекъснато червената предупредителна лампа:

Мощността на изсмукване е прекалено ниска.

Изключете филтърния блок. Проверете дюзите и тръбите и при нужда ги почистете. Ако алармата прозвучава отново при следващото включване, трябва да смените филтъра.

Ако не вземете мерки, след пет минути се изключва филтърния блок, за да се избегне прегряване.

При смяна на главния филтър филтърното време се настройва както следва:

Натиснете и задръжте копчето за ресет и едновременно включете превключвателя, докато прозвучи един сигнал.

## Почистяване

Почистявайте редовно дюзите, изсмукващото рамо и съединителния маркуч, за да се осигури правилна работа на уреда.

## Съобщения за неизправности и отстраняване

Съобщение/симптом	Възможна причина	Мерки за отстраняване
■ Изсмукването няма мощност	■ Тръбопроводната система не е уплътнена	■ Уплътнете тръбопроводната система
	■ Филтър замърсен	■ Смяна на филтъра
	■ Оборотите на турбината са много ниски	■ Увеличете зададените обороти само MG100S
■ Силни шумове при изсмукване	■ Скоростта на въздуха през изсмукващото рамо е много голяма	■ Намалете зададените обороти (по-малко количество въздух) само MG100S
■ Уредът не се включва	■ Термично изключване	■ Оставете уреда да изстине. След припл. 3 ч. го включете отново.
■ Device не работи	■ Изгорял е предпазителят	■ Моля свържете се с нашата сервизна служба: <a href="mailto:technical-service@weller-tools.com">technical-service@weller-tools.com</a>
	■ Уреда не е присъединен правилно	■ Проверете присъединяването

## Оригинална Декларация за съответствие

Ние декларираме, че назованите продукти изпълняват изискванията на следните Директиви: 2011/65/EU (RoHS), 2004/108/EG, 2006/42/EG

Приложени хармонизирани норми:

EN 55 014-1: 2003-09

EN 60 335-1: 2007-02


EN 55 014-2: 2002-08

EN 60 335-2-65: 2009-02

EN 61 000-3-2: 2006-10

EN 62233: 2008-11/2009-04

EN 61 000-3-3: 2006-06

 Besigheim, 2014-03-04



T. Fischer

Технически ръководител

Упълномощен за съставяне на техническата документация.

Weller Tools GmbH

Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany



S. Hofmann

Управител

## Гаранция

Претенциите към качеството на купувача имат давност една година след датата на доставка при купувача. Това не важи за регресни претенции на купувача по §§ 478, 479 ГК.

Ние носим отговорност по дадената от нас гаранция само, когато гаранцията за свойствата или за срока на годност е дадена от нас в писмен вид и като при това е използвано понятието „гаранция“.

Weller поема гаранция.

Гаранцията губи сила при неправилно използване и когато неквалифицирани лица са направили манипулации.

**Правото за правене на технически изменения остава запазено!**

**Моля информирайте се на адрес [www.WellerFT.com](http://www.WellerFT.com).**

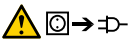
## Символи



Внимание!



Прочетете ръководство за експлоатация!



Пред извършване на каквито и да било работи по уреда винаги изваждайте щекера от контакта.



Дизайнът и оформлението на работното място отговаря на ESD



CE-знаци



### Отстраняване като отпадък

Не изхвърляйте електрически инструменти в домакинските отпадъци! В съответствие с европейската Директива 2002/96/EC за стари електрически и електронни уреди и нейното внедряване в националното право изхабените електрически инструменти трябва да се събират отделно и да се предават за екологично рециклиране.

Замърсените филтри трябва да се разглеждат като специални отпадъци.

Отстранявайте сменените части на уреди, филтри или стари уреди в съответствие с законодателството на Вашата страна.



**Consultați complet acest manual și indicațiile de securitate atașate înainte de punerea în funcțiune și înainte de a lucra cu aparatul.**

Păstrați acest manual astfel încât să fie accesibil pentru toți utilizatorii.

Vă mulțumim pentru încrederea arătată la achiziționarea acestui aparat.

La fabricare au fost respectate cele mai stricte exigențe de calitate, care asigură o funcționare impecabilă a aparatului.

Acest manual conține informații importante privind punerea în funcțiune sigură și corectă a aparatului, operarea cu acesta, întreținerea curentă și remedierea prin mijloace proprii a defecțiunilor simple.

Predați întotdeauna aparatul către terți împreună cu manualul de utilizare.

## Indicații de securitate

### Riscuri reziduale

Aparatul a fost produs corespunzătoare standardelor tehnice de actualitate și regulilor tehnice de securitate consacrate.

Cu toate acestea, există pericolul de vătămări de persoane și prejudicii materiale, în cazul în care nu respectați indicațiile de securitate din caietul de siguranță atașat, precum și indicațiile de avertizare din acest manual.



### Avertizare!

De incendiu și pericol de explozie!

Este interzisă utilizarea aparatului pentru aspirarea de gaze inflamabile.

Nu este permisă expunerea aparatului la temperaturi de peste 50 °C, flăcări deschise sau la solvenți condensati.

Administratorul instalației este responsabil pentru respectarea valorilor limită legale ale noxelor în locul de muncă.

Punerea în funcțiune a sistemului de filtrare este permisă numai în condițiile unei stări tehnice impecabile a acestuia.

Aparatul poate fi folosit de copii începând cu vârste de 8 ani și de persoane cu dizabilități fizice, senzoriale sau mentale sau fără experiență și / sau cunoștințe, dacă acestea sunt supravegheate sau au fost instruite asupra folosirii în siguranță a aparatului și pericolelor care pot rezulta. Copiii nu au voie și se joacă cu aparatul.

Curățarea și întreținerea curentă efectuată de utilizator nu sunt permise copiilor fără supraveghere.

## Utilizarea conformă cu destinația

Sistemul de aspirare a fumului de lipire cu aliaj este o unitate de filtrare mobilă pentru separarea particulelor și a gazelor. Aparatul se utilizează pentru filtrarea aerului evacuat la procesele de lipire cu aliaj, lipire, curățare și cele cu presiune și este adecvat pentru funcționarea industrială de lungă durată.

Aparatul a fost conceput pentru utilizare ca sistem de aspirare pe suprafețe și nu este adecvat pentru aspirare directă pe letcon.

Utilizarea conformă cu destinația include și

- respectarea acestui manual,
- respectarea tuturor documentelor care însoțesc aparatul,
- respectarea tuturor prevederilor naționale de prevenire a accidentelor, aplicabile la locul de exploatare..

Producătorul nu preia niciun fel de răspundere pentru modificări neautorizate ale aparatului.



## Date tehnice

Aspirarea fumului rezultat din operația de lipire	MG100S	MP140
Dimensiuni L x l x h	460 x 210 x 640 mm 18.1 x 8.3 x 25.2 inch	420 x 200 x 440 mm 16.5 x 7.8 x 17.3 inch
Greutate	15 kg	8 kg
Puterea max. de aspirare	100 m <sup>3</sup> /h (58,8 CFM)	100 m <sup>3</sup> /h (58,8 CFM)
Puterea compresorului	140 m <sup>3</sup> /h (82,3 CFM)	140 m <sup>3</sup> /h (82,3 CFM)
Consum nominal	100 W	100 W
Tensiunea nominală	110-240 V / 50/60 Hz	110-240 V / 50/60 Hz
Siguranță cu tub de sticlă (5 x 20)	2 x 6,3 AT, 250 V	2 x 6,3 AT, 250 V
Nivel de zgomot la distanța de 1	< 52 dB(A)	< 54 dB(A)
Filtru compact	Filtru pentru aerosoli clasa E12 (99,95 % particule până la aprox. 0,12 μm) combinat cu un filtru de gaz pentru bandă largă (50 % AKF, 50 % Puratex)	Filtru pentru aerosoli clasa E12 (99,95 % particule până la aprox. 0,12 μm)
Interfață	Cu ajutorul interfeței, prin intermediul unui adaptor de interfață disponibil opțional, instalația poate fi operată în volumul complet al funcțiilor, respectiv poate fi monitorizată.	

## Funcționarea

### Indicație

După transport, aparatul poate elimina praf la filtrul principal. Asigurați-vă că aparatul va fi pus în funcțiune într-un spațiu adecvat.



### Atenție!

O concentrație mare de gaze nocive duce la încălzirea cărbunelui activ. Pentru a se exclude o încălzire inadmisibilă, este recomandabil ca, înainte de deconectare, aparatul să funcționeze timp de mai multe minute fără gaz nociv.

Puneți aparatul în funcțiune după cum este descris în capitolul „Punerea în funcțiune“.

Respectați manualele de utilizare ale aparatelor conectate.

Verificați dacă tensiunea rețelei coincide cu datele de pe plăcuța de fabricație.

Racordați aparatul la priză numai în stare deconectată.

Filtrarea cea mai bună a gazului se realizează după cum urmează:

- Temperatura aerului de proces din filtrul de gaz < 38 °C
- Umiditatea relativă < 60 %
- Moleculele de gaz > 30 g/mol (filtrarea este mai bună cu molecule mai mari)
- Temperatura de fierbere a moleculelor de gaz > 0 °C

# Îngrijirea și întreținerea curentă

## Schimbarea filtrului



### Avertizare!

Înainte de toate lucrările la aparat, scoateți fișa din priză.



### Avertizare!

Utilizați numai piese de schimb WellerFT.

Nu efectuați niciun fel de modificări la aparat!

Reparațiile trebuie executate de către persoane instruite de firma Weller.

MIN 1x



Durata de serviciu normală a unui filtru principal din industria electronică este de 1500 de ore.

Este recomandabil ca filtrul principal să fie înlocuit cel puțin o dată pe an, pentru a se garanta o separare regulamentară a gazului.

### Se emite un sunet de alarmă și lampa roșie de avertizare se aprinde intermitent:

durata de serviciu recomandată a filtrului s-a scurs.

Atrage atenția asupra unei înlocuiri a filtrului. Resetați alarma cu funcția reset de pe panoul de comandă și planificați o înlocuire a filtrului.

### Se emite un sunet de alarmă și lampa roșie de avertizare este aprinsă continuu:

puterea de aspirare este prea redusă.

Deconectați unitatea de filtrare. Verificați duzele și țevile și curățați-le dacă este necesar. În cazul în care la următoarea conectare se emite din nou sunetul de alarmă, este necesară înlocuirea filtrului.

În cazul în care nu se adoptă niciun fel de măsură, unitatea de filtrare se deconectează după cinci minute, pentru a preveni o supraîncălzire.

La înlocuirea filtrului principal, timpul de filtrare va fi resetat după cum urmează:

mențineți apăsat butonul Reset și conectați simultan comutatorul până se emite un semnal sonor.

## Curățarea

Pentru a se asigura o funcționare regulamentară, curățați regulat duza, brațul de aspirare și furtunul de legătură.

## Mesaje de defecțiune și remedierea defecțiunilor

Mesaj/simptom	Cauză posibilă	Măsuri de soluționare
■ Putere de aspirare nulă	■ Sistemul de țevi neetanș	■ Etanșați sistemul de țevi
	■ Filtru murdărit	■ Schimbarea filtrului
	■ Turația turbinei prea scăzută	■ Majorați turația nominală numai MG100S
■ Zgomote mari la aspirare	■ Viteza aerului prin brațul de aspirare prea mare	■ Reduceți turația nominală (debitul aerului mai mic) numai MG100S
■ Aparatul nu pornește	■ Deconectare termică	■ Lăsați aparatul să se răcească. Reporniți după circa 3 ore.
■ Dispozitiv nu funcționează	■ Siguranța este arsă	■ Vă rugăm să vă adresați centrului nostru de service pentru clienți: <a href="mailto:technical-service@weller-tools.com">technical-service@weller-tools.com</a>
	■ Aparatul nu este racordat regulamentar	■ Verificați racordul

## Declarație de conformitate originală

Declarăm că produsele nominalizate îndeplinesc prevederile următoarelor directive:

2011/65/EU (RoHS), 2004/108/EG, 2006/42/EG

Norme armonizate aplicate:

EN 55 014-1: 2003-09

EN 60 335-1: 2007-02

EN 55 014-2: 2002-08

EN 60 335-2-65: 2009-02

EN 61 000-3-2: 2006-10

EN 62233: 2008-11/2009-04

EN 61 000-3-3: 2006-06



Besigheim, 2014-03-04

T. Fischer

Manager tehnic

S. Hofmann

Director

Împuternicit cu redactarea documentației tehnice.

Weller Tools GmbH

Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

## Garanția pentru produs

Drepturile de remediere a deficiențelor își pierd valabilitatea pentru cumpărător într-un an de la data livrării. Acest lucru nu se aplică în cazul drepturilor cumpărătorului la o cale de atac conform paragrafelor 478, 479 din Codul Civil (Germania).

În cadrul unei garanții pentru produs oferite de noi, ne asumăm răspunderea numai dacă garanția pentru structură sau pentru durata de valabilitate a fost emisă de noi în scris și utilizându-se noțiunea „Garanție”.

Garanția este preluată de Weller.

Garanția pentru produs își pierde valabilitatea în caz de folosire improprie și dacă s-au întreprins intervenții de către persoane necalificate.

**Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice!**

**Vă rugăm să vă informați la [www.WellerFT.com](http://www.WellerFT.com).**

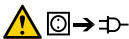
## Simboluri



Atenție!



Citiți manualul de operare!



Înainte de executarea oricăror lucrări la aparat, scoateți întotdeauna fișa din priză.



Design compatibil ESD (Electro Static Discharge) și post de lucru compatibil ESD



Marcaj CE



### Eliminarea ca deșeu

Nu depuneți sculele electrice împreună cu deșeurile menajere! Conform directivei europene 2002/96/CE despre aparatele electrice și electronice vechi și armonizarea cu legislația națională, sculele electrice trebuie să fie colectate separat și depuse la centre de revalorificare în conformitate cu prescripțiile de mediu.

Filtrele murdărite trebuie să fie tratate ca deșeuri speciale.

Eliminați ca deșeu piesele schimbate de aparate, filtrele sau aparatele vechi conform prescripțiilor din țara dumneavoastră.

# Za vašu sigurnost



**Prije puštanja uređaja u pogon pažljivo pročitajte upute za rukovanje i priložena sigurnosna upozorenja.**

Čuvajte ove upute na mjestu koje je dostupno svim korisnicima.

Zahvaljujemo se na povjerenju koje ste nam ukazali kupnjom ovog uređaja.

Kod proizvodnje su za temelj postavljene najstrožiji kriteriji za kakvoću koji osiguravaju besprijekornu funkciju uređaja.

Ove upute sadrže bitne informacije za sigurno i pravilno puštanje uređaja u rad, za rukovanje, servisiranje i samostalno uklanjanje jednostavnih kvarova. Prosljedite uređaj trećim osobama uvijek zajedno s uputama za rukovanje.

## Sigurnosna upozorenja

### Preostali rizici

Uređaj je proizveden sukladno dostignućima suvremene tehnologije i priznatim sigurnosno-tehničkim pravilima.

Unatoč tomu prijeti opasnost od ozljeda osoba i od materijalne štete, ako se ne pridržavate sigurnosnih upozorenja u brošuri o sigurnosti u prilogu, kao i upozorenja u ovim uputama.



### Upozorenje!

Vatra i opasnost od eksplozije!

Uređaj se ne smije koristiti za usisavanje zapaljivih plinova.

Uređaj ne smije biti izložen temperaturama iznad 50°C, otvorenom plamenu ili kondenziranim otapalima.

Operater sustava je odgovoran za pridržavanje zakonom propisanih graničnih vrijednosti za emisije štetnih tvari na radnom mjestu.

Filtarski se sustav smije pustiti u rad samo onda, ako je u tehnički besprijekornom stanju.

Ovaj aparat mogu koristiti djeca starosti od 8. godine i osobe sa smanjenim psihičkim, senzorskim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatka iskustva i / ili znanja, samo pod nadzorom ili ako su bila poučena u svezi sigurne upotrebe aparata i kada su razumjela iz toga rezultirajuće opasnosti. Djeca se ne smiju igrati sa aparatom. Čišćenje i održavanje ne smiju izvoditi djeca bez nadzora.

## Namjenska uporaba

Usisavač prašine od lemljenja je mobilna filtarska jedinica za odvajanje čestica i plinova. Uređaj se koristi za filtraciju odlaznog zraka kod postupaka lemljenja, lijepljenja, tiska itd. i prikladan je za neprekidan industrijski pogon.

Uređaj je koncipiran za usisavanje volumena i nije prikladan za izravno usisavanje pored lemila.

U namjensku uporabu također spada da

- se pridržavate ovih uputa,
- se pridržavate cijele ostale popratne dokumentacije,
- se pridržavate nacionalnih propisa o sprječavanju nezgoda na lokaciji gdje se uređaj koristi.

Proizvođač ne preuzima odgovornost za modifikacije na uređaju koje su poduzete samovoljno.

Uređaj za usisavanje dima	MG100S	MP140
Dimenzije D x Š x V	460 x 210 x 640 mm 18.1 x 8.3 x 25.2 inch	420 x 200 x 440 mm 16.5 x 7.8 x 17.3 inch
Težina	15 kg	8 kg
Maks. usisni učinak	100 m <sup>3</sup> /h (58,8 CFM)	100 m <sup>3</sup> /h (58,8 CFM)
Snaga kompresora	140 m <sup>3</sup> /h (82,3 CFM)	140 m <sup>3</sup> /h (82,3 CFM)
Prihvata dimenzioniranja	100 W	100 W
Napon dimenzioniranja	110-240 V / 50/60 Hz	110-240 V / 50/60 Hz
Stakleni cjevasti osigurač (5 x 20)	2 x 6,3 AT, 250 V	2 x 6,3 AT, 250 V
Razina buke na udaljenosti od 1 m	< 52 dB(A)	< 54 dB(A)
Kompaktni filter	Filter za lebdeće tvari klasa E12 (99,95 % čestice do otpr. 0,12 µm) kombinirano sa širokopoljnim plinskim filtrom (50 % AKF, 50 % Puratex)	Filter za lebdeće tvari klasa E12 (99,95 % čestice do otpr. 0,12 µm)
Sučelje	Pomoću sučelja se može rukovati uređajem odnosno može ga se daljinski nadzirati u punom funkcijskom opsegu preko pretvornika sučelja (opcionarno).	

## Operativni rad

### Napomena

Uređaj nakon transporta može oslobađati prašinu na glavnom filteru. Osigurati da se uređaj pušta u rad u prikladnoj prostoriji.



### Pažnja!

Visoka koncentracija štetnih plinova dovodi do zagrijavanja aktivnog ugljena. Kako bi se izbjeglo nedozvoljeno zagrijavanje, uređaj bi prije isključivanja trebalo pustiti da nekoliko minuta radi bez emisije štetnih plinova.

Stavite uređaj u rad kao što je opisano u poglavlju „Puštanje u pogon“.

Pridržavajte se pojedinih uputa za rukovanje priključenim uređajima.

Provjerite slaže li se napon električne mreže s podacima na označnoj pločici.

Uređaj priključivati na utičnicu samo kad je isključen.

Najbolja moguća filtracija plinova se postiže na sljedeći način:

- Temperatura procesnog zraka u plinskom filteru < 38 °C
- Relativna vlažnost zraka < 60 %
- Molekula plina > 30 g/mol (filtracija je bolja s velikim molekulama)
- Vrelište molekule plina > 0 °C

## Mjenjanje filtra



### Upozorenje!

Prije obavljanja svih radova na uređaju izvući utikač iz utičnice.



### Upozorenje!

Koristiti samo originalne pričuvne dijelove tvrtke WellerFT.

Ne provoditi nikakve izmjene na uređaju!

Popravke moraju provoditi osobe koje su prošle Weller-ovu obuku.

MIN 1x



Normalan vijek trajanja glavnog filtra u elektroničkoj industriji iznosi 1500 sati.

Da bi se zajamčilo pravilno odvajanje plinova, glavni bi filter trebalo mijenjati barem jednom godišnje.

### Oglašava se alarm i treperi crvena lampica upozorenja:

Prošao je preporučeni vijek trajanja filtra.

Upućuje na zamjenu filtra. Vratiti alarm u početnu poziciju pomoću funkcije poništavanja na poslužnom polju i isplanirati zamjenu filtra.

### Oglašava se alarm, a crvena lampica upozorenja stalno svijetli:

Učinak usisavanja prenzak.

Isključiti filtersku jedinicu. Provjeriti mlaznice i cijevi i po potrebi ih očistiti. Ako se alarm ponovno javi prilikom sljedećeg isključivanja, treba zamijeniti filter.

Ako se ne poduzmu nikakve mjere, filterska jedinica se nakon pet minuta isključuje, kako bi se spriječilo pregrijavanje.

Prilikom zamjene glavnog filtra, trajanje filtriranja se poništava na sljedeći način:

Držite stisnut gumb za poništavanje i istodobno uključite sklopku, sve dok se ne oglasi signal.

## Čišćenje

Da biste osigurali pravilno funkcioniranje, redovito čistite mlaznicu, usisni krak i spojnu cijev.

## Dojave o nepravilnostima i uklanjanje nepravilnosti

Poruka/simptom	Mogući uzrok	Mjere za otklanjanje kvara
<ul style="list-style-type: none"> <li>Nedostatna snaga usisavanja</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sustav cijevi nehermetičan</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Uspostaviti nepropusnost sustava cijevi</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Filta onečišćen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mijenjati filter</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Broj okretaja turbine nedostatan</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Povećati zadani broj okretaja samo MG100S</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Bučni zvukovi usisavanja</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Prevelika brzina zraka kroz usisni krak</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Smanjiti zadani broj okretaja (manja količina zraka) samo MG100S</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Uređaj se ne pokreće</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Toplinsko isklapanje</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ostavite da se uređaj ohladi. Ponovno uključiti nakon otpr. 3 sata.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Uređaj ne radi</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Osigurač je pregorio</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Obratite se korisničkoj službi: <a href="mailto:technical-service@weller-tools.com">technical-service@weller-tools.com</a></li> <li>Provjeriti priključak</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Uređaj nije ispravno priključen</li> </ul>	

## Originalna izjava o sukladnosti

Izjavljujemo da navedeni proizvodi ispunjavaju odredbe sljedećih smjernica:  
2011/65/EU (RoHS), 2004/108/EG, 2006/42/EG

Primijenjene usklađene norme:

EN 55 014-1: 2003-09

EN 60 335-1: 2007-02

EN 55 014-2: 2002-08

EN 60 335-2-65: 2009-02

EN 61 000-3-2: 2006-10

EN 62233: 2008-11/2009-04

EN 61 000-3-3: 2006-06



Besigheim, 2014-03-04

T. Fischer

Tehnički direktor

Opunomoćen za prikupljanje tehničke dokumentacije.

Weller Tools GmbH

Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

S. Hofmann

Direktor

## Jamstvo

Prava kupca na uklanjanje nedostataka proizvoda zastarijevaju za godinu dana od dana isporuke kupcu. To ne vrijedi za prava kupca na regres sukladno članovima 478, 479 Građanskog zakonika.

Na temelju jamstva koje smo dali preuzimamo odgovornost samo ako smo jamstvo za svojstva ili vijek trajanja dali u pismenom obliku uz uporabu pojma „Jamstvo“.

Jamstvo preuzima Weller.

Jamstvo prestaje u slučaju nepravilne uporabe i ako nekvalificirane osobe vrše zahvate na proizvodu.

**Pridržavamo pravo na tehničke preinake!**

**Informacije možete naći na internetskoj stranici [www.WellerFT.com](http://www.WellerFT.com).**

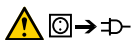
## Simboli



Pažnja!



Pročitati upute za upotrebu!



Prije provedbe bilo kakvih radova na uređaju, uvijek izvući utikač iz utičnice.



Dizajn i radno mjesto sa zaštitom od elektrostatskog izboja (ESD)



CE znak



## Zbrinjavanje

Ne bacajte električne alate u kućni otpad! Sukladno Europskoj direktivi 2002/96/EZ o dotrajalim električnim i elektroničkim uređajima i implementacije u nacionalne zakone neuporabljivi električni alati moraju se skupljati zasebno i reciklirati na ekološki prihvatljiv način.

Sa onečišćenim filtrima se mora postupati kao sa posebnim otpadom.

Vršite zbrinjavanje zamijenjenih elemenata uređaja, filtra ili dotrajalih uređaja sukladno propisima Vaše države.

DE Zubehör  
 GB Accessory  
 ES Accesorio  
 FR Accessoires  
 IT Accessorio  
 PT Acessório  
 NL Toebehoren  
 SV Tillbehör  
 DK Tilbehør  
 FI Lisälaite  
 GR Εξαρτήματα  
 TR Aksesuar

CZ Příslušenství  
 PL Wyposażenie  
 HU Tartozék  
 SK Príslušenstvo  
 SL Oprema  
 EE Tarvikud  
 LV Piederumi  
 LT Priedas  
 HR Pribor  
 BG Принадлежности  
 RO Accesorii

## MG100S



FT-10000



780-3001-ESD



700-3058



700-3070

## MP140



14000



780-3001-ESD

## Easy-Click 60



T0058735845



Ø 75 -> Ø 60  
T0058762771



T0058762765



T0053657699



T0058762769



T0058762755



T0058762767



T0053657399



T0053657899



T0058762750



T0053657499



T0058762774



T0053657799



T0053658099



T0058762768



T0058762772



T0058762766









## GERMANY

Weller Tools GmbH  
Carl-Benz-Straße 2  
74354 Besigheim

Tel: +49 (0)7143 580-0  
Fax: +49 (0)7143 580-108

## ITALY

Apex Tool S.r.l.  
Viale Europa 80  
20090 Cusago (MI)

Tel: +39 (02)9033101  
Fax: +39 (02)90394231

## USA

Apex Tool Group, LLC  
14600 York Rd. Suite A  
Sparks, MD 21152

Tel: +1 (800)688-8949  
Fax: +1 (800)234-0472

## GREAT BRITAIN

Apex Tool Group (UK Operations) Ltd  
4th Floor Pennine House  
Washington, Tyne & Wear  
NE37 1LY

Tel: +44 (0) 191 419 7700  
Fax: +44 (0) 191 417 9421

## SWITZERLAND

Apex Tool Switzerland Sàrl  
Crêt-St-Tombet 15  
2022 Bevaix

Tel: +41 (0) 24 426 12 06  
Fax: +41 (0) 24 425 09 77

## CANADA

Apex Tools – Canada  
5925 McLaughlin Rd.  
Mississauga, Ontario L5R 1B8

Tel. +1 (905) 501-4785  
Fax. +1 (905) 387-2640

## FRANCE

Apex Tool Group S.N.C.  
25 Avenue Maurice Chevalier B.P. 46  
77832 Ozoir-la-Ferrière Cedex

Tel: +33 (0)1.64.43.22.00  
Fax: +33 (0)1.64.43.21.62

## CHINA

Apex Tool Group  
A-8 building  
No. 38 Dongsheng Road  
Heqing Industrial Park, Pudong  
Shanghai 201201

Tel: +86 (21)60880288  
Fax: +86 (21)60880289

## AUSTRALIA

Apex Tools  
P.O. Box 366  
519 Nurigong Street  
Albury, N.S.W. 2640  
Australia

Tel: +61 (2)6058-0300  
Fax: +61 (2)6021-7403